叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 337]
[页 -]

[第337页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XVII , NO . 490 .]
十七 , 不 . - .]

第十七卷，第490号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 21 , 1831 .
周六 , 可能 - , - .

1831年5月21日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[oʊld] [haʊs] [ɪn] ['sʌðərk] .
OLD HOUSE IN SOUTHWARK .
老的 房子 在 南华克 .

南华克的老房子。

[ðɪs] ['kreɪzi] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌn,piktʃə'resk] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]
This crazy , but not unpicturesque building , was taken down in the autumn of
这 疯狂的 , 但 不是 不雅观 建筑 , 曾是 已采取 向下 在 这 秋天 的
[læst] [jɪr] ,
last year ,
最后的 年 ,

这座造型奇特但又不失美感的建筑，已于去年秋季被拆除。

[ɪn] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

in	forming	an	approach	to	the	New	London	Bridge	.
在	成型	一个	方法	到	这	新的	伦敦	桥	.

形成通往新伦敦桥的通道。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] ,

It	stood	on	the	eastern	side	of	the	High	-	street	,
它	站立	在	这	东	边	的	这	高的	-	街道	,

它位于商业街的东侧，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

and	is	worthy	of	record	among	the	pleasing	relics	of	antiquity	,
和	是	值得	的	记录	之中	这	令人愉悦	遗物	的	古代	,

它值得被列入令人愉悦的古代遗物之列。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [tu:; tə]['reskju:][frʌm; frəm]

which	it	has	ever	been	the	object	of	The	Mirror	to	rescue	from
哪个	它	有	曾经	到过	这	目的	的	这	镜子	到	救援	从

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

《镜报》一直以来的目标就是将它从遗忘中拯救出来。

[ɪts] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['henri] — [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] :

Its	style	of	architecture	—	that	of	the	seventh	Henry	—	is	interesting	:
它是	风格	的	建筑学	—	那	的	这	第七	亨利	—	是	有趣的	:

它的建筑风格——即亨利七世时期的建筑风格——很有意思：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['flɔ:rɪd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

there	is	a	florid	picturesqueness	in	the	carvings	on	the	fronts	of	the	first
那里	是	一个	佛罗里达	风景如画	在	这	雕刻	在	这	前线	的	这	第一的

[ænd; ənd]['sekənd] ['stɔ:riz] ,

and	second	stories	,
和	第二	故事	,

一楼和二楼正面的雕刻色彩艳丽，极具美感。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [ðɪs] ['ɔ:rnəmənt] [ɪk'stendɪd] [ə'rɪdʒənəli][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ]

and	probably	this	ornament	extended	originally	to	the	uppermost	stories	,	which
和	大概	这	装饰品	扩展	起初	到	这	最上层	故事	,	哪个

[hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['plæstər] .

had	subsequently	been	covered	with	plaster	.
有	随后	到过	涵盖	和	石膏	.

这种装饰最初可能延伸到了最上层的楼层，后来被石膏覆盖了。

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

We	remember	the	house	for	the	last	twenty	years	,
我们	记住	这	房子	为了	这	最后的	二十	年	,

我们对这栋房子的记忆已经持续了二十年。

[bʌt; bət]['kænɑ:t] [treɪs] [ðɪs] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [frʌnt] .

but	cannot	trace	this	or	any	other	alteration	in	its	front	.
但	不能	痕迹	这	或者	任何	其他	改造	在	它是	正面	.

但无法在其正面找到这种或其他任何改动。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] -

The	windows	,	it	will	be	seen	,	are	of	different	periods	,	those	on	the	right	-
这	视窗	,	它	将要	是	已见	,	是	的	不同的	时期	,	那些	在	这	正确的	-

[hænd]['sekənd]

hand	second
手	第二

可以看出，这些窗户的风格各异，右侧第二排的窗户风格最为独特。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ænd; ənd][ðə; ði][left] - [hænd][θɜːrd] [flɔːr] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [deɪt] .
and the left - hand third floor being of the oldest date .
和 这 左边 - 手 第三 地面 存在 的 这 最老 日期 .

其中左侧三楼的建造年代最为久远。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [də'mestɪk]
Apart from these attractions , and as a specimen of the olden domestic
除 从 这些 景点 , 和 作为 一个 标本 的 这 古老的 国内的
['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,
architecture of the metropolis ,
建筑学 的 这 都会 ,

除了这些景点之外，作为这座大都市古老民居建筑的典范，

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [kʌt] [berz] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] ,
the annexed Cut bears an historic interest ,
这 附件 切 熊 一个 历史性 兴趣 ,

被吞并的河道具有历史意义，

[ɪn][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] [æn] [bu'lin] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['henri]
in its having been the residence of the ill - starred Anne Boleyn , queen of Henry
在 它是 拥有 到过 这 住宅 的 这 患病的 - 星形 安妮 博林 , 女王 的 亨利
[ðə; ði] [eɪtθ] .
the Eighth .
这 第八 .

这里曾是命运多舛的安妮·博林（亨利八世的王后）的住所。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz][ɪn][pə'leɪʃ(ə)l] [staɪl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'læbərətli] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn]
The interior was in palatial style , having been elaborately finished ; and in one
这 内部的 曾是 在 宫殿 风格 , 拥有 到过 精心 完成的 ; 和 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts] ,
of the apartments ,
的 这 公寓 ,

内部装潢富丽堂皇，布置精美；其中一间公寓里，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['veri] [kən'spɪkjuəs] .
we learn that the royal arms were very conspicuous .
我们 学习 那 这 皇家 武器 是 非常 显眼的 .

我们了解到，皇家徽章非常醒目。

[ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] , ['sʌðərk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən]
In early times , Southwark was one of the most celebrated of the metropolitan
在 早期的 时代 , 南华克 曾是 一 的 这 最多 著名 的 这 大都会
['sʌbəːb] ;
suburbs ;
郊区 ;

早期，南华克是都市区最著名的郊区之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [hæz; həz]
and it is much to be regretted that the liberality of our times has
和 它 是 很多 到 是 后悔 那 这 自由主义 的 我们的 时代 有
[nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
not encouraged the production of its ancient history .
不是 鼓励 这 生产 的 它是 古老的 历史 .

令人遗憾的是，我们这个时代的自由主义并没有促进古代历史的形成。

['evri] [wʌn][æt; ət][ɔ:l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

Every	one	at	all	familiar	with	London	is	aware	of	the	antiquity	of	St	.
每一个	一	在	全部	熟悉的	和	伦敦	是	意识到的	的	这	古代	的	英石	.

['seɪvjərz] [tʃɜ:rtʃ] ,

Saviour's	Church	,
救世主的	教会	,

凡是稍稍熟悉伦敦的人都知道圣救世主教堂的历史悠久。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['oʊvər]

the	original	foundation	of	which	was	from	the	profits	of	a	ferry	over
这	原来的	基础	的	哪个	曾是	从	这	利润	的	一个	渡船	超过

[ðə; ði] [temz] ,

the	Thames	,
这	泰晤士河	,

其最初的资金来源于泰晤士河上渡轮的利润。

[wens] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] , [ˌes 'ti:] . ['meri] ['oʊvɝi] , [ɔ:r] " ['oʊvər][ðə; ði] ['feri] .

whence	its	original	name	,	St	.	Mary	Overy	,	or	"	over	the	ferry	.
何处	它是	原来的	姓名	,	英石	.	玛丽	奥弗里	,	或者	"	超过	这	渡船	.

因此，它最初的名字是圣玛丽奥弗里，意为"渡口"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli]

"	This	was	some	time	before	the	Conquest	;	but	the	church	was	principally
"	这	曾是	一些	时间	前	这	征服	;	但	这	教会	曾是	主要

[ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

rebuilt	in	the	fourteenth	century	.
重建	在	这	第十四	世纪	.

"这发生在征服之前；但这座教堂主要是在十四世纪重建的。"

[wi:; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [feɪm] ['elsˌwer] . [wʌn]['bæŋkˌsaɪd] , [ɪts] [neɪm] [ɪn]

We	have	spoken	of	its	ancient	fame	elsewhere	.	1	Bankside	,	its	name	in
我们	有	说	的	它是	古老的	名声	别处	.	1	河岸	,	它是	姓名	在

['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['sekjələr]['stɔ:ri] ,

spiritual	and	secular	story	,
精神	和	世俗	故事	,

我们在其他地方已经谈到过它古老的盛名。1 河岸边，它在精神和世俗故事中的名字，

[ɪz] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] .

is	likewise	of	some	note	.
是	同样地	的	一些	笔记	.

同样值得一提的是。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][pɑ:rk] [hɪr] ;

The	early	Bishops	of	Winchester	had	a	palace	and	park	here	;
这	早期的	主教们	的	温彻斯特	有	一个	宫殿	和	公园	这里	;

温彻斯特早期的主教们曾在这里拥有一座宫殿和一座公园；

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][wɜ:r; wər][leɪd]['oʊpən][baɪ][ə; eɪ]['faɪər][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [sɪns] .

remains	of	the	former	were	laid	open	by	a	fire	about	seventeen	years	since	.
遗迹	的	这	以前的	是	铺设	打开	经过	一个	火	关于	十七	年	自从	.

大约十七年前的一场大火将前者的遗骸暴露出来。

[ðen] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][spɔ:rts][ænd; ənd]['pɑ:staɪmz] , [ðə; ði] [bʊl]

Then	,	who	does	not	remember	,	in	the	love	of	sports	and	pastimes	,	the	bull
然后	,	WHO	做	不是	记住	,	在	这	爱	的	运动的	和	消遣	,	这	公牛

[ænd; ənd] [ber] - ['beɪtɪŋ] ['θiətəz] ,

and	bear	-	baiting	theatres	,
和	熊	-	诱饵	剧院	,

那么，在对体育运动和消遣的热爱中，谁又会忘记斗牛和斗熊的表演呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ['θi:ətər] , [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]

and	the	uncouth	glory	of	the	Globe	theatre	,	associated	with	the	poet	of
和	这	粗野	荣耀	的	这	地球	剧院	,	联系	和	这	诗人	的

[ɔ:l] [taɪm] — ['ʃeɪkˌspɪər] .

all	time	—	Shakspeare	.
全部	时间	—	莎士比亚	.

还有与世界最伟大的诗人莎士比亚联系在一起的环球剧院那粗犷的辉煌。

['sʌðərk] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [ə'keɪʒən(ə)l]

Southwark	was	,	therefore	,	a	fitting	site	for	a	royal	palace	for	occasional
南华克	曾是	,	所以	,	一个	配件	地点	为了	一个	皇家	宫殿	为了	偶然

[rɪ'taɪərmənt] ,

retirement	,
退休	,

因此，南华克是建造皇家宫殿供其偶尔退休的理想地点。

[ænd; ənd][ɪts][ˌkɑ:ntɪ'gju:əti][tu:; tə][ðə; ði] [temz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'hænst] [ɪts] ['plezntnəs] .

and	its	contiguity	to	the	Thames	must	have	enhanced	its	pleasantness	.
和	它是	邻近性	到	这	泰晤士河	必须	有	增强型	它是	愉悦	.

它毗邻泰晤士河，这无疑增加了它的宜人之处。

[mɪs] ['bɛŋ.gər] , [ɪn][hɜ:r; hər][ə'gri:əb(ə)l]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [æn] [bu'lin] , [dʌz] [nɑ:t]['menʃ(ə)n][ðə; ði]

Miss	Benger	,	in	her	agreeable	Memoirs	of	Anne	Boleyn	,	does	not	mention	the
错过	本杰	,	在	她	同意	回忆录	的	安妮	博林	,	做	不是	提到	这

['kwi:nz] [ə'boʊd][ɪn] ['sʌðərk] ;

Queen's	abode	in	Southwark	;
女王大学	住所	在	南华克	;

本杰小姐在她那本令人愉悦的《安妮·博林回忆录》中，并没有提到女王在南华克的住所；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪts]

but	the	date	of	the	architecture	of	the	annexed	house	,	and	its
但	这	日期	的	这	建筑学	的	这	附件	房子	,	和	它是

['kloʊzər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

closer	identification	with	Queen	Elizabeth	,
更近	鉴别	和	女王	伊丽莎白	,

但是，被并入房屋的建筑年代，以及它与伊丽莎白女王的更紧密联系，

['rendər][ðə; ði][fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] ['sɜ:rkəmstæns][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪm'prɑ:bəbl] .

render	the	first	mentioned	circumstance	by	no	means	improbable	.
使成为	这	第一的	提及	环境	经过	不	方法	不太可能	.

使得第一种情况并非完全不可能。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] ,

Previous	to	the	marriage	of	Anne	Boleyn	,
以前的	到	这	婚姻	的	安妮	博林	,

在安妮·博林结婚之前，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] ['henri] [pæst] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] " [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

we	learn	that	Henry	passed	not	a	few	of	his	leisure	hours	"	in	the	delightful
我们	学习	那	亨利	通过了	不是	一个	很少	的	他的	闲暇	小时	"	在	这	愉快

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [æn] [bu'lin] . "

society	of	Anne	Boleyn	.	"
社会	的	安妮	博林	.	"

我们得知，亨利八世有不少闲暇时间都花在了"与安妮·博林的愉快交往"中。

" ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [met][ænd; ənd][spent] ['meni] ['aʊərz][ɪn]['raɪdɪŋ][ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .

"	Every	day	they	met	and	spent	many	hours	in	riding	or	walking	together	.
"	每一个	天	他们	遇见	和	花费	许多	小时	在	骑术	或者	步行	一起	.

他们每天都见面，一起骑马或散步，花费大量时间。

" [hɜːr; hər]['fæməli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ri'zaidid] [æt; ət] ['dɜːrəm] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Her family at this time resided at Durham House , on the site of the
" 她 家庭 在 这 时间 居住地 在 达勒姆 房子 , 在 这 地点 的 这
[ə'dɛlfi] ,
Adelphi ,
阿德尔菲 ,

“当时她的家人居住在杜伦府，也就是阿德尔菲酒店的旧址上。”

[ænd; ənd] [æn] ['friːkwəntli] [meɪd] [iks'kəːʃənz] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .
and Anne frequently made excursions with Henry in the vicinity of London .
和 安妮 频繁地 制成 短途旅行 和 亨利 在 这 附近 的 伦敦 .

安妮经常和亨利一起在伦敦附近游览。

[ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wiː; wi][kʊd; kəd][kwoʊt] [mɔːr] [pruːfs] .
Of the antiquity of this district we could quote more proofs .
的 这 古代 的 这 区 我们 可以 引用 更多的 证明 .

关于这个地区的古老历史，我们还可以列举更多证据。

[ðə; ði] ['gælərid] [ɪn] - [jaːdz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
The galleried inn - yards , and among them that at which the Pilgrims
这 画廊 客栈 - 码 , 和 之中 他们 那 在 哪个 这 朝圣者
['sɒdʒɜːn] [ɑːn][ðer; ðər][roʊd][tuː; tə] ['kæntərˌberi] ,
sojourned on their road to Canterbury ,
旅居 在 他们的 路 到 坎特伯雷 ,

那些设有廊台的客栈庭院，其中就包括朝圣者前往坎特伯雷途中停留的那家客栈。

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
are among them .
是 之中 他们 .

其中包括。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['vɑːljəm] [tuː] , [æt; ət][peɪdʒ] - , [wiː; wi] [ɪn'greɪvd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [vɔːlt] [ɪn] ['tuːli]
In our last volume too , at page 160 , we engraved an ancient Vault in Tooley
在 我们的 最后的 体积 也 , 在 页 - , 我们 刻 一个 古老的 金库 在 图利
- [striːt] ,
- street ,
- 街道 ,

在上一卷的第160页，我们也刻画了图利街上一座古老的拱顶。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [haʊs] , ['bildid] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [geɪts] ,
the remains of the " great house , builded of stone , with arched gates ,
这 遗迹 的 这 " 伟大的 房子 , 已建成 的 石头 , 和 拱形 大门 ,

“用石头建造的大房子，带有拱形大门，的遗迹

[wɪtʃ] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] ['luːɪs] , [ɪn] ['sʌsɪks] ,
which pertained to the Prior of Lewis , in Sussex ,
哪个 相关 到 这 事先的 的 刘易斯 , 在 苏塞克斯 ,

这与苏塞克斯郡路易斯修道院院长有关，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and was his lodging when he came to London .
和 曾是 他的 住宿 什么时候 他 来了 到 伦敦 .

这是他来到伦敦时的住处。

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ə'nʌðər] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['tɪmbər] , "
" Not far from this was " another great House of Stone and Timber , "
" 不是 远的 从 这 曾是 " 其他 伟大的 房子 的 石头 和 木材 , "
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

离这里不远处还有另一座宏伟的石头和木头房子，

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz][held][ʌv; əv][dʒɑːn] , " [ɜːrl] ['wɔrən] , [baɪ][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv]
in **the** **thirteenth** **century** **,** **was** **held** **of** **John** **,** **"** **Earl** **Warren** **,** **by** **the** **Abbot** **of**
在 这 第十三 世纪 , 曾是 握住 的 约翰 , " 伯爵 沃伦 , 经过 这 方丈 的
[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪnz] ,
St **.** **Augustins** **,**
英石 . 奥古斯丁 ,

十三世纪时，这块地属于约翰·沃伦伯爵，由圣奥古斯丁修道院院长持有。

[æt; ət] ['kæntərˌberi] .
at **Canterbury** **.**
在 坎特伯雷 .

在坎特伯雷。

" [stoʊ] [sez] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
" **Stowe** **says** **—** **"** **It** **was** **an** **ancient** **piece** **of** **worke** **,**
" 斯托 说道 — " 它 曾是 一个 古老的 片 的 工作 ,

斯托夫人说——“那是一件古老的作品，

[ænd; ənd] ['siːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bildid] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **seemeth** **to** **be** **one** **of** **the** **first** **builded** **houses** **on** **that** **side** **of** **the**
和 似乎 到 是 一 的 这 第一的 已建成 房屋 在 那 边 的 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

而且似乎是河对岸最早建造的房屋之一。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['æbəts] ['ɪnɛ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ɪn]
over **against** **the** **city** **:** **it** **was** **called** **the** **Abbot's** **Inne** **of** **St** **.** **Augustine** **in**
超过 反对 这 城市 : 它 曾是 称为 这 方丈的 内 的 英石 . 奥古斯丁 在
['sʌðərk] .
Southwark **.**
南华克 .

与城市隔街相望：它被称为南华克圣奥古斯丁修道院长旅馆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] " ['ɪnɛ] " [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi]
" **There** **was** **also** **another** **"** **Inne** **"** **near** **this** **spot** **,** **which** **belonged** **to** **the** **Abbey**
" 那里 曾是 还 其他 " 内 " 靠近 这 点 , 哪个 属于 到 这 修道院
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
of **Battle** **,**
的 战斗 ,

“附近还有另一家‘旅馆’，属于巴特尔修道院。”

[ɪn] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [taʊn] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['æbəts] .
in **Sussex** **,** **and** **formed** **the** **town** **residence** **of** **its** **Abbots** **.**
在 苏塞克斯 , 和 形成 这 镇 住宅 的 它是 修道院长 .

在苏塞克斯郡，这里是修道院长的城镇住所。

[ðɪs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] [ænd; ənd]['bæt(ə)l]
This **stood** **on** **the** **banks** **of** **the** **Thames** **,** **between** **the** **Bridge** **House** **and** **Battle**
这 站立 在 这 银行 的 这 泰晤士河 , 之间 这 桥 房子 和 战斗
[brɪdʒ] ,
Bridge **,**
桥 ,

它矗立在泰晤士河岸边，介于桥屋和战桥之间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
which **was** **so** **called** **,** **"** **for** **that** **it** **standeth** **on** **the** **ground** **,**
哪个 曾是 所以 称为 , " 为了 那 它 站立 在 这 地面 ,

之所以这样称呼它，“是因为它立于地面之上”。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] (['floʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [temz]) - [tuː; tə][ðæt] ['æbi]

and	over	a	water	-	course	(	flowing	out	of	Thames	)	pertayning	to	that	Abbey
和	超过	一个	水	-	课程	(	流动	出去	的	泰晤士河	)	-	到	那	修道院

,

,

,

以及环绕该修道院的一条水道（发源于泰晤士河），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [bəuθ] ['bildid] [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

and	was	therefore	both	builded	and	repayred	by	the	Abbots	of	that	house	,
和	曾是	所以	两个都	已建成	和	-	经过	这	修道院长	的	那	房子	,

因此，这座建筑既是由该修道院的院长建造的，也是由院长偿还的。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [hɑːrd] [ədʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbəts] ['lɑːdʒɪŋ] .

as	being	hard	adjoyning	to	the	Abbot's	lodging	.
作为	存在	难的	相邻	到	这	方丈的	住宿	.

与修道院长的住所相邻，十分简陋。

" [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [kɔːld] ['bæt(ə)l] [sterz] .

"	Its	situation	is	known	by	the	landing	-	place	called	Battle	Stairs	.
"	它是	情况	是	已知	经过	这	降落	-	地方	称为	战斗	楼梯	.

“它的位置由被称为战斗阶梯的登陆点来确定。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['tuːli] - [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['miːnli] - [bɪlt]

On	the	opposite	side	of	Tooley	-	street	is	a	low	neighbourhood	of	meanly	-	built
在	这	对面的	边	的	图利	-	街道	是	一个	低的	邻里	的	卑鄙地	-	建造

[striːts] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

streets	and	passages	,
街道	和	段落	,

图利街对面是一片地势低洼的街区，街道和小巷都建造得十分简陋。

[stɪl] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [meɪz] ,

still	denominated	the	Maze	,
仍然	以……命名	这	迷宫	,

仍然被称为迷宫，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv]

from	the	intricacies	of	a	labyrinth	in	the	gardens	of	the	Abbot	of
从	这	错综复杂	的	一个	迷宫	在	这	花园	的	这	方丈	的

['bætəlz] [ɪn] ,

Battle's	Inn	,
战斗的	客栈	,

从巴特尔修道院院长花园中错综复杂的迷宫，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ɪts] ['entrəns] - [geɪt] .

and	which	fronted	its	entrance	-	gate	.
和	哪个	正面	它是	入口	-	门	.

并且正对着它的入口大门。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌðərk] ,

With	these	few	quotations	of	the	ancient	importance	of	Southwark	,
和	这些	很少	引文	的	这	古老的	重要性	的	南华克	,

通过以上几段引述，我们可以了解萨瑟克在古代的重要性。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'piːt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] [ðæt] [noʊ]['regjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]

we	can	but	repeat	our	regret	that	no	regular	history	of	this	district
我们	能	但	重复	我们的	后悔	那	不	常规的	历史	的	这	区

[hæz; həz] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

has	yet	been	published	.
有	然而	到过	已发布	.

我们只能再次表达我们的遗憾，因为至今还没有出版过该地区的正规历史著作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ['rezɪdənt] [ðer; ðər] , [huːz] [ˌæntɪ'kweriən] [ə'teɪnmənts]

There	are	three	or	four	gentlemen	resident	there	,	whose	antiquarian	attainments
那里	是	三	或者	四	先生们	居民	那里	,	谁	古玩	成就

['haɪli] ['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .

highly	qualify	them	for	the	task	.
高度	资格	他们	为了	这	任务	.

那里居住着三四位绅士，他们精通古董研究，完全胜任这项工作。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][ðem; ðəm] ['peɪtrənɪdʒ] .

The	public	would	surely	find	them	patronage	.
这	民众	会	一定	寻找	他们	赞助	.

公众肯定会为他们提供赞助。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [em]

The	Engraving	is	from	an	original	sketch	by	an	ingenious	Correspondent	,	M
这	雕刻	是	从	一个	原来的	草图	经过	一个	巧妙	通讯员	,	M

. [piː] . [ʌv; əv] ['ʌptən] ,

.	P	.	of	Upton	,
.	P	.	的	厄普顿	,

这幅版画是根据一位才华横溢的通讯员、厄普顿议员的原始草图创作的。

[nɪr] ['wɪnzər] , [huːm] [wiː; wi] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .

near	Windsor	,	whom	we	thank	for	this	specimen	of	good	taste	.
靠近	温莎	,	谁	我们	感谢	为了	这	标本	的	好的	品尝	.

温莎附近，我们感谢他为我们带来了如此高雅的品味。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌæntɪ'kweriən] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mə'trɑːpəlɪs] ,

We	are	always	happy	to	receive	antiquarian	illustrations	of	our	Metropolis	,
我们	是	总是	快乐的	到	收到	古玩	插图	的	我们的	都会	,

我们一直乐于收到关于我们大都会的古旧插图。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huː] [rɪ'zaidz] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

and	in	this	instance	the	zeal	of	the	artist	,	who	resides	twenty	miles	distant	,
和	在	这	实例	这	热情	的	这	艺术家	,	WHO	居住地	二十	英里	遥远	,

[dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .

deserves	special	mention	.
值得	特别的	提到	.

在这种情况下，这位居住在二十英里之外的艺术家的热情值得特别一提。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	339	]
[	页	-	]

[第339页]

['pɑːrləmənt] .

PARLIAMENT	.
议会	.

议会。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [gliːnd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['sɔːrsɪz] ,

The	following	particulars	,	which	have	been	gleaned	from	several	sources	,
这	下列的	细节	,	哪个	有	到过	收集	从	一些	来源	,

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

relating	to	the	British	Parliament	,
相关	到	这	英国	议会	,

以下信息摘自多个渠道，与英国议会有关：

[meɪ] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

may	be	acceptable	at	the	present	time	,
可能	是	可接受	在	这	展示	时间	,

目前或许可以接受。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪtʃ]

when	the	English	people	are	in	hopes	of	a	renovation	of	that	Constitution	which
什么时候	这	英语	人们	是	在	希望	的	一个	翻新	的	那	宪法	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

当英国人民希望对那部已经……的宪法进行修订时，

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] :

and	will	still	continue	to	be	,	the	admiration	of	the	civilized	world	:
和	将要	仍然	继续	到	是	,	这	钦佩	的	这	文明	世界	:

并将继续受到文明世界的赞赏：

— [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [juːst] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [wɜːr; wər]

—	The	word	Parliament	was	first	used	in	1265	;	and	the	Commons	were
—	这	单词	议会	曾是	第一的	用过的	在	-	;	和	这	公共领域	是

[ədˈmɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

admitted	at	this	time	,
承认	在	这	时间	,

“议会”一词最早出现于1265年；下议院也是在这一年成立的。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈregjələrli] [ˌreprɪˈzentɪd] .

though	not	regularly	represented	.
尽管	不是	经常	代表	.

虽然并不经常出现。

[ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [kɔːld] [æt; ət] [ˈʃrozbəri] , [ɪn] - , [baɪ] [ˈedwərd] [aɪ] . ,

The	parliament	called	at	Shrewsbury	,	in	1283	,	by	Edward	I	.	,
这	议会	称为	在	什鲁斯伯里	,	在	-	,	经过	爱德华	我	.	,

1283年，爱德华一世在什鲁斯伯里召集了议会。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [send]

was	the	first	to	which	cities	and	towns	were	summoned	to	send
曾是	这	第一的	到	哪个	城市	和	城镇	是	被召唤	到	发送

[reprɪˈzentətɪv] .

representatives	.
代表	.

这是第一次召集各城市和城镇派代表参加的会议。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [ˈgræntɪd] [eɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	also	the	first	that	granted	aids	towards	the	national	defence	of	the
它	曾是	还	这	第一的	那	的确	艾滋病	向	这	国家的	防御	的	这

[θriː] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪts] ,

three	denominations	of	knights	,
三	面额	的	骑士	,

它也是第一个向三个骑士团的国防事业提供援助的机构。

[ˈsɪtəznz] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrdʒɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːds] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈtempərəl] .

citizens	,	and	burgesses	,	as	well	as	by	the	lords	spiritual	and	temporal	.
公民	,	和	市民	,	作为	出色地	作为	经过	这	领主们	精神	和	颞	.

公民、市民以及精神和世俗领主。

[ɪn] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærənz]

In	this	parliament	the	representatives	sat	in	a	separate	chamber	from	the	barons
在	这	议会	这	代表	卫星	在	一个	分离	房间	从	这	男爵们

[ænd; ənd] [naɪts] .

and	knights	.
和	骑士	.

在这个议会中，代表们与男爵和骑士们分开坐在不同的议事厅里。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [naɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kaʊnti] , [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər]

The	Commons	consisted	of	two	knights	for	each	county	,	two	representatives	for
这	公共领域	由……组成	的	二	骑士	为了	每个	县	,	二	代表	为了

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	city	of	London	,
这	城市	的	伦敦	,

下议院由每个郡两名骑士和伦敦市两名代表组成，

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['twenti] [taʊnz] ['oʊnli] : —

and	two	for	each	of	the	following	twenty	towns	only	:	—
和	二	为了	每个	的	这	下列的	二十	城镇	仅有的	:	—

以下二十个城镇，每个城镇仅限两个：—

['wɪntʃɪstər] , ['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , [jɔːk] , ['brɪstl] , ['eksɪtər] , ['lɪŋkən] , ['kæntərˌberi] ,

Winchester	,	Newcastle	-	upon	-	Tyne	,	York	,	Bristol	,	Exeter	,	Lincoln	,	Canterbury	,
温彻斯特	,	纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,	约克	,	布里斯托尔	,	埃克塞特	,	林肯	,	坎特伯雷	,

[kɑː'laɪl] , ['nɔrwɪtʃ] , [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , ['skɑrˌbəro] , ['grimzbi] ,

Carlisle	,	Norwich	,	Northampton	,	Nottingham	,	Scarborough	,	Grimsby	,
卡莱尔	,	诺维奇	,	北安普顿	,	诺丁汉	,	斯卡伯勒	,	格里姆斯比	,

温彻斯特、纽卡斯尔、约克、布里斯托尔、埃克塞特、林肯、坎特伯雷、卡莱尔、诺维奇、北安普顿、诺丁汉、斯卡伯勒、格里姆斯比

[lɪn] , ['kɔltʃɛstəɹ] , ['jɑːməθ] , ['herifəd] , ['tʃestər] , ['ʃrozbəri] , ['wʊstər] .

Lynn	,	Colchester	,	Yarmouth	,	Hereford	,	Chester	,	Shrewsbury	,	Worcester	.
林恩	,	科尔切斯特	,	雅茅斯	,	赫里福德	,	切斯特	,	什鲁斯伯里	,	伍斯特	.

林恩、科尔切斯特、雅茅斯、赫里福德、切斯特、什鲁斯伯里、伍斯特。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['eni] [taʊnz] [ɪn]

From	this	it	appears	that	there	were	not	representatives	of	any	towns	in
从	这	它	出现	那	那里	是	不是	代表	的	任何	城镇	在

[ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]

the	counties	of
这	县	的

由此可见，各县没有任何城镇派代表参加。

[wɛst'mɔrlənd] , ['læŋkæstər] , ['dɜːrbi] , ['dɜːrəm] , ['stæfərd] , ['wɔrik] , ['lestər] , ['rʌtlənd] ,

Westmoreland	,	Lancaster	,	Derby	,	Durham	,	Stafford	,	Warwick	,	Leicester	,	Rutland	,
韦斯特摩兰	,	兰开斯特	,	德比	,	达勒姆	,	斯塔福德	,	沃里克	,	莱斯特	,	拉特兰	,

['sʌfɔk] , ['hɑɹtfəˌd] , ['bedfərd] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['hʌntɪŋdən] ,

Suffolk	,	Hertford	,	Bedford	,	Cambridge	,	Huntingdon	,
萨福克	,	赫特福德	,	贝德福德	,	剑桥	,	亨廷顿	,

威斯特摩兰郡、兰开斯特郡、德比郡、达勒姆郡、斯塔福德郡、华威郡、莱斯特郡、拉特兰郡、萨福克郡、赫特福德郡、贝德福德郡、剑桥郡、亨廷顿郡

['bʌkɪŋəm] , [bɜːrks] , ['ɑːksfərd] , [wɪlts] , ['sʌməsit, -set] , ['glɑːstər] , ['dɔːsit] , ['sʌsɪks] , ['sɜːri] .

Buckingham	,	Berks	,	Oxford	,	Wilts	,	Somerset	,	Gloucester	,	Dorset	,	Sussex	,	Surrey	.
白金汉	,	伯克郡	,	牛津	,	威尔特郡	,	萨默塞特郡	,	格洛斯特	,	多塞特郡	,	苏塞克斯	,	萨里	.

白金汉郡、伯克郡、牛津郡、威尔特郡、萨默塞特郡、格洛斯特郡、多塞特郡、苏塞克斯郡、萨里郡。

[ɪn]['æftər] [taɪmz] , ['bɜːroʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] ['friːkwəntli] [preɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][biː; bi]

In	after	times	,	burghs	that	were	summoned	frequently	prayed	the	Crown	to	be
在	后	时代	,	自治市镇	那	是	被召唤	频繁地	祈祷	这	王冠	到	是

[ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] ,

excused	from	sending	representatives	,
已原谅	从	发送	代表	,

后来，被传唤的城镇经常请求王室免除派遣代表的义务。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] 3s .

on	the	account	of	their	being	compelled	to	pay	3s	.
在	这	帐户	的	他们的	存在	被迫	到	支付	3s	.

因为他们被迫支付 3 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

a	day	to	each	member	for	his	maintenance	,	while	attending	in	his	place	;
一个	天	到	每个	成员	为了	他的	维护	,	尽管	参加	在	他的	地方	;

每天给每位成员一天的生活费，让他代替自己参加活动；

[jet] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][soʊ] ['strɪktli] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

yet	the	allowance	was	made	on	a	plan	so	strictly	economical	,
然而	这	津贴	曾是	制成	在	一个	计划	所以	严格	经济	,

然而，这项补贴是按照一项极其经济的计划做出的。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,

that	the	knights	of	Berkshire	were	only	allowed	for	six	days	,
那	这	骑士	的	伯克郡	是	仅有的	允许	为了	六	天	,

伯克郡骑士团只被允许停留六天。

[ðoʊz] [fɔːr; fər] ['bedfədʃiə] [fɔːr; fər]['oʊnli][faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər]['kɔːrnwɑːl][fɔːr; fər]['oʊnli]

those	for	Bedfordshire	for	only	five	days	,	and	those	for	Cornwall	for	only
那些	为了	贝德福德郡	为了	仅有的	五	天	,	和	那些	为了	康沃尔郡	为了	仅有的

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

eleven	days	,
十一	天	,

贝德福德郡的行程只持续了五天，康沃尔郡的行程只持续了十一天。

[wen] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [æt; ət] [jɔːk] .

when	called	to	a	parliament	at	York	.
什么时候	称为	到	一个	议会	在	约克	.

被召集到约克参加议会。

['ʃɛrəfs] , [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'lɛkʃənz] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , ['sʌmtaɪmz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌn]

Sheriffs	,	in	their	write	for	elections	to	parliament	,	sometimes	omitted	one
警长	,	在	他们的	写	为了	选举	到	议会	,	有时	省略	一

[ɔːr] [mɔːr] ['bɜːroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] ,

or	more	burghs	in	a	county	,
或者	更多的	自治市镇	在	一个	县	,

郡长在起草议会选举名单时，有时会遗漏郡内的一个或多个自治镇。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [sent] [rɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['bɜːroʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ɔːt]

and	at	other	times	sent	writs	to	the	same	burghs	—	and	this	,	for	aught
和	在	其他	时代	发送	令状	到	这	相同的	自治市镇	—	和	这	,	为了	零

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

known	to	the	contrary	,
已知	到	这	相反	,

并且在其他时候也向这些城镇发出过传票——除此之外，没有任何相反的情况发生。

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .
without **instruction** **from** **the** **king** **or** **his** **council** **.**
没有 操作说明 从 这 国王 或者 他的 理事会 .

未经国王或其议会指示。

[wer] ['bɜːroʊ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] , [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Where **burghs** **were** **poor** **,** **there** **were** **many** **such** **omissions** **,** **by** **favour** **of** **the**
在哪里 自治市镇 是 贫穷的 , 那里 是 许多 这样的 遗漏 , 经过 偏爱 的 这
['ʃerɪf] ,
sheriff **,**
警长 ,

在贫困的城镇，由于治安官的偏袒，这类疏忽的情况很多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
for **a** **space** **of** **nearly** **three** **hundred** **years** **.**
为了 一个 空间 的 几乎 三 百 年 .

持续了近三百年。

[ə'paːn][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tɔrɪŋtən] [tuː; tə]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn] - ,
Upon **petition** **of** **the** **town** **of** **Torrington** **to** **Edward** **III** **.** **,** **in** **1366** **,**
之上 请愿 的 这 镇 的 托灵顿 到 爱德华 三、 . , 在 - ,

1366年，托灵顿镇向爱德华三世请愿，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
he **directed** **a** **letter** **to** **the** **bailiff** **and** **good** **men** **of** **the** **town** **,**
他 指导 一个 信 到 这 法警 和 好的 男人 的 这 镇 ,

他给镇上的治安官和好心人写了一封信，

[ɪkˈskjuːzɪŋ][ðem; ðəm] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]
excusing **them** **"** **from** **the** **burden** **of** **sending** **two** **representatives** **to**
借口 他们 " 从 这 负担 的 发送 二 代表 到
['pɑːrləmənt] ,
parliament **,**
议会 ,

免除他们"向议会派遣两名代表的负担"，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][soʊ][tuː; tə][duː] [tɪl] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
as **they** **had** **never** **been** **obliged** **so** **to** **do** **till** **the** **24th** **of** **his** **reign** **,**
作为 他们 有 绝不 到过 有义务 所以 到 做 直到 这 24th 的 他的 在位 ,

直到他统治的第24年，他们才被迫这样做。

[wen] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
when **,** **"** **says** **the** **king** **,**
什么时候 , " 说道 这 国王 ,

"当，"国王说道，"

" [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['devənʃə] [mə'lɪʃəsli] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][send] [tuː] ['membər]
" **the** **sheriffs** **of** **Devonshire** **maliciously** **summoned** **them** **to** **send** **two** **members**
" 这 警长 的 德文郡 恶意地 被召唤 他们 到 发送 二 成员
[tuː; tə] ['pɑːrləmənt] .
to **parliament** **.**
到 议会 .

"德文郡的治安官恶意传唤他们，要派两名议员去议会。

" [rɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːr; ər]
" **Writs** **for** **the** **election** **of** **members** **to** **serve** **in** **the** **House** **of** **Commons** **are**
" 令状 为了 这 选举 的 成员 到 服务 在 这 房子 的 公共领域 是
['ɪʃuːd] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
issued **under** **different** **authorities** **upon** **a** **general** **election** **,**
发布 在下面 不同的 当局 之上 一个 一般的 选举 ,

"在普选中，根据不同的法律规定，选举下议院议员的令状会陆续发出。"

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['veɪkənsiz] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [siːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt]

and	upon	vacancies	of	particular	seats	during	the	continuance	of	a	parliament
和	之上	空缺职位	的	特别的	座位	期间	这	继续	的	一个	议会

.

:

.

在议会继续运作期间，如果出现特定席位空缺，则进行补选。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] , [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [pər'suːənt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər]

In	the	former	case	,	the	Lord	Chancellor	of	Great	Britain	,	pursuant	to	the	order
在	这	以前的	案件	,	这	主	校长	的	伟大的	英国	,	根据	到	这	命令

[ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

in	council	,
在	理事会	,

在前一种情况下，大不列颠大法官根据枢密院令，

['kɔːzɪz] [ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

causes	the	writs	of	elections	to	be	issued	for	all	places	in	England	and
原因	这	令状	的	选举	到	是	发布	为了	全部	地方	在	英格兰	和

['skɑːtlənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rɪts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sent] .

Scotland	to	which	such	writs	are	usually	sent	.
苏格兰	到	哪个	这样的	令状	是	通常	发送	.

促使向英格兰和苏格兰所有通常会收到选举令的地方发出选举令。

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ækt][ʌv; əv]['juːniən][wɪð; wɪθ]['aɪərlənd] , [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [ðen] ,

By	the	Articles	and	Act	of	Union	with	Ireland	,	the	Lord	Chancellor	then	,
经过	这	文章	和	行为	的	联盟	和	爱尔兰	,	这	主	校长	然后	,

根据《与爱尔兰联合的条款和法案》，当时的首席大法官

[pər'suːənt][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['ɔːrdərz] , & [siː] . ,

pursuant	to	the	said	orders	,	&	c	.	,
根据	到	这	说	订单	,	&	c	.	,

根据上述命令等，

['kɔːzɪz] [rɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]['aɪərlənd]

causes	writs	to	be	issued	and	directed	by	the	Clerk	of	the	Crown	in	Ireland
原因	令状	到	是	发布	和	指导	经过	这	职员	的	这	王冠	在	爱尔兰

[tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kauntiz] ,

to	the	several	counties	,
到	这	一些	县	,

促使爱尔兰王室书记官向各郡发出并指示签发令状，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [æz; əz][send] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	such	counties	of	cities	and	towns	as	send	members	to	the	united
和	这样的	县	的	城市	和	城镇	作为	发送	成员	到	这	团结的

['pɑːrləmənt] .

parliament	.
议会	.

以及向联合议会派遣议员的城市和城镇的郡县。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] , [ɔːr] ['ʌðər]

It	is	generally	supposed	that	the	circumstance	of	bishops	,	or	other
它	是	一般来说	据称	那	这	环境	的	主教们	,	或者	其他

[iˌkliːzi'æstiks] ['hævɪŋ] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

ecclesiastics	having	seats	in	the	legislature	,
教会人士	拥有	座位	在	这	立法机关	,

人们普遍认为，主教或其他神职人员在立法机构中拥有席位的情况，

[ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

is	peculiar	to	England	.
是	奇特	到	英格兰	.

这是英国特有的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ;
This **is** **a** **mistake** **;**
这 是 一个 错误 ;

这是个错误;

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['priːviəs] [tuː; tə]
— **it** **was** **characteristic** **of** **the** **Scottish** **constitution** **for** **centuries** **previous** **to**
— 它 曾是 特征 的 这 苏格兰 宪法 为了 几个世纪 以前的 到
[ðer; ðər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] :
their **connexion** **with** **England** **:**
他们的 连接 和 英格兰 :

——这在苏格兰与英格兰合并之前的几个世纪里一直是苏格兰宪法的特征:

[soʊ][fɑːr] [bæk] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [twelfθ] ['sentʃəri] .
so **far** **back** **,** **indeed** **,** **if** **not** **much** **farther** **,** **as** **the** **twelfth** **century** **.**
所以 远的 后退 , 的确 , 如果 不是 很多 更远 , 作为 这 第十二 世纪 .

甚至可以追溯到十二世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti]
It **is** **stated** **,** **in** **ancient** **documents** **connected** **with** **the** **history** **of** **the** **county**
它 是 声明 , 在 古老的 文件 连接 和 这 历史 的 这 县
[ʌv; əv]['eldʒɪn] ,
of **Elgin** **,**
的 埃尔金 ,

据与埃尔金郡历史相关的古代文献记载,

[ðə; ðɪ] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æbi] [ʌv; əv] ['kɪnˌlɑːs] [wʌz; wəz]
the **authenticity** **of** **which** **cannot** **be** **doubted** **,** **that** **the** **Abbey** **of** **Kinloss** **was**
这 真实性 的 哪个 不能 是 怀疑 , 那 这 修道院 的 金洛斯 曾是
['faʊndɪd] [baɪ]['deɪvɪd][aɪ] . ,
founded **by** **David** **I** **.** **,**
创立 经过 大卫 我 . ,

毫无疑问,金洛斯修道院是由大卫一世创建的。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æbət] [wʌz; wəz]['maɪtərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
in **January** **,** **1150** **,** **and** **that** **the** **abbot** **was** **mitred** **,** **and** **had** **a** **seat** **in**
在 一月 , - , 和 那 这 方丈 曾是 斜接 , 和 有 一个 座位 在
['pɑːrləmənt] .
parliament **.**
议会 .

1150 年 1 月,修道院院长戴上了主教冠,并在议会中占有一席之地。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] , [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] , ['sɪtəznz] ,
To **the** **passing** **of** **a** **bill** **,** **the** **assent** **of** **the** **knights** **,** **citizens** **,**
到 这 通过 的 一个 账单 , 这 同意 的 这 骑士 , 公民 ,

法案的通过,需要骑士和市民的同意。

[ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɔːds] [meɪ] [gɪv] [ðer; ðər] [voʊts] [baɪ]
and **burgesses** **must** **be** **in** **person** **;** **but** **the** **lords** **may** **give** **their** **votes** **by**
和 市民 必须 是 在 人 ; 但 这 领主们 可能 给 他们的 投票 经过
['prɑːksi] ;
proxy **;**
代理人 ;

市民必须亲自出席;但贵族可以委托他人代为投票;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['bærənz]['ɔːlweɪz][sæt][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] ,
and **the** **reason** **is** **,** **that** **the** **barons** **always** **sat** **in** **parliament** **in** **their** **own** **right** **,**
和 这 原因 是 , 那 这 男爵们 总是 卫星 在 议会 在 他们的 自己的 正确的 ,

原因在于,男爵们一直以自己的名义在议会中占有一席之地。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [perz] ['kɜːrtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

as	part	of	the	pares	curtis	of	the	king	;	and	therefore	,
作为	部分	的	这	帕雷斯	柯蒂斯	的	这	国王	;	和	所以	,

作为国王宫廷的一部分；因此，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [baɪ]['prɑːksi][ɪn][ðə; ði]['wɔrz] ,

as	they	were	allowed	to	serve	by	proxy	in	the	wars	,
作为	他们	是	允许	到	服务	经过	代理人	在	这	战争	,

因为他们被允许以代理人的身份参加战争，

[soʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] ['prɔksiːz][ɪn] ['pɑːrləmənt] ;

so	had	they	leave	to	make	proxies	in	parliament	;
所以	有	他们	离开	到	制作	代理	在	议会	;

所以他们才离开去议会设立代理人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmənz] ['kʌmɪŋ] ['oʊnli][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][bə'roʊnɪz][maɪ'nərz] , [ænd; ənd]

but	the	commons	coming	only	as	representing	the	barones	minores	,	and
但	这	公共领域	未来	仅有的	作为	代表	这	男爵们	未成年人	,	和

[ðə; ði] ['sɒkeɪdʒ] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	soccage	tenants	in	the	country	,
这	足球	租户	在	这	国家	,

但这些平民仅仅代表着小男爵和乡村的佃农，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] , & [siː] . ,

and	as	representing	the	men	of	the	cities	,	&	c	.	,
和	作为	代表	这	男人	的	这	城市	,	&	c	.	,

并代表各城市的男人们，等等。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] ['prɔksiːz][æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

they	could	not	constitute	proxies	as	representatives	of	others	.
他们	可以	不是	构成	代理	作为	代表	的	其他的	.

他们不能作为他人的代理人或代表。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

When	it	is	the	pleasure	of	the	Crown	to	dissolve	a	parliament	,	it	is	the
什么时候	它	是	这	乐趣	的	这	王冠	到	溶解	一个	议会	,	它	是	这

当君主有权解散议会时，那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	340	]
[	页	-	]

[第340页]

['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə'nʌðər] ,

constant	practice	immediately	to	summon	another	,
持续的	实践	立即地	到	召唤	其他	,

不断练习，以便立即召唤另一个，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

and	to	make	the	dissolution	of	the	old	and	the	calling	of	the	new
和	到	制作	这	溶解	的	这	老的	和	这	呼叫	的	这	新的

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ækts] .

simultaneous	acts	.
同时	行为	.

使旧秩序的瓦解和新秩序的建立同时发生。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['sɛvən][ænd; ənd][eɪt][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siː] . [ˌɛks'ɛks'viː] .

By	the	Act	of	7	and	8	of	William	III	.	,	c	.	xxv	.
经过	这	行为	的	7	和	8	的	威廉	三、	.	,	c	.	25	.

根据威廉三世七八年法令，第25章

[es] . [aɪ] ,
s . **I** ,
s . 我 ,

S. I,

['fɔːrti] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['tɛstiː][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
forty **days** **should** **intervene** **between** **the** **teste** **and** **return** **of** **the** **writs** **for** **a**
四十 天 应该 干预 之间 这 测试 和 返回 的 这 令状 为了 一个
[nuː] ['pɑːrləmənt] ;
new **parliament** **;**
新的 议会 ;

从选举新议会的令状发出到返回，应间隔四十天;

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [naʊ] [ˌɪntər'viːn] .
but **a** **longer** **time** **is** **necessary** **,** **and** **fifty** **days** **now** **intervene** **.**
但 一个 更长 时间 是 必要的 , 和 五十 天 现在 干预 .

但还需要更长的时间，现在间隔了五十天。

['pɑːləmənts] [bɪ'keɪm] [traɪ'eniəl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Parliaments **became** **triennial** **from** **the** **reigns** **of** **Edward** **III** **.** **,**
议会 成为 三年 从 这 统治 的 爱德华 三、 . ,

自爱德华三世统治时期起，议会改为三年一届。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] - [hæd; həd] ['eni] [ækt] [pæst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [duˈreɪʃn] ['liːg(ə)l] .
but **not** **until** **1694** **had** **any** **act** **passed** **to** **make** **such** **duration** **legal** **.**
但 不是 直到 - 有 任何 行为 通过了 到 制作 这样的 期间 合法的 .

但直到 1694 年才通过一项法案，使这种期限合法化。

[ɪn] - [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ækt] [pæst] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
In **1716** **this** **was** **repealed** **,** **and** **the** **present** **act** **passed** **,** **making** **them**
在 - 这 曾是 废除 , 和 这 展示 行为 通过了 , 制作 他们
[sep'tenɪəl] .
septennial **.**
七周年 .

1716 年，该规定被废除，现行法案获得通过，规定每七年举行一次。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W **.** **G** **.** **C** **.**
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['sɪmp(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .
SIMPLE **AMBITION** **.**
简单的 志向 .

简单的愿望。

([tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][læst] ['sʌmər] ,
The **following** **anecdote** **was** **told** **me** **last** **summer** **,**
这 下列的 轶事 曾是 讲述 我 最后的 夏天 ,

下面这个轶事是我去年夏天听到的:

[ɪn][ðə; ðɪ]['kæbrioʊleɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [bɪ'twiːn] [pəj] [ænd; ənd] [bei'jəun] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ]
in **the** **cabriolet** **of** **a** **diligence** **between** **Pau** **and** **Bayonne** **,** **and** **is** **very** **much**
在 这 敞篷车 的 一个 勤勉 之间 保罗 和 巴约讷 , 和 是 非常 很多
[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
at **your** **service** **.**
在 你的 服务 .

在波城和巴约讷之间的一辆敞篷车里，随时为您服务。

- ['ɪpsi] .
EGOMET IPSE .
- IPSE .

EGOMET IPSE。

[ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [strʌk]
About twenty - three years ago , the vane of Strasbourg Cathedral was struck
关于 二十 - 三 年 前 , 这 叶片 的 斯特拉斯堡 大教堂 曾是 击
[baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
by lightning ,
经过 闪电 ,

大约23年前，斯特拉斯堡大教堂的风向标被闪电击中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
so that it hung on one side ,
所以 那 它 悬挂 在 一 边 ,

所以它挂在了一边，

['θretnɪŋ] [baɪ][ɪts][fɔ:l][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'loʊ] .
threatening by its fall to endanger the lives of the people below .
威胁 经过 它是 落下 到 危害 这 生活 的 这 人们 以下 .

它的坠落可能会危及下方人们的生命。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , ['æftər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
The alarm was so great , that the authorities , after a special consultation ,
这 警报 曾是 所以 伟大的 , 那 这 当局 , 后 一个 特别的 咨询 ,
['poʊstɪd] [bɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] ,
posted bills about the streets ,
发布 账单 关于 这 街道 ,

警报声如此之大，以至于当局经过特别磋商后，在街头张贴了告示。

['ɔ:fərɪŋ] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['eni][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə]
offering any reward that should be required to any one that would venture to
提供 任何 报酬 那 应该 是 必需的 到 任何 一 那 会 风险投资 到
[ə'send] [ænd; ənd] [straɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [veɪn] .
ascend and strike off the vane .
上升 和 罢工 离开 这 叶片 .

向任何敢于冒险攀登并击落风向标的人提供应有的奖励。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
While the good citizens were reading this announcement ,
尽管 这 好的 公民 是 阅读 这 公告 ,

当善良的市民们阅读这则公告时，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
a peasant from the department of the Landes passed by , and being
一个 农民 从 这 部门 的 这 兰德斯 通过了 经过 , 和 存在
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ,
unable to read ,
无法 到 读 ,

一位来自朗德省的农民路过，他不识字，

[hi:; hi][in'kwaiəd][ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .
he inquired the purport of the advertisement .
他 询问 这 旨趣 的 这 广告 .

他询问了这则广告的含义。

[wen] [ɪn'fɔ:rmd] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
When informed , he immediately offered his services for that purpose ,
什么时候 知情的 , 他 立即地 提供 他的 服务 为了 那 目的 ,

得知此事后，他立即表示愿意为此效力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	was	conducted	to	the	mayor	and	the	bishop	,
和	曾是	实施	到	这	市长	和	这	主教	,

然后被带到市长和主教面前。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

who	happened	to	be	both	in	the	Hôtel	de	Ville	at	the	time	.
WHO	发生	到	是	两个都	在	这	酒店	德	维尔	在	这	时间	.

当时他们俩恰好都在市政厅。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

They	questioned	him	,	and	fully	acquainted	him	with	the	difficulties	of
他们	被质问	他	,	和	完全	熟人	他	和	这	困难	的

[ðə; ði] ['entərpraɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] [haɪt] ,

the	enterprise	—	such	as	the	real	height	,
这	企业	—	这样的	作为	这	真实的	高度	,

他们盘问了他，并让他充分了解了这项事业的困难——例如实际高度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'sendɪd] [baɪ] ['lædərz] [ɑ:n]

and	that	the	upper	part	of	the	spire	could	only	be	ascended	by	ladders	on
和	那	这	上	部分	的	这	尖塔	可以	仅有的	是	上升	经过	梯子	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

只能通过外部的梯子攀登到尖顶的顶部。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [fi:t] [ɑ:n]

However	,	nothing	daunted	,	he	persisted	in	his	resolution	to	perform	the	feat	on
然而	,	没有什么	畏惧	,	他	持续	在	他的	解决	到	履行	这	特技	在

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

然而，他丝毫没有气馁，坚持第二天要完成这项壮举。

[ɔ:l]['stæsbə:g; 'strɑ:z-][wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði][nekst]

All	Strasbourg	was	assembled	in	the	open	places	of	the	city	on	the	next
全部	斯特拉斯堡	曾是	组装	在	这	打开	地方	的	这	城市	在	这	下一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

第二天，所有斯特拉斯堡市民都聚集在城里的露天场所；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'send] ,

and	,	although	admiring	his	courage	as	they	saw	him	ascend	,
和	,	虽然	钦佩	他的	勇气	作为	他们	锯	他	上升	,

尽管他们钦佩他攀登时的勇气，

[ðeɪ] [moʊst] ['pru:dntli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .

they	most	prudently	refrained	from	cheering	him	as	he	deserved	.
他们	最多	谨慎地	克制	从	欢呼	他	作为	他	应得的	.

他们非常明智地没有像他应得的那样为他欢呼。

[fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n]

Few	who	were	then	shading	their	eyes	from	the	sun	,	in	order	to	gaze	on
很少	WHO	是	然后	阴影	他们的	眼睛	从	这	太阳	,	在	命令	到	目光	在

[ðə; ði]['spaɪər] ,

the	spire	,
这	尖塔	,

当时，只有少数人为了欣赏尖顶而用手遮挡阳光。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] ['envid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	must	have	envied	him	the	scene	of	surpassing	loveliness	that	was
但	必须	有	令人羡慕	他	这	场景	的	超越	可爱	那	曾是

[spred] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

spread	below	him	,
传播	以下	他	,

但她一定很羡慕他，因为他面前展现的是无比美丽的景色。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [griːn] ['lændskeɪp] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [bluː] ['dɪstəns] ,

although	it	is	probable	that	neither	the	green	landscape	fading	into	blue	distance	,
虽然	它	是	可能	那	两者都不	这	绿色的	景观	褪色	进入	蓝色的	距离	,

虽然绿色的风景逐渐消失在蔚蓝的远方，这或许并非事实，

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] , [nɔːr][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [di'teind]

the	relics	of	ancient	castles	,	nor	the	beautiful	Rhine	glittering	in	sunshine	,	detained
这	遗物	的	古老的	城堡	,	也不	这	美丽的	莱茵河	闪闪发光	在	阳光	,	被拘留

[hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrdz] .

his	regards	.
他的	问候	.

古老城堡的遗迹，以及阳光下波光粼粼的莱茵河，都无法吸引他的目光。

[hiː; hi] [huː] [æt; ət][hoʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bærən] [ænd; ənd]['lev(ə)l][sændz] ,

He	who	at	home	,	in	his	own	barren	and	level	sands	,
他	WHO	在	家	,	在	他的	自己的	荒芜	和	等级	沙子	,

他身处家乡，在他那贫瘠平坦的沙地上，

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][noʊ] ['greɪtər] [ˌelə'veɪʃənz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [stɪlts] ,

had	been	used	to	no	greater	elevations	than	his	stilts	,
有	到过	用过的	到	不	更大的	海拔	比	他的	高跷	,

他以前从未到过比高跷更高的地方。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['maʊntɪŋ] [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ]

was	now	mounting	like	an	eagle	towards	heaven	,	and	admired	by
曾是	现在	安装	喜欢	一个	鹰	向	天堂	,	和	钦佩	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

现在他像雄鹰一样冲向天空，受到成千上万人的敬仰。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

When	he	reached	the	summit	,	he	deliberately	seated	himself	on	the	highest
什么时候	他	达到	这	首脑	,	他	故意地	坐着	他自己	在	这	最高

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

当他到达山顶时，他特意坐在最高的一块石头上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][leg][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] ;

with	one	leg	on	each	side	of	the	vane	;
和	一	腿	在	每个	边	的	这	叶片	;

叶片两侧各有一条腿；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['vɪzəbli] ['flʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	while	his	clothes	were	visibly	fluttered	in	a	strong	breeze	at	such	an
和	尽管	他的	衣服	是	明显地	飘动	在	一个	强的	微风	在	这样的	一个

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

在如此高处，强风吹拂着他的衣服，清晰可见。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] , [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ]

he	,	with	a	hammer	and	chisel	,	displaced	the	cross	that	had	caused	such
他	,	和	一个	锤	和	凿	,	流离失所	这	叉	那	有	导致	这样的

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

他用锤子和凿子移开了那座引起恐慌的十字架。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [fel] [ɪn][ə; eɪ]

It	flew	spinning	to	the	earth	,	and	,	borne	away	by	the	wind	,	fell	in	a
它	飞翔	旋转	到	这	地球	,	和	,	出生	离开	经过	这	风	,	跌倒	在	一个

['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,

neighbouring	field	,
邻接	场地	,

它旋转着飞向地面，被风吹走，落在了附近的田野里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['twenti] [ɪntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] .

where	it	sank	twenty	inches	into	the	soil	.
在哪里	它	沉没	二十	英寸	进入	这	土壤	.

它下沉到土壤中二十英寸。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [naʊ] [rent] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

The	air	was	now	rent	with	acclamations	towards	him	,
这	空气	曾是	现在	租	和	掌声	向	他	,

空气中充满了对他的赞扬声。

[kjuːi]['rəjbə(r)][et] [iz] ['trɪpleks]

Cui	robur	et	aes	triplex
崔	罗布尔	等	aes	三层楼

Cui robur 和 aes triplex

['sɜːrkə]['pektəs]['ɜːræt] —

Circa	pectus	erat	—
大约	胸骨	埃拉特	—

Circa pectus erat—

([fɔːr; fər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n]

(	for	,	be	it	remarked	,	he	was	the	only	person	who	had	even
(	为了	,	是	它	评论	,	他	曾是	这	仅有的	人	WHO	有	甚至

[prə'poʊzd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l]) .

proposed	to	effect	its	removal	)	.
建议的	到	影响	它是	移动	)	.

（值得一提的是，他是唯一一个提议将其移除的人）。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] .

On	his	descent	,	he	was	carried	in	triumph	to	the	Hôtel	de	Ville	.
在	他的	下降	,	他	曾是	携带	在	胜利	到	这	酒店	德	维尔	.

他下山时，人们将他凯旋般地抬到市政厅。

['biːɪŋ] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sembld] ,

Being	thanked	by	the	authorities	then	and	there	assembled	,
存在	谢谢	经过	这	当局	然后	和	那里	组装	,

受到当时在场官员的感谢，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

and	assured	of	their	intense	anxiety	for	his	life	ever	since	he	had
和	保证	的	他们的	激烈的	焦虑	为了	他的	生活	曾经	自从	他	有

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

quitted	the	earth	,
辞职	这	地球	,

他们确信，自从他离开人世以来，他们就一直非常担心他的生命安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəmpens] [hiː; hi] [di'mɑːndid] ?
he **was** **asked** **what** **was** **the** **recompense** **he** **demanded** **?**
他 曾是 问 什么 曾是 这 补偿 他 要求 ?

他被问及他要求的补偿是多少?

[hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
He **modestly** **replied** **,** **"** **that** **if** **they** **were** **pleased** **with** **what** **he** **had**
他 谦虚地 回复 , " 那 如果 他们 是 高兴 和 什么 他 有
[pər'fɔːrmd] ,
performed **,**
执行 ,

他谦虚地回答说："如果他们对他的表现感到满意，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
he **hoped** **they** **would** **not** **think** **him** **presumptuous** **,**
他 希望 他们 会 不是 思考 他 放肆 ,

他希望他们不会认为他狂妄自大。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,
but **he** **should** **so** **much** **like** **to** **walk** **through** **the** **Arsenal** **,**
但 他 应该 所以 很多 喜欢 到 走 通过 这 兵工厂 ,

但他应该很想去阿森纳逛逛。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd] [dɑːks] !
and **see** **all** **its** **wonderful** **stores** **and** **docks** **!**
和 看 全部它是 精彩的 商店 和 码头 !

去看看那里所有精彩的商店和码头吧!

" — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [mɔːr] .
" **—** **and** **they** **could** **not** **prevail** **upon** **him** **to** **ask** **more** **.**
" — 和 他们 可以 不是 占上风 之上 他 到 问 更多的 .

——他们也无法说服他提出更多要求。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [left] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [nə'poʊliənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
A **week** **afterwards** **he** **left** **Strasbourg** **,** **with** **twenty** **-** **five** **Napoleons** **in** **his**
一个 星期 然后 他 左边 斯特拉斯堡 , 和 二十 - 五 拿破仑 在 他的
['pɑːkɪt] ;
pocket **;**
口袋 ;

一周后，他离开斯特拉斯堡，口袋里揣着二十五枚拿破仑金币;

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [soʊ] [ə'griːəbli] [æz; əz][hiː; hi]
and **declared** **that** **he** **had** **never** **before** **spent** **his** **time** **so** **agreeably** **as** **he**
和 声明 那 他 有 绝不 前 花费 他的 时间 所以 欣然 作为 他
[dɪd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
did **in** **that** **city** **,**
做过 在 那 城市 ,

他宣称，他以前从未像在那个城市那样愉快地度过时光。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrsənl] , [ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
for **he** **had** **seen** **the** **Imperial** **Arsenal** **,** **the** **fortifications** **,** **and** **many** **other**
为了 他 有 已见 这 帝国 兵工厂 , 这 防御工事 , 和 许多 其他
[faɪn] ,
fine **,**
美好的 ,

因为他曾参观过帝国军械库、防御工事以及许多其他精美的设施。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] , [saɪts] ,
as **well** **as** **useful** **,** **sights** **,**
作为 出色地 作为 有用 , 景点 ,

除了实用之外，景点

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [fi:st] ['grætɪs,'greɪtɪs][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
and **had** **been** **continually** **feasted** **gratis** **by** **the** **rich** **and** **the** **great**
和 有 到过 持续 盛宴 免费 经过 这 富有的 和 这 伟大的
[foʊks] .
folks **.**
各位 .

并一直受到富人和达官显贵们的免费款待。

['rænsəmz] .
RANSOMS **.**
赎金 .

赎金。

([kən'klu:did] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 149 .)
(结束 从 页 - .)

（接第149页。）

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
The queen of Edward III . , after the battle of Durham , demanded of John
这 女王 的 爱德华 三、 . , 后 这 战斗 的 达勒姆 , 要求 的 约翰
['kɔpləɪnd] , ['deɪvɪd][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ;
Copland , David of Scotland ;
科普兰 , 大卫 的 苏格兰 ;

爱德华三世的王后在达勒姆战役后向苏格兰的大卫·约翰·科普兰提出要求;

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
on his remonstrance that no one but the king had a right to his
在 他的 抗议 那 不 一 但 这 国王 有 一个 正确的 到 他的
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

他抗议说，除了国王之外，任何人都无权处置他的囚犯。

['edwərd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kæ'leɪ] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]
Edward sent for him to Calais , and bestowed on him in return for
爱德华 发送 为了 他 到 加莱 , 和 授予 在 他 在 返回 为了
[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,
his captive ,
他的 俘虏 ,

爱德华派人把他接到加莱，并赏赐给他作为交换俘虏的报酬。

£500 , [ɪn][lænd] .
£500 , in land .
£500 , 在 土地 .

价值 500 英镑的土地。

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['mɑ:nərk] [peɪd] , ['æftər][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , - , -
The Scottish monarch paid , after an imprisonment of eleven years , 100 , 000
这 苏格兰 君主 有薪酬的 , 后 一个 监禁 的 十一 年 , - , -
[mɑ:rks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
marks , and was dismissed .
标记 , 和 曾是 解雇 .

苏格兰君主在被监禁十一年后，支付了 10 万马克，并被解除职务。

[tʃɑ:rlz] [di:][blwɑ:] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [peɪd] - , - [kraʊnz] ,
Charles de Blois , at the same period paid 700 , 000 crowns ,
查尔斯 德 布卢瓦 , 在 这 相同的 时期 有薪酬的 - , - 皇冠 ,

与此同时，查理·德·布卢瓦支付了70万克朗。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [æz; əz] ['hɔstidʒz] .

and	left	his	two	sons	as	hostages	.
和	左边	他的	二	儿子们	作为	人质	.

并将他的两个儿子留下为人质。

['maɪk(ə)l] [diː] [lɑː] [poʊl] , [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [peɪd] £20 , - .

Michael	de	la	Pole	,	Duke	of	Suffolk	,	paid	£20	,	000	.
迈克尔	德	拉	极	,	公爵	的	萨福克	,	有薪酬的	£20	,	-	.

萨福克公爵迈克尔·德拉波尔支付了 20,000 英镑。

['stɜːrlɪŋ] , [wen]

sterling	,	when
英镑	,	什么时候

英镑，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	341	]
[	页	-	]

[第341页]

['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [naɪt] .

only	a	simple	knight	.
仅有的	一个	简单的	骑士	.

只不过是一位普通的骑士。

['dʌk] - [geɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] - , - [kraʊnz] ,

Duc	d'Alençon	gave	for	his	freedom	200	,	000	crowns	,
杜克	-	给予	为了	他的	自由	-	,	-	皇冠	,

阿朗松公爵为换取自由支付了20万克朗。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [soʊld] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] [brə'tænjə] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	actually	sold	part	of	his	estate	to	the	Duc	de	Bretagne	to	pay	it	.
和	实际上	卖	部分	的	他的	财产	到	这	杜克	德	布列塔尼	到	支付	它	.

为了偿还债务，他甚至将自己的一部分遗产卖给了布列塔尼公爵。

[kə'priːs] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

Caprice	often	caused	the	detention	of	men	in	captivity	,
任性	经常	导致	这	拘留	的	男人	在	囚禁	,

任性妄为常常导致俘虏被拘留。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptərz] .

from	their	inability	to	comply	with	the	absurd	demands	of	their	captors	.
从	他们的	无力	到	遵守	和	这	荒诞	需求	的	他们的	俘虏者	.

因为他们无法满足俘虏者的荒谬要求。

['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] - [puː'lɑːn] , [ə; eɪ] [bəː'^ʌndiən] ['ɑːfɪsər] ,

Louis	XI	.	refused	to	part	with	Wolfang	Poulain	,	a	Burgundian	officer	,
路易斯	十一	.	拒绝	到	部分	和	-	普兰	,	一个	勃艮第	官	,

路易十一拒绝交出勃艮第军官沃尔夫冈·普兰。

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [haʊndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [diː] ['bʊsuː] .

unless	he	would	purchase	his	redemption	with	some	favourite	hounds	belonging	to	the	Seigneur	de	Bossu	.
除非	他	会	购买	他的	赎回	和	一些	最喜欢的	猎犬	属于	到	这	领主	德	老板	.

除非他愿意用博苏领主最喜欢的几只猎犬来赎身。

[æz; əz] ['bɒsu:] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['welfer] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ]

As	Bossu	did	not	feel	sufficiently	interested	in	his	friend's	welfare	to	comply	with
作为	老板	做过	不是	感觉	足够	感兴趣的	在	他的	朋友们	福利	到	遵守	和

[ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] ,

the	king's	wishes	,
这	国王的	愿望	,

由于博苏对朋友的安危不够关心，所以没有遵从国王的意愿，

[ænd; ənd] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['tri:ti] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

and	part	with	his	dogs	,	some	time	elapsed	before	any	treaty	could	be
和	部分	和	他的	狗	,	一些	时间	过去	前	任何	条约	可以	是

['entərd] ['ɪntu:] ,

entered	into	,
进入	进入	,

他与他的狗告别，过了一段时间才得以签订任何条约。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [pu'lɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	restore	Poulain	to	his	country	.
到	恢复	普兰	到	他的	国家	.

让普兰重返祖国。

[ðɪs] ['præktɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

This	practice	,	though	it	undoubtedly	contributed	to	soften	the	horrors	of	war	,
这	实践	,	尽管	它	无疑	贡献	到	软化	这	恐怖	的	战争	,

这种做法虽然无疑有助于减轻战争的恐怖，

['ɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] [hɔs'tilitiz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜ:rd] [ænd; ənd] ['frɪvələs]

often	caused	hostilities	to	be	undertaken	on	the	most	absurd	and	frivolous
经常	导致	敌对行动	到	是	已	在	这	最多	荒诞	和	轻浮

['pri:ˌtensiz] .

pretences	.
伪装	.

常常导致以最荒谬、最无稽的借口发动敌对行动。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [koʊ'mi:n] [æz; əz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

The	English	are	represented	by	Comines	as	rejoicing	in	a	war	with	France	,
这	英语	是	代表	经过	康明斯	作为	欢欣鼓舞	在	一个	战争	和	法国	,

科米内斯将英国人描绘成对与法国的战争感到欣喜若狂。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ænd; ənd]

from	a	recollection	of	the	prices	they	obtained	from	the	lords	and
从	一个	回忆	的	这	价格	他们	获得	从	这	领主们	和

['prɪnsəz] [ðeɪ] ['kæptʃərd] .

princes	they	captured	.
王子们	他们	捕获	.

根据他们从俘虏的领主和王子那里获得的赏金回忆。

[ə'nʌðər] [bæd] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ðə; ði] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [seɪf] [kən'dʌkt] ,

Another	bad	effect	may	be	traced	to	it	,	in	the	violations	of	safe	conduct	,
其他	坏的	影响	可能	是	追踪	到	它	,	在	这	违规行为	的	安全的	执行	,

另一个不良后果可能源于此，即违反安全行为准则。

[ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['dʊrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [soʊ]

the	seizure	of	individuals	during	times	of	peace	,	which	the	middle	ages	so
这	发作	的	个人	期间	时代	的	和平	,	哪个	这	中间	年龄	所以

['kɑ:nstəntli] [ɪg'zɪbɪt] .

constantly	exhibit	.
不断地	展览	.

在和平时期对个人进行抓捕，这种现象在中世纪屡见不鲜。

['ɑ:lɪvər][di:] [klɪ'sɑ:n] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] [fræns] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæs(ə)l][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]
Oliver de Clisson , the Constable of France , on entering into a castle to examine
奥利弗 德 克利森 , 这 警官 的 法国 , 在 进入 进入 一个 城堡 到 检查
[ɪts] [streŋθ] ,
its strength ,
它是 力量 ,

法国统帅奥利弗·德·克利松进入一座城堡勘察其防御工事时，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][di:] [brə'tænjə] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [si:zd] ,
at the request of the Duc de Bretagne , in 1387 , was seized ,
在 这 要求 的 这 杜克 德 布列塔尼 , 在 - , 曾是 查获 ,

应布列塔尼公爵的要求，于1387年被查封。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and at first commanded to be thrown into the sea .
和 在 第一的 命令 到 是 抛掷 进入 这 海 .

起初，他被命令扔进海里。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['bretən] ['æftərwərdz] ['bi:ɪŋ] ['trʌbld] [ɪn] ['kɑ:nʃəns] ,
The savage Breton afterwards being troubled in conscience ,
这 野蛮的 布列塔尼 然后 存在 麻烦 在 良心 ,

野蛮的布列塔尼人事后良心不安，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,
expressed his joy that his order had not been complied with ,
表达 他的 喜悦 那 他的 命令 有 不是 到过 遵命 和 ,

他欣喜地表示，他的命令没有被执行。

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [klɪ'sɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] - , - ['li:vrəs] .
and released Clisson on the payment of 100 , 000 livres .
和 发布 克利森 在 这 支付 的 - , - 利弗斯 .

支付 10 万里弗尔后，克利松被释放。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
During the wars of Edward III .
期间 这 战争 的 爱德华 三、 .

在爱德华三世的战争期间。

[ænd; ənd] ['filip] , ['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ə'mæst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑ:pjələns] [baɪ][ðə; ði]
and Philip , many a soldier of fortune amassed considerable opulence by the
和 菲利普 , 许多 一个 士兵 的 财富 积累 大量 丰裕 经过 这
['rænsəmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .
ransoming of his prisoners .
赎金 的 他的 囚犯 .

而菲利普，许多雇佣兵通过赎回俘虏积累了相当可观的财富。

- , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['li:dər] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌmpəniz] ,
Croquart , a famous leader of these companies ,
- , 一个 著名的 领导者 的 这些 公司 ,

克罗夸特是这些公司中的一位著名领导者

[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
is related to have become extremely rich by the money he received from
是 有关的 到 有 变得 极其 富有的 经过 这 钱 他 已收到 从
[ðə; ði]['rænsəmz][ʌv; əv] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
the ransoms of castles and towns .
这 赎金 的 城堡 和 城镇 .

据传他通过向城堡和城镇索要赎金而变得极其富有。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sevrəl] [naɪts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðəm'selvz]

In	the	fourteenth	century	several	Knights	of	Suabia	having	associated	themselves
在	这	第十四	世纪	一些	骑士	的	苏阿比亚	拥有	联系	他们自己

[tə'geðər] [fɔːr; fər] ['ʃɪvəlrəs] [en'geɪdʒmənts] ,

together	for	chivalrous	engagements	,
一起	为了	骑士精神	订婚	,

十四世纪时，几位苏阿比亚骑士为了行侠仗义而结盟。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,

endeavoured	to	seize	a	rich	Count	of	Wirtenburg	,
努力	到	抢占	一个	富有的	数数	的	-	,

试图掳掠富有的维尔滕堡伯爵，

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm]

as	a	means	of	procuring	a	noble	sum	of	money	for	the	ransom
作为	一个	方法	的	采购	一个	高贵	和	的	钱	为了	这	赎金

[ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	himself	and	his	family	.
的	他自己	和	他的	家庭	.

以此筹集一大笔钱，用于赎回他和家人的性命。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət][waɪldbæd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

For	this	purpose	they	attacked	him	in	his	castle	at	Wildbad	,	but	were
为了	这	目的	他们	遭到攻击	他	在	他的	城堡	在	野坏	,	但	是

[rɪ'pʌlst] .

repulsed	.
反感	.

为此，他们攻打他在维尔德巴德的城堡，但被击退了。

[æt; ət] - ,

At	Poictiers	,
在	-	,

在普瓦捷，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [dis'pjuːtɪŋ]

the	King	of	France	was	nearly	torn	to	pieces	by	the	soldiers	in	disputing
这	国王	的	法国	曾是	几乎	撕裂	到	件	经过	这	士兵	在	争议

[fɔːr; fər][ðer; ðər][praɪz] .

for	their	prize	.
为了	他们的	奖	.

法国国王在争夺战利品时几乎被士兵们撕成了碎片。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - , - , [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

At	the	Bridge	of	Luissac	,	Carlonnet	,	the	French	commander	,	fell	into	the	hands
在	这	桥	的	-	,	-	,	这	法语	指挥官	,	跌倒	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

在吕萨克桥，法军指挥官卡洛内特落入敌手。

[huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][end][ðə; ði]['kwɑːrəl] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]

who	were	about	to	end	the	quarrel	respecting	his	possession	by	putting	him
WHO	是	关于	到	结尾	这	争吵	尊重	他的	拥有	经过	推杆	他

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

他们原本打算通过处死他来结束这场关于他财产的争执，

[wen] [ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] ['reskju:d][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['paʊər]

when	the	timely	arrival	of	an	English	knight	rescued	him	from	their	power
什么时候	这	及时	到达	的	一个	英语	骑士	获救	他	从	他们的	力量

.

:

.

幸亏一位英国骑士及时赶到，才将他从他们的魔爪中解救出来。

[æt; ət]['ædʒinkɔ:t] , [ˌeɪ'ti:n] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə][də'rekt][ɔ:l]

At	Agincourt	,	eighteen	French	gentlemen	entered	into	an	agreement	to	direct	all
在	阿金库尔	,	十八	法语	先生们	进入	进入	一个	协议	到	直接的	全部

[ðer; ðər] [ə'tæks] [ə'genst] [kɪŋ] ['henri] ,

their	attacks	against	King	Henry	,
他们的	攻击	反对	国王	亨利	,

在阿金库尔战役中，十八位法国绅士达成协议，将所有攻击目标都指向亨利国王。

[moʊst] ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ;

most	probably	with	a	view	of	acquiring	a	fortune	by	his	capture	;
最多	大概	和	一个	看法	的	收购	一个	财富	经过	他的	捕获	;

很可能是为了通过俘虏他来获取巨额财富；

[hens] [ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

hence	the	contest	was	the	hottest	about	his	person	.
因此	这	竞赛	曾是	这	最热门	关于	他的	人	.

因此，这场竞赛最热门的话题就是他本人。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['nænˌsi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,

After	the	battle	of	Nanci	,	and	the	death	of	the	Duke	of	Burgundy	,
后	这	战斗	的	南希	,	和	这	死亡	的	这	公爵	的	勃艮第	,

南希战役之后，勃艮第公爵阵亡，

[baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [di:] ['boʊmɑ:nt] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv]

by	the	sword	of	Charles	de	Beaumont	,	the	latter	is	said	to	have	died	of
经过	这	剑	的	查尔斯	德	博蒙特	,	这	后者	是	说	到	有	死亡	的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

据说，后者死于查尔斯·德·博蒙的剑下，死后懊悔不已。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][sleɪn] ,

when	he	became	aware	whom	it	was	he	had	slain	,
什么时候	他	成为	意识到的	谁	它	曾是	他	有	被杀	,

当他意识到自己杀死的是谁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['du:kl] ['rænsəm] .

and	the	loss	he	had	sustained	of	a	ducal	ransom	.
和	这	损失	他	有	持续	的	一个	公爵	赎金	.

以及他所遭受的公爵赎金损失。

[bɪ'fɔ:r] ['kwɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Before	quitting	this	subject	,
前	辞职	这	主题	,

在放弃这个主题之前，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

it	may	be	observed	that	the	value	of	a	prisoner's	liberty	was	a
它	可能	是	观察到	那	这	价值	的	一个	囚犯的	自由	曾是	一个

['regjələrli] [træns'fɜ:rəb(ə)l] ['prɑ:pərti] .

regularly	transferable	property	.
经常	可转让	财产	.

可以看出，囚犯的自由是一种可以定期转让的财产。

['kuːr] [diː]['laɪən][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] ['henri] ; ['filip] [ɔː'gʌstəs] ['bɑːgind] [fɔːr; fər]

Coeur	de	Lion	was	sold	to	the	emperor	Henry	;	Philip	Augustus	bargained	for
心脏	德	狮子	曾是	卖	到	这	皇帝	亨利	;	菲利普	奥古斯都	讨价还价	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

狮心王被卖给了皇帝亨利；腓力二世为他讨价还价；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rænsəm] [rɪ'djʊst] ['ɪŋgləND] , [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	his	ransom	reduced	England	,	from	sea	to	sea	,	to	the	utmost
和	他的	赎金	减少	英格兰	,	从	海	到	海	,	到	这	极致

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

他的赎金使整个英格兰，从东海岸到西海岸，都陷入了极度的痛苦之中。

['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [bɔːt] [ðə; ði]['bæstərd][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [frʌm; frəm] - , ['dʌk][diː] [lɔ'reɪn] ,

Louis	XI	.	bought	the	bastard	of	Burgundy	from	Renè	,	Duc	de	Lorrain	,
路易斯	十一	.	买	这	混蛋	的	勃艮第	从	-	,	杜克	德	洛兰	,

[fɔːr; fər] - ,

for	10	,
为了	-	,

路易十一以10美元的价格从洛兰公爵勒内手中买下了勃艮第的私生子。

- [kraʊnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ʃɑːlənz] , [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [fɔːr; fər] - , - ,

000	crowns	,	and	also	William	of	Chalons	,	Prince	of	Orange	,	for	20	,	000	,
-	皇冠	,	和	还	威廉	的	沙隆	,	王子	的	橙子	,	为了	-	,	-	,

[frʌm; frəm] [sjəː] [diː] - .

from	Sieur	de	Grosté	.
从	先生	德	-	.

000克朗，还有沙隆的威廉，奥兰治亲王，从格罗斯特先生那里获得了20000克朗。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] - , - ['liːvrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Joan	of	Arc	was	sold	to	the	English	for	10	,	000	livres	,	and	a
琼	的	弧	曾是	卖	到	这	英语	为了	-	,	-	利弗斯	,	和	一个

['penʃən] [ʌv; əv] - .

pension	of	300	.
养老金	的	-	.

圣女贞德以 10,000 里弗尔的价格卖给了英国人，外加 300 里弗尔的年金。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][diː'ju]

In	the	case	of	the	Earl	of	Pembroke	,	who	became	the	property	of	Du
在	这	案件	的	这	伯爵	的	彭布罗克	,	WHO	成为	这	财产	的	杜

-

Guescelin	,
-	,

以彭布罗克伯爵为例，他后来成为了杜·盖斯林的财产。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɛ'steɪts] [ɪn][speɪn] , [hiː; hi][hæd; həd]

as	part	of	the	purchase	-	money	for	some	estates	in	Spain	,	he	had
作为	部分	的	这	购买	-	钱	为了	一些	庄园	在	西班牙	,	他	有

[soʊld][tuː; tə] ['henri] ,

sold	to	Henry	,
卖	到	亨利	,

作为购买西班牙部分地产的资金，他把一部分卖给了亨利。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] - , - ['li:vrəs] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
King of Castile , the constable lost his expected 120 , 000 livres by the death of
国王 的 卡斯蒂利亚 , 这 警官 丢失的 他的 预期的 - , - 利弗斯 经过 这 死亡 的
[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ;
his prisoner ;
他的 囚犯 ;

卡斯蒂利亚国王的守卫因俘虏死亡而损失了预期的 120,000 里弗尔;

[æz; əz] [ðɪs] ['noʊblmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
as this nobleman was in a bad state of health ,
作为 这 贵族 曾是 在 一个 坏的 状态 的 健康 ,

由于这位贵族身体状况不佳,

[hɪz; ɪz]['bæŋkərz][æt; ət] [bru:ʒ] ['waɪzli] [dɪ'klaɪnd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [saʊnd]
his bankers at Bruges wisely declined paying the money until he became sound
他的 银行家 在 布鲁日 明智地 拒绝 付费 这 钱 直到 他 成为 声音
[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and in good condition .
和 在 好的 状况 .

他在布鲁日的银行家们明智地拒绝支付这笔钱,直到他身体状况好转为止。

([kwɑ:nd][ɪl] [sɛ'reɪ] [seɪn] , [et] [ɪn] [bɔ:n] [pɔɪnt] .)
(Quand il serait sain , et en bon point .)
(问题 il 塞拉伊特 圣人 , 等 英文 邦 观点 .)

(Quand il serait sain, et en bon point。)

[ðə; ði] [ɜ:rl] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left] [fræns] , [di:'ju] - [lɔ:st][bəuθ][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]
The earl dying before he left France , Du Guescelin lost both his estates and
这 伯爵 垂死 前 他 左边 法国 , 杜 - 丢失的 两个都 他的 庄园 和
['mʌni] .
money .
钱 .

伯爵在离开法国前去世,杜盖斯林失去了他的庄园和金钱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][blwɑ:][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [du:k]
One of the family of the Blois was presented to his favourite , the Duke
一 的 这 家庭 的 这 布卢瓦 曾是 呈现 到 他的 最喜欢的 , 这 公爵
[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,

布卢瓦家族的一位成员被引荐给了他最宠爱的爱尔兰公爵。

[baɪ] ['ritʃəd] [i:] . , [hu:] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['baʊnti] [tu:; tə]['ɑ:lɪvər][di:] [klɪ'sɑ:n] [fɔ:r; fər]
by Richard II . , who disposed of his master's bounty to Oliver de Clisson for
经过 理查德 二 . , WHO 处置 的 他的 硕士学位 赏金 到 奥利弗 德 克利森 为了
- , - ['li:vrəs] .
120 , 000 livres .
- , - 利弗斯 .

理查二世将他主人的赏赐以 120,000 里弗尔的价格卖给了奥利弗·德·克利松。

- , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['bɑ:dʒəˌzɛt] , ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks] ,
Zizim , the brother of Bajazet , Emperor of the Turks ,
- , 这 兄弟 的 巴贾泽特 , 皇帝 的 这 土耳其人 ,

齐齐姆,巴耶济德的兄弟,突厥皇帝

['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [θroʊn] ,
after being defeated by his brother in an attempt to seize the throne ,
后 存在 战败 经过 他的 兄弟 在 一个 试图 到 抢占 这 王座 ,

在试图篡夺王位时被他的兄弟击败后,

[fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [roʊdz] [fɔːr; fər] ['sʌkər] .
fled **to** **the** **Knights** **of** **Rhodes** **for** **succour** **.**
逃亡 到 这 骑士 的 罗德岛 为了 救助 .

逃往罗德岛骑士团寻求救助。

[ðeɪ] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] , [træns'fəːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['luːɪs]
They **,** **fearing** **the** **vengeance** **of** **the** **Sultan** **,** **transferred** **him** **to** **Louis**
他们 , 害怕 这 复仇 的 这 苏丹 , 转移 他 到 路易斯
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [huː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [trʌst] ['feɪθfəli] ,
XI **.** **who** **fulfilled** **his** **trust** **faithfully** **,**
十一 . WHO 已完成 他的 相信 忠实 ,

他们害怕苏丹的报复，便将他转移到路易十一那里，路易十一忠实地履行了他的职责。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪts] , [ðoʊ] ['ɔːfərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['relɪks] [ðæt] [ðə; ði] [iːst]
and **kept** **him** **for** **the** **knights** **,** **though** **offered** **all** **the** **relics** **that** **the** **east**
和 保留 他 为了 这 骑士 , 尽管 提供 全部 这 遗物 那 这 东方
[ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ,
abounded **with** **,**
大量 和 ,

尽管提供了东方丰富的各种圣物，他们还是将他留给了骑士们。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [baɪ] ['bɑːdʒəˌzɛt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .
and **even** **the** **kingdom** **of** **Jerusalem** **,** **by** **Bajazet** **,** **for** **his** **prisoner** **.**
和 甚至 这 王国 的 耶路撒冷 , 经过 巴贾泽特 , 为了 他的 囚犯 .

甚至连耶路撒冷王国，也因巴亚泽特的缘故，被俘虏了。

['æftər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [baɪ] ['luːɪs] ,
After **being** **given** **into** **the** **custody** **of** **the** **Pope** **by** **Louis** **,**
后 存在 给定 进入 这 保管 的 这 教皇 经过 路易斯 ,

路易将他交给教皇后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪks] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [æt; ət] [roʊm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ,
and **a** **six** **years** **'** **residence** **at** **Rome** **,** **he** **was** **sent** **back** **to** **France** **,**
和 一个 六 年 - 住宅 在 罗马 , 他 曾是 发送 后退 到 法国 ,

在罗马居住六年之后，他被送回法国。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
as **the** **king** **had** **found** **out** **that** **he** **might** **be** **of** **service** **in** **his**
作为 这 国王 有 成立 出去 那 他 可能 是 的 服务 在 他的
[en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;
engagements **with** **Constantinople** **;**
订婚 和 君士坦丁堡 ;

国王发现他或许能在与君士坦丁堡的谈判中发挥作用；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [rɪ'stɔːrd]
he **was** **,** **however** **,** **not** **restored**
他 曾是 , 然而 , 不是 恢复

然而，他并未复原。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **342** **]**
[页 -]

[第342页]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [hæd; həd] ['stipjuleit] [ðə; ði] [ɜːrl]
to **his** **brother** **in** **the** **condition** **which** **the** **Flemings** **had** **stipulated** **the** **Earl**
到 他的 兄弟 在 这 状况 哪个 这 弗莱明 有 规定的 这 伯爵
[ʌv; əv] ['pembruk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ;
of **Pembroke** **to** **be** **restored** **;**
的 彭布罗克 到 是 恢复 ;

按照弗莱明家族规定的条件，将彭布罗克伯爵的爵位恢复给他的兄弟；

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌriːˈdɪlɪv.ər.i] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frentʃ] , [hiː; hi] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

for	before	his	redelivery	to	the	French	,	he	is	supposed	to	have
为了	前	他的	重新投递	到	这	法语	,	他	是	据称	到	有

[bɪn] ['pɔɪznd] .

been	poisoned	.
到过	中毒	.

据说他在被交还给法国人之前就已经被毒死了。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ðə; ðɪ] [ɪˈkwestriən] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ðɪ] [greɪt] .

THE	EQUESTRIAN	STATUE	OF	PETER	THE	GREAT	.
这	马术	雕像	的	彼得	这	伟大的	.

彼得大帝骑马雕像。

([tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[ðɪs] [stændz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈræs] [nɪr] - ,

This	stands	upon	a	rock	,	which	was	found	in	a	morass	near	Lachta	,
这	站立	之上	一个	岩石	,	哪个	曾是	成立	在	一个	沼泽	靠近	-	,

它矗立在一块岩石上，这块岩石是在拉赫塔附近的一片沼泽地里发现的。

[ɪn] [kəˈriːlɪn] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [vɜːrst] , [ɔːr] [əˈbaʊt] - , - ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] .

in	Karelin	,	at	a	distance	of	eleven	versts	,	or	about	41	,	250	English	feet	.
在	卡列林	,	在	一个	距离	的	十一	维尔茨	,	或者	关于	-	,	-	英语	脚	.

在卡累利阿，距离为 11 俄里，约合 41,250 英尺。

[ðə; ðɪ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] - [fiːt] [baɪ] - [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	dimensions	of	this	stone	were	found	to	be	21	feet	by	42	in	length	,
这	方面	的	这	石头	是	成立	到	是	-	脚	经过	-	在	长度	,

经测量，这块石头的尺寸为长21英尺，宽42英尺。

[ænd; ənd] - [ɪn] [bredθ] ; [ɪts] [weɪt] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [æt; ət] [θriː] , - , - ['paʊndz] .

and	34	in	breadth	;	its	weight	is	calculated	at	3	,	200	,	000	lbs	.
和	-	在	宽度	;	它是	重量	是	计算	在	3	,	-	,	-	磅	.

宽 34 英寸；重量估计为 3,200,000 磅。

[ɔːr] [wʌn] , - [tʌnz] .

or	1	,	600	tons	.
或者	1	,	-	吨	.

或1600吨。

[ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [fɔːr; fər] [ɪts] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [kaʊnt] ['kɑːrˌbɛri] ,

The	mechanism	for	its	conveyance	was	invented	by	Count	Carbury	,
这	机制	为了	它是	输送	曾是	发明	经过	数数	卡伯里	,

它的运输装置是由卡伯里伯爵发明的。

[huː] [went] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌʃevəˈliə] - .

who	went	by	the	name	of	Chevalier	Lascuri	.
WHO	去	经过	这	姓名	的	骑士	-	.

他名叫拉斯库里骑士。

[ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ;

A	solid	road	was	first	made	from	the	stone	to	the	shore	;
一个	坚硬的	路	曾是	第一的	制成	从	这	石头	到	这	支撑	;

首先用石头修建了一条通往海岸的坚固道路；

[ðen] [bræs] [slɪps] [wɜːr; wər] [ɪn'səːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] ['kænən] [bɔːlz] [ʌv; əv] [faɪv]

then	brass	slips	were	inserted	under	the	stone	to	go	upon	cannon	balls	of	five
然后	黄铜	滑倒	是	插入	在下面	这	石头	到	去	之上	大炮	球	的	五

[ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] ,

inches	diameter	,
英寸	直径	,

然后，在石头下面插入黄铜片，用来固定直径为五英寸的炮弹。

[ɪn] ['met(ə)l] [gruːvz] , [baɪ] ['windləsiz] [wɜːrkt] [baɪ] - [men] ['evri] [deɪ] ,

in	metal	grooves	,	by	windlasses	worked	by	400	men	every	day	,
在	金属	凹槽	,	经过	绞盘	工作	经过	-	男人	每一个	天	,

在金属槽中，由绞盘每天操作，需要 400 名工人操作。

- ['fæðəmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

200	fathoms	towards	the	place	of	destination	.
-	英寻	向	这	地方	的	目的地	.

向目的地航行200英寻。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['trænspɔːrt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kæməlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔkjɑːdz]

The	water	transport	was	performed	by	what	are	called	camels	in	the	dockyards
这	水	运输	曾是	执行	经过	什么	是	称为	骆驼	在	这	船坞

[ʌv; əv] ['piːtərzˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['æmstərdæm] .

of	Petersburgh	and	Amsterdam	.
的	圣彼得堡	和	阿姆斯特丹	.

在圣彼得堡和阿姆斯特丹的船坞，水路运输是由一种叫做骆驼的动物完成的。

[iː] . [ə; eɪ] . [biː] .

E	.	A	.	B	.
E	.	一个	.	B	.

EAB

['sɑːnɪt] [tuː; tə] [hoʊp] .

SONNET	TO	HOPE	.
十四行诗	到	希望	.

致希望的十四行诗。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	The	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致《镜报》）

[æz; əz] [sʌm; səm] [loʊn] ['pɪlgrɪm] [θruː] ['naɪts] ['drɪri] [siːn] ,

As	some	lone	pilgrim	through	Night's	dreary	scene	,
作为	一些	孤独	朝圣	通过	夜晚	凄凉	场景	,

如同孤独的朝圣者穿行于夜晚凄凉的景象之中，

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [steps] [skers] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

With	cautious	steps	scarce	venturing	on	his	way	,
和	谨慎	步骤	稀少	冒险	在	他的	方式	,

他迈着谨慎的步伐，几乎不敢贸然前行。

[vjuːz] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ɔːrb] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [sɔːft] - [aɪd] [kwiːn]

Views	the	chaste	orb	of	Evening's	soft	-	eyed	Queen
浏览	这	贞洁	球体	的	晚上	柔软的	-	眼睛	女王

凝视着暮色温柔女王纯洁的眼眸

[gɪld] [ðə; ði] [bluː] [iːst] , [ænd; ənd] [sker] [ðoʊz] [mɪsts] [ə'weɪ]

Gild	the	blue	east	,	and	scare	those	mists	away
镀金	这	蓝色的	东方	,	和	吓	那些	薄雾	离开

为蔚蓝的东方镀上金箔，驱散那层迷雾。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [iːtʃ] ['feɪθf(ə)l] [laɪt] - ,

Which	from	his	sight	each	faithful	light	obscur'd	,
哪个	从	他的	视线	每个	忠实	光	-	,

在他眼前，每一盏忠诚的灯都被遮蔽了。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['waɪldərɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] !

And	led	him	wildering	,	sinking	pale	with	fear	!
和	引领	他	狂野	,	下沉	苍白	和	害怕	!

吓得他魂飞魄散，脸色惨白!

[nɑːt][hiː; hi] [mɔːr] [baɪ] ['sɪnθiːəz] [laɪt] - ,

Not	he	more	bless'd	by	Cynthia's	light	allur'd	,
不是	他	更多的	蒙福	经过	辛西娅的	光	-	,

不是他更受辛西娅的光芒所眷顾，

['ɑːnwərd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['hæpiːɚ] [θɔːts] [dʌθ; dəθ] [stɪr] ,

Onward	his	course	with	happier	thoughts	doth	steer	,
向前	他的	课程	和	更快乐	想法	确实	转向	,

他怀着更快乐的心情继续前行，

[ðæn; ðən][aɪ] , [oʊ] [hoʊp] !

Than	I	,	O	Hope	!
比	我	,	哦	希望	!

比我更甚，哦，希望!

[blest] ['tʃiərə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] !

blest	cheerer	of	the	soul	!
祝福	啦啦队员	的	这	灵魂	!

灵魂的祝福者!

[huː] , [lɔːŋ] [ɪn] ['sɔːroʊz] ['dɑːrkənɪŋ] [klaʊdz] - ,

Who	,	long	in	Sorrow's	darkening	clouds	involv'd	,
WHO	,	长的	在	悲伤的	变暗	云	-	,

谁，长期深陷于悲伤的阴霾之中，

[wen] [blæk] [dɪ'sper] [juːsɚːpd][maɪld]['dʒɔɪz][kən'troʊl] ,

When	black	despair	usurp'd	mild	Joy's	control	,
什么时候	黑色的	绝望	篡夺	温和的	快乐的	控制	,

当黑暗的绝望夺走了温和的喜悦的控制权时，

[sɔː] [ðiː] , [braɪt] ['eɪndʒl] , - [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [moʊld] ,

Saw	thee	,	bright	angel	,	fram'd	of	heavenly	mould	,
锯	你	,	明亮的	天使	,	-	的	天上	模具	,

我看见了你，光明的天使，由天上的模具塑造而成，

[dɪp] [ðaɪ] [geɪ] ['pælət][ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪnˌboʊz] [hjuː] ,

Dip	thy	gay	pallet	in	the	rainbow's	hue	,
蘸	你的	同性恋	托盘	在	这	彩虹的	色调	,

让你的调色板浸入彩虹的色彩中，

[ænd; ənd][kɔːl] [iːtʃ] [siːn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][mɜːrθ][tuː; tə] [vjuː] .

And	call	each	scene	of	Peace	and	Mirth	to	view	.
和	称呼	每个	场景	的	和平	和	欢笑	到	看法	.

请将每一幕和平与欢乐的场景都发送给观众观看。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [leiz] .

The	Author	of	"	A	Tradesman's	Lays	.
这	作者	的	"	一个	工匠的	躺下	.

《工匠的歌谣》的作者。

" [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] 800l .

"	The	income	of	a	Russian	metropolitan	does	not	exceed	800l	.
"	这	收入	的	一个	俄语	大都会	做	不是	超过	800l	.

“俄罗斯大都市居民的收入不超过800升。”

[ə; eɪ] - [jɪr] ; [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , 600l . ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , 500l . ;

a	-	year	;	that	of	an	archbishop	,	600l	.	;	and	of	a	bishop	,	500l	.	;
一个	-	年	;	那	的	一个	大主教	,	600l	.	;	和	的	一个	主教	,	500l	.	;

一年；大主教的年薪为 600 英镑；主教的年薪为 500 英镑；

[sʌmz] [əˈpærəntli] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [səb'sɪst] [ɑːn] ,

sums	apparently	as	small	as	persons	of	their	rank	can	possibly	subsist	on	,
总和	显然	作为	小的	作为	人	的	他们的	秩	能	可能	生存	在	,

['iːv(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] .

even	in	Russia	.
甚至	在	俄罗斯	.

即使在俄罗斯，这些钱也少得可怜，显然是他们这个阶层的人所能维持生计的最低限度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [əˈlaʊd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ['ænjuəli] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

They	are	,	however	,	allowed	a	considerable	sum	annually	for	purposes
他们	是	,	然而	,	允许	一个	大量	和	每年	为了	目的

[ʌv; əv] ['tʃærəti] .

of	charity	.
的	慈善机构	.

但是，他们每年可以获得相当可观的款项用于慈善用途。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .

THE	SKETCH	-	BOOK	.
这	草图	-	书	.

素描本。

[ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [laɪf] .

A	SCENE	FROM	LIFE	.
一个	场景	从	生活	.

生活场景。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[truːθ] [ɪz][streɪndʒ] — ['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

Truth	is	strange	—	stranger	than	fiction	.
真相	是	奇怪的	—	陌生人	比	小说	.

真相很奇特——比小说更奇特。

[lɔːrd] ['baɪrən] .

LORD	BYRON	.
主	拜伦	.

拜伦勋爵。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][læst] , " [aɪ] [sed] ,

"	And	so	the	Fernlands	is	to	be	sold	at	last	,	"	I	said	,
"	和	所以	这	蕨类植物园	是	到	是	卖	在	最后的	,	"	我	说	,

"所以，弗恩兰兹庄园最终还是要被卖掉了，"我说。

['kæʒuəli] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['nɪb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr]['ʌndər] - ['ʃerɪf] — " [pʊr] [en] — — , [aɪ][ˌeɪ 'em]

casually	meeting	Mr	.	Nibble	,	our	under	-	sheriff	—	"	Poor	N	—	—	,	I	am
随意地	会议	先生	.	蚕食	,	我们的	在下面	-	警长	—	"	贫穷的	N	—	—	,	我	是

[griːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

grieved	for	him	,
伤心	为了	他	,

偶然遇到我们的副警长尼布尔先生——"可怜的尼布尔，我为他感到难过，

[hiː; hi][hæz; həz] ['strʌgld] [hɑːrd] [əˈgenst] [əˈpreʃn] . "

he	has	struggled	hard	against	oppression	.	"
他	有	挣扎	难的	反对	压迫	.	"

他曾为反抗压迫而艰苦奋斗。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

"	It	is	quite	true	,	sir	,	"	replied	the	man	of	the	law	,
"	它	是	相当	真的	,	先生	,	"	回复	这	男人	的	这	法律	,

“确实如此，先生，”执法人员回答道。

" [ə; eɪ] [ˈhɔrnɪŋ] [keɪm] [daʊn] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈænsər] [noʊ][end] — [fɔːr; fər]['mesərz] .

"	a	horning	came	down	last	night	,	but	it	will	answer	no	end	—	for	Messrs	.
"	一个	角	来了	向下	最后的	夜晚	,	但	它	将要	回答	不	结尾	—	为了	先生们	.

[ænd; ənd] - ,

Sharke	and	Scrapepen	,
鲨鱼	和	-	,

“昨晚发生了一起严重的洪灾，但这并不能解决任何问题——对于沙克先生和斯克拉佩彭先生来说，

[hæv; həv]['ædvərtaɪzd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ruːp] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [nekst] .

have	advertised	the	whole	of	the	property	for	public	roup	on	Tuesday	next	.
有	广告	这	所有的	的	这	财产	为了	民众	小组	在	周二	下一个	.

已于下周二向公众发布整处房产的出售广告。

" [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fæməli]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði][en] — — [es] [sɪns]

"	The	Fernlands	estate	had	been	the	family	property	of	the	N	—	—	s	since
"	这	蕨类植物园	财产	有	到过	这	家庭	财产	的	这	N	—	—	s	自从

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] .

the	conquest	for	aught	I	know	.
这	征服	为了	零	我	知道	.

据我所知，自征服以来，弗恩兰兹庄园一直是N——家族的财产。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ɔːl]

The	present	representative	,	after	having	sent	his	sons	out	into	the	world	,	as	all
这	展示	代表	,	后	拥有	发送	他的	儿子们	出去	进入	这	世界	,	作为	全部

['skɔtʃmən] [duː] ,

Scotchmen	do	,
苏格兰人	做	,

现任代表在将儿子们送往世界各地之后，就像所有苏格兰人一样，

[tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] ,

to	fight	their	way	,
到	斗争	他们的	方式	,

为了杀出一条血路，

([wʌn][ʌv; əv] [huːm] [baɪ][ðə; ði][baɪ][wʌz; wəz] [əˈkjuːmjuleɪt] [ə; eɪ] [snʌg] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['ɪndiə]) [gɑːt]

(	one	of	whom	by	the	by	was	accumulating	a	snug	fortune	in	India	)	got
(	一	的	谁	经过	这	经过	曾是	累积	一个	舒适	财富	在	印度	)	得到

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

involved	in	some	commercial	speculation	,
涉及	在	一些	商业的	推测	,

（其中一人在印度积累了一笔可观的财富）参与了一些商业投机活动，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'fɪtɪd] , ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

for	which	he	was	wholly	unfitted	,	being	anything	but	a	business	man	.
为了	哪个	他	曾是	完全	不合适的	,	存在	任何事物	但	一个	商业	男人	.

他完全不适合做商人，因为他根本不是一个商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] ['klɪrər] ,

He	was	a	worthy	unsuspecting	fellow	,	but	at	last	saw	his	way	clearer	,
他	曾是	一个	值得	毫无戒心的	同伴	,	但	在	最后的	锯	他的	方式	更清晰	,

他原本是个善良单纯的人，但最终看清了前路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [gɑːt][aʊt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['luːzər] .

and	as	he	thought	got	out	,	though	a	very	heavy	loser	.
和	作为	他	想法	得到	出去	,	尽管	一个	非常	重的	失败者	.

他以为自己逃脱了，尽管输得很惨。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn]['ɪndiə] , [tuː; tə] [seɪ] ,

In	consequence	of	this	scrape	he	wrote	to	his	son	in	India	,	to	say	,
在	结果	的	这	刮	他	写道	到	他的	儿子	在	印度	,	到	说	,

由于这次小插曲，他写信给在印度的儿子，说：

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'mɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] ,

that	unless	he	could	remit	him	a	large	sum	,	which	he	named	,
那	除非	他	可以	汇	他	一个	大的	和	,	哪个	他	命名	,

除非他能汇给他一大笔钱，他指明了这笔钱的数额，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [æt; ət] .

it	would	be	impossible	to	keep	his	ground	at	Fernlands	.
它	会	是	不可能的	到	保持	他的	地面	在	蕨类植物园	.

他不可能守住弗恩兰兹的阵地。

['veri] [suːn] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['pɑːrtnər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː] ,

Very	soon	afterwards	his	late	partner	,	who	was	a	good	sort	of	fellow	too	,
非常	很快	然后	他的	晚的	伙伴	,	WHO	曾是	一个	好的	种类	的	同伴	也	,

不久之后，他已故的合伙人也去世了，他也是个人品很好的人。

[feɪld] , [ænd; ənd][en] — — [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni]

failed	,	and	N	—	—	was	paralyzed	on	receiving	a	letter	from	the	attorney
失败的	,	和	N	—	—	曾是	瘫痪	在	接收	一个	信	从	这	律师

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌæsɪ'niːz] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	the	assignees	to	say	,
到	这	受让人	到	说	,

失败了，N——收到律师写给受让人的信后，震惊不已，信中说：

[ðæt] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['regjələrli] [gə'zɛtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kən'sɜːrn] ,

that	not	having	regularly	gazetted	his	retirement	from	the	concern	,
那	不是	拥有	经常	公报	他的	退休	从	这	忧虑	,

他没有按规定在政府公报上公布其从该公司退休的消息，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm'self] ['liːgəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [fɜːrm]

he	had	rendered	himself	legally	liable	to	the	creditors	of	the	late	firm
他	有	渲染	他自己	合法地	容易	到	这	债权人	的	这	晚的	公司

[ʌv; əv] — — [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

of	—	—	and	Co	.	,
的	—	—	和	合作	.	,

他因此对已故的——公司债权人负有法律责任。

[ænd; ənd] [ən'les] [en] — — [peɪd] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [duː] ['æftər][ðə; ðɪ] ['æsets] [ʌv; əv]

and	unless	N	—	—	paid	the	balance	which	remained	due	after	the	assets	of
和	除非	N	—	—	有薪酬的	这	平衡	哪个	剩余	到期的	后	这	资产	的

[ðə; ðɪ] - [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] ,

the	bankrupt's	estate	had	been	ascertained	,
这	-	财产	有	到过	已确定	,

除非N——支付了在清点破产财产后剩余的应付余额，

[ðæt] [ɪ'miːdiət] [steps] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə] , [tuː; tə][kəm'pel][hɪm; ɪm] .

that	immediate	steps	would	be	resorted	to	,	to	compel	him	.
那	即时	步骤	会	是	复原	到	,	到	迫使	他	.

将立即采取措施迫使他服从。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [suːn] [gɑːt] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][en] — — - [es] ['ʌðər] ['krɛdɪtɝz] ['ɔːlsoʊ] [prest]

The	matter	soon	got	abroad	,	and	all	N	—	—	'	s	other	creditors	also	pressed
这	事情	很快	得到	国外	,	和	全部	N	—	—	-	s	其他	债权人	还	按下

['fɔːrwərd][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] — [wel] ,

forward	to	crush	him	—	well	,
向前	到	压碎	他	—	出色地	,

这件事很快传开了，N——的其他债主也纷纷加入进来，想把他压垮——好吧。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][end][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] [rɪ'leɪtɪd] .

to	make	a	disagreeable	story	short	,	the	end	is	as	I	have	previously	related	.
到	制作	一个	令人不快的	故事	短的	,	这	结尾	是	作为	我	有	之前	有关的	.

长话短说，结局正如我之前所述。

[pʊr] [en] — — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['mænz] ['dɛts] ,

Poor	N	—	—	is	to	be	ruined	to	pay	another	man's	debts	,
贫穷的	N	—	—	是	到	是	毁坏	到	支付	其他	男人的	债务	,

可怜的N——将毁于一旦，用来偿还另一个人的债务。

['æftər][ə; eɪ][væst] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lɔː] [ænd; ənd]['lɔjɘz, 'lɔɪɘz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiːt] [ɑːn][bəuθ]

after	a	vast	deal	to	do	with	law	and	lawyers	,	and	much	heat	on	both
后	一个	广阔的	交易	到	做	和	法律	和	律师	,	和	很多	热	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

经过一番与法律和律师有关的繁琐程序，以及双方的激烈争论。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

I	had	taken	great	interest	in	the	matter	from	the	first	,
我	有	已采取	伟大的	兴趣	在	这	事情	从	这	第一的	,

我从一开始就对此事非常感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['eksələnt] ['fæməli]

and	it	was	with	deep	feelings	of	sorrow	that	I	saw	this	excellent	family
和	它	曾是	和	深的	情怀	的	悲哀	那	我	锯	这	出色的	家庭

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

likely	to	be	driven	from	the	home	of	their	forefathers	,
可能	到	是	驱动	从	这	家	的	他们的	祖先	,

看到这个优秀的家庭可能要被迫离开祖辈的家园，我感到无比悲痛。

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌʌn'dʒʌst][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

by	the	merciless	and	often	unjust	hand	of	the	law	.
经过	这	无情	和	经常	不公正	手	的	这	法律	.

遭受法律无情且往往不公正的制裁。

[en] — — [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] , [ænd; ənd][noʊ]

N	—	—	was	,	I	believe	,	generally	liked	,	and	no
N	—	—	曾是	,	我	相信	,	一般来说	喜欢	,	和	不

我相信，N——总体上很受人喜欢，而且没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	343	]
[	页	-	]

[第343页]

['pɜːrs(ə)n][ɪn] [niːd] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wer] [hiː; hi][ri'zaidid] ,

person	in	need	,	in	the	district	where	he	resided	,
人	在	需要	,	在	这	区	在哪里	他	居住地	,

在他居住的地区，有需要的人

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lerd] [fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɔːr] [ə'sɪstəns] [ɪn][veɪn] .

looked	up	to	the	Laird	for	advice	or	assistance	in	vain	.
看起来	向上	到	这	领主	为了	建议	或者	协助	在	徒劳	.

向领主寻求建议或帮助，但都徒劳无功。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][sen'seɪʃ(ə)n] .

You	may	judge	therefore	of	the	public	sensation	.
你	可能	法官	所以	的	这	民众	感觉	.

因此，你可以根据公众的反应来判断。

[waɪl] [ðiːz] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['pendɪŋ] ,
While **these** **matters** **were** **pending** **,**
尽管 这些 事情 是 待办的 ,

在这些事项待决期间，

[en] — — [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
N **—** **—** **looked** **with** **the** **deepest** **anxiety** **for** **the** **arrival** **of** **a** **letter** **from**
N — — 看起来 和 这 最深处 焦虑 为了 这 到达 的 一个 信 从
[hɪz; ɪz][sʌn][ɪn]['ɪndiə] ;
his **son** **in** **India** **;**
他的 儿子 在 印度 ;

N—— 满怀焦虑地盼望着从印度来的儿子的来信；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][dɪd][hiː; hi][send][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət]
and **every** **day** **did** **he** **send** **his** **servant** **express** **to** **the** **little** **post** **-** **office** **at**
和 每一个 天 做过 他 发送 他的 仆人 表达 到 这 小的 邮政 - 办公室 在
— — ,
— **—** **,**
— — ,

他每天都派仆人到——的小邮局送信。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
but **in** **vain** **.**
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['feɪt(ə)l][deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] [ə'raɪvd] .
At **last** **the** **fatal** **day** **of** **sale** **arrived** **.**
在 最后的 这 致命的 天 的 销售 到达的 .

最终，决定命运的拍卖日到来了。

[en] — — ,
N **—** **—** **,**
N — — ,

N——,

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hæd; həd] ['ɜːrli] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['weðər]
in **the** **depth** **of** **his** **distress** **had** **early** **sent** **for** **me** **to** **consult** **whether**
在 这 深度 的 他的 痛苦 有 早期的 发送 为了 我 到 咨询 无论
['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][kə'læməti]
even **at** **the** **eleventh** **hour** **something** **could** **not** **be** **done** **to** **avert** **the** **calamity**
甚至 在 这 第十一 小时 某物 可以 不是 是 完毕 到 避免 这 灾害
.
:
.

在他极度痛苦的时候，他早早就派人来找我商量，看看即使在最后一刻，是否也能做些什么来避免这场灾难。

[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [mæn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
A **sinking** **man** **catches** **at** **a** **straw** **.**
一个 下沉 男人 捕获物 在 一个 稻草 .

垂死之人抓住一根稻草。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [seɪl] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]
It **wanted** **less** **than** **three** **hours** **of** **the** **time** **of** **sale** **when** **I** **entered** **the**
它 通缉 较少的 比 三 小时 的 这 时间 的 销售 什么时候 我 进入 这
[graʊndz] [ʌv; əv] .
grounds **of** **Fernlands** **.**
理由 的 蕨类植物园 .

当我进入弗恩兰兹庄园时，距离拍卖开始还不到三个小时。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][hæf] [ɔ:f] [ɪts]['hɪndʒɪz] , [ðə; ði][poʊsts] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] ['ædvɜ˙ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]

The	gate	was	half	off	its	hinges	,	the	posts	plastered	with	advertisements	of
这	门	曾是	一半	离开	它是	铰链	,	这	帖子	粉刷过的	和	广告	的

[ðə; ði] [seɪl] ;

the	sale	;
这	销售	;

大门一半都从铰链上脱落了，门柱上贴满了促销广告；

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

and	people	,	as	always	happens	in	such	cases	,
和	人们	,	作为	总是	发生	在	这样的	案例	,

而人们，就像这类事情中总是发生的那样，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['pɔ:rɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtɪv][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti]

were	already	pouring	towards	the	house	more	from	a	motive	of	curiosity
是	已经	浇注	向	这	房子	更多的	从	一个	动机	的	好奇心

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['eniθɪŋ] .

than	from	an	intention	of	purchasing	anything	.
比	从	一个	意图	的	购买	任何事物	.

人们涌向这栋房子，与其说是为了购买什么东西，不如说是出于好奇。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði]

As	I	advanced	towards	the	scene	of	action	,	I	could	observe	that	the
作为	我	先进的	向	这	场景	的	行动	,	我	可以	观察	那	这

['ʃrʌbəriz] [wɜ:r; wər]['ɪndʒərd] ,

shrubberies	were	injured	,
灌木丛	是	受伤	,

当我靠近事发地点时，我发现灌木丛受到了损伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [bəuθ][en] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]

and	the	rare	plants	and	flowers	which	both	N	—	—	and	his	wife	had
和	这	稀有的	植物	和	花朵	哪个	两个都	N	—	—	和	他的	妻子	有

['vælju:d][soʊ] [mʌtʃ] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ɪg'zɪbɪtɪd]

valued	so	much	—	for	they	were	fond	of	the	study	of	nature	—	exhibited
有价值的	所以	很多	—	为了	他们	是	喜爱	的	这	学习	的	自然	—	展出

['evɪdənt] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləs] ['mʌltɪtu:d] [θrɔŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ]

evident	tokens	of	the	mischief	of	the	careless	multitude	thronging	to	the	show
明显	代币	的	这	恶作剧	的	这	粗心	民众	熙熙攘攘	到	这	展示

.

:

.

N——和他的妻子非常珍视的珍稀植物和花卉——因为他们喜欢研究自然——却明显地显示出蜂拥而至的粗心大意的人群造成的破坏。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [bri:z] [pleɪd] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi]

The	day	was	clear	and	beautiful	,	the	breeze	played	through	the	leafy
这	天	曾是	清除	和	美丽的	,	这	微风	玩	通过	这	绿叶

['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪ'fekt] ;

wilderness	with	a	joyous	effect	;
荒野	和	一个	欢乐	影响	;

这一天晴朗美好，微风吹拂过绿树成荫的荒野，带来愉悦的感受；

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the	contrast	between	the	peace	and	harmony	of	nature	,
这	对比	之间	这	和平	和	和谐	的	自然	,

自然界的宁静与和谐形成鲜明对比

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪskɔ:rd][ænd; ənd]['tu:mʌlt][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:dz] , [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] .

and	the	discord	and	tumult	of	man	and	his	deeds	,	was	affecting	.
和	这	Discord	和	骚乱	的	男人	和	他的	契约	,	曾是	影响	.

人类及其行为所造成的纷争和骚动，令人感慨万千。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [suːn] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

But	such	thoughts	were	soon	chased	away	from	my	mind	,
但	这样的	想法	是	很快	追逐	离开	从	我的	头脑	,

但这些念头很快就从我的脑海中消失了。

[æz; əz][aɪ] [ədˈvænst] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steiblz] , [aɪ] [sɔː] [en] — —

as	I	advanced	over	a	portion	of	the	lawn	towards	the	stables	,	I	saw	N	—	—
作为	我	先进的	超过	一个	部分	的	这	草地	向	这	马厩	,	我	锯	N	—	—

- [es] [ˈfeɪvərɪt] [mer] ,

'	s	favourite	mare	,
-	s	最喜欢的	母马	,

当我穿过草坪向马厩走去时，我看到了N——最喜欢的母马，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈpoʊni] , [dʒæk] , ([huːm] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [æz; əz][ðə; ði][kəmˈpænjən][ʌv; əv][en] — —

and	the	old	pony	,	Jack	,	(	whom	I	recollected	as	the	companion	of	N	—	—
和	这	老的	小马	,	杰克	,	(	谁	我	回忆	作为	这	伴侣	的	N	—	—

- [es] [bɔɪz] ,

'	s	boys	,
-	s	男孩们	,

还有那匹老马杰克，（我记得它是N——的男孩们的伙伴，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈtræktəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ,) [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræskəli] [ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs]

and	as	tractable	as	a	dog	,	)	in	the	hands	of	a	rascally	sheriff's
和	作为	易于处理	作为	一个	狗	,	)	在	这	双手	的	一个	赖皮	警长的

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

（就像狗一样温顺，）却落入一个狡猾的警长手中。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] .

who	was	showing	them	to	a	horse	-	dealer	from	a	neighbouring	town	.
WHO	曾是	显示	他们	到	一个	马	-	经销商	从	一个	邻接	镇	.

他正带着他们去给邻镇的一位马贩子看。

[ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈstræglɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv]

The	lawn	in	the	front	of	the	house	was	covered	with	straggling	groups	of
这	草地	在	这	正面	的	这	房子	曾是	涵盖	和	零散的	团体	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

房子前面的草坪上零星散落着一些人。

['iːðər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

either	discussing	the	event	of	the	day	,	or	examining	some	of	the	furniture
任何一个	讨论	这	事件	的	这	天	,	或者	检查	一些	的	这	家具

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [struːd] [ðer; ðər] .

which	was	strewed	there	.
哪个	曾是	散落的	那里	.

要么讨论当天发生的事情，要么查看散落在那儿的一些家具。

" [eɪ] , ['sɜːrz] ! " [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	Eh	,	sirs	!	"	said	an	old	man	,	brushing	a	tear	from	his	eye	,
"	嗯	,	先生们	!	"	说	一个	老的	男人	,	刷牙	一个	撕	从	他的	眼睛	,

“哎，先生们！”一位老人说着，擦了擦眼角的泪水。

" [aɪ]['nevər] - [tuː; tə][hɑː] - [siːn] [ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ðɪs] ['deɪz] [wɔːrk] — [ænd; ənd][maɪ] [fɔːbeəz]

"	I	never	thoucht	to	ha	'	seen	the	like	o	'	this	day's	wark	—	and	my	forbears
"	我	绝不	-	到	哈	-	已见	这	喜欢	o	-	这	天	工作	—	和	我的	祖先

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fɑːrm]['ʌndər][ðə; ði] [lerdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - - [jɪr] ,

have	had	a	bit	o	'	farm	under	the	laird's	a	hundred	an	'	saxteen	year	,
有	有	一个	少量	o	-	农场	在下面	这	莱尔德的	一个	百	一个	-	-	年	,

“我从未想过会见到像今天这样的工作——而我的祖先已经在地主手下拥有一小块农场一百一百六十年了。”

[ænd; ənd] ['betər] [nɔ:r]['kındər][foʊk][tu:; tə][ðə; ði][pjʊr][mæn]['nevər] [lıvd] .

and	better	nor	kinder	folk	to	the	puir	man	never	lived	.
和	更好的	也不	幼儿园	民间	到	这	普伊	男人	绝不	居住地	.

世上再也没有比这更好更善良的人对待可怜的人了。

" ['mıstər] . ['nıb(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz]['mesərz] . - ['eıdʒənt] , [wʌz; wəz] ['bʌslıŋ] [ə'baʊt] ,

"	Mr	.	Nibble	,	who	was	Messrs	.	Sharke's	agent	,	was	bustling	about	,
"	先生	.	蚕食	,	WHO	曾是	先生们	.	-	代理人	,	曾是	繁华	关于	,

"沙克先生的经纪人尼布尔先生当时正忙来忙去，

[ænd; ənd][aı] [faʊnd] [hım; ım] [ın'geıdʒd] [wıð; wıθ][ə; eı][fæt] , ['pɑ:mpəs] ['lıt(ə)l] ['feloʊ] , [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nır] ,

and	I	found	him	engaged	with	a	fat	,	pompous	little	fellow	,	the	auctioneer	,
和	我	成立	他	已订婚的	和	一个	胖的	,	傲慢	小的	同伴	,	这	拍卖	,

[frʌm; frəm][ə; eı] ['neıbərıŋ] [taʊn] .

from	a	neighbouring	town	.
从	一个	邻接	镇	.

我发现他正和一个来自邻镇的肥胖、傲慢的小个子家伙——拍卖师——交往。

" [sæd] ['bıznəs] [ðıs] , ['mıstər] . — — , " [sed] [hi:; hi] , " [ız][ın][ə; eı][sæd] ['teıkıŋ] [ə'baʊt]

"	Sad	business	this	,	Mr	.	—	—	,	"	said	he	,	"	Fernlands	is	in	a	sad	taking	about
"	伤心	商业	这	,	先生	.	—	—	,	"	说	他	,	"	蕨类植物园	是	在	一个	伤心	采取	关于

[ˌaı 'ti:] ,

it	,
它	,

"这真是一件令人难过的事，——先生，"他说，"费恩兰兹正为此感到难过。"

[aı] [bı'li:v] , [bʌt; bət] [θıŋz] [ʌv; əv] [ðıs] [kaınd] [wıl] [ə'kɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

I	believe	,	but	things	of	this	kind	will	occur	,	you	know	;
我	相信	,	但	事物	的	这	种类	将要	发生	,	你	知道	;

我相信，但你知道，这种事情总会发生；

[ænd; ənd][aı]['ɔ:lweız] [seı] [wʌt] [kɑ:nt][bi:; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][bi:; bi] [ın'dʊrd] , [eı] .

and	I	always	say	what	can't	be	cured	must	be	endured	,	eh	.
和	我	总是	说	什么	不能	是	治愈	必须	是	忍受	,	嗯	.

我总是说，无法治愈的痛苦只能忍受，是吧。

" [aı] [tɜ:rnd] [wıð; wıθ][æn; ən] [ıl] - [kən'si:ld] [ık'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dıs'gʌst] [frʌm; frəm] [ðıs] [mæn] ,

"	I	turned	with	an	ill	-	concealed	expression	of	disgust	from	this	man	,
"	我	转向	和	一个	患病的	-	暗	表达	的	厌恶	从	这	男人	,

我转过身，脸上带着难以掩饰的厌恶表情，看着这个男人。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ın] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maı] [frend] ,

and	entered	the	house	in	search	of	my	friend	,
和	进入	这	房子	在	搜索	的	我的	朋友	,

于是我进屋寻找我的朋友，

[fɔ:r; fər][en] — — [wʊd] [nɑ:t][kwıt][ðə; ði][oʊld] [pleıs] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

for	N	—	—	would	not	quit	the	old	place	to	the	last	.
为了	N	—	—	会	不是	辞职	这	老的	地方	到	这	最后的	.

对于N——来说，他直到最后一刻都不会离开那个老地方。

[ðer; ðər][ız] ['sʌmθıŋ] ['melənkɑ:li] [ın] ['vju:ıŋ] [ə; eı] [seıl] [æt; ət] ['eni] [taım] — [ðə; ði] [dısə'reındʒmənt]

There	is	something	melancholy	in	viewing	a	sale	at	any	time	—	the	disarrangement
那里	是	某物	忧郁	在	观看	一个	销售	在	任何	时间	—	这	混乱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnıtʃər] — [ðə; ði] ['tʃırləs] [ænd; ənd] ['tʃılıŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] —

of	the	furniture	—	the	cheerless	and	chilling	aspect	of	the	rooms	—
的	这	家具	—	这	冷冷清清	和	令人不寒而栗	方面	的	这	房间	—

[ðə; ði][dɜ:rt] ,

the	dirt	,
这	污垢	,

任何时候观看打折商品都会让人感到一丝忧伤——凌乱的家具——房间里冷清阴郁的气氛——污垢，

[ðə; ði]['bʌs(ə)l] ,
the **bustle** **,**
这 忙碌 ,

熙熙攘攘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ɪn'dɪfrəns] [wʌn] ['witnisiz] [tu:; tə][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ɔ:l]
and **the** **heartless** **indifference** **one** **witnesses** **to** **the** **misfortunes** **of** **others** **—** **all**
和 这 狠心 漠不关心 一 证人 到 这 不幸 的 其他的 — 全部
[kʌm] [hoʊm] ['fɔ:rsəbli][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] .
come **home** **forcibly** **to** **the** **feelings** **.**
来 家 强制 到 这 情怀 .

目睹他人不幸遭遇的冷漠无情，都会强烈地触动人们的内心。

['æftər] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [ʃɪnz] [ə'mʌŋst] [paɪlz] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
After **stumbling** **and** **striking** **my** **shins** **amongst** **piles** **of** **chairs** **,** **and** **furniture** **,**
后 踉跄 和 引人注目 我的 小腿 在 堆 的 椅子 , 和 家具 ,
[ænd; ənd]['kɑ:rpəts] ,
and **carpets** **,**
和 地毯 ,

在椅子、家具和地毯堆中绊倒并撞到小腿后，

[dɪ'spoʊzd] [ɪn] [lɑ:ts] ['oʊvər] [ðə; ði] [naʊ] ['kʌmfərtləs] [ə'pɑ:rtmənts] ,
disposed **in** **lots** **over** **the** **now** **comfortless** **apartments** **,**
处置 在 很多 超过 这 现在 无安慰 公寓 ,

散落在如今已不再舒适的公寓楼上的地块

[aɪ] [æt; ət] [læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər]
I **at** **last** **reached** **the** **study** **door** **where** **I** **had** **spent** **many** **a** **happy** **hour**
我 在 最后的 达到 这 学习 门 在哪里 我 有 花费 许多 一个 快乐的 小时
[wɪð; wɪθ][en] — — . [aɪ] ['entərd] ;
with **N** **—** **—** **.** **I** **entered** **;**
和 N — — . 我 进入 ;

我终于来到了书房门口，我曾和N——在那里度过了许多快乐的时光。我走了进去；

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
the **room** **was** **stripped** **of** **part** **of** **its** **furniture** **,**
这 房间 曾是 脱衣舞 的 部分 的 它是 家具 ,

房间里的部分家具被搬走了。

[ðə; ði] [bʊks] ['laɪɪŋ] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn] [hi:ps] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['teɪbl] ,
the **books** **lying** **dispersed** **in** **heaps** **over** **the** **floor** **or** **on** **the** **massive** **table** **,**
这 图书 说谎 分散的 在 堆积如山 超过 这 地面 或者 在 这 大量的 桌子 ,

书籍散落在地板上或巨大的桌子上，成堆成堆。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [en] — — [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃer] [left] [ɪn] [ðə; ði]
at **the** **side** **of** **which** **N** **—** **—** **was** **seated** **on** **the** **only** **chair** **left** **in** **the**
在 这 边 的 哪个 N — — 曾是 坐着 在 这 仅有的 椅子 左边 在 这
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment **.**
公寓 .

N——就坐在旁边，那是公寓里唯一剩下的椅子上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['entrəns] .
He **was** **at** **first** **unconscious** **of** **my** **entrance** **.**
他 曾是 在 第一的 无意识 的 我的 入口 .

他起初并没有注意到我的到来。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz] [kaɪnd] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [aɪ] [əd'vænst] ,
" **My** **dear** **sir** **,** **this** **is** **kind** **indeed** **,** **"** **he** **said** **as** **I** **advanced** **,**
" 我的 亲爱的 先生 , 这 是 种类 的确 , " 他 说 作为 我 先进的 ,

“先生，您真是太好了，”我走上前去时，他说道。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , " [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ,

struggling	with	his	feelings	,	"	but	take	a	chair	,
挣扎	和	他的	情怀	,	"	但	拿	一个	椅子	,

他努力控制着自己的情绪，“但请坐下，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd]

"	and	he	glanced	round	the	room	with	a	bitter	smile	,	as	he	observed
"	和	他	瞥了一眼	圆形的	这	房间	和	一个	苦的	微笑	,	作为	他	观察到

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

there	was	none	,
那里	曾是	没有任何	,

他环顾四周，脸上带着一丝苦笑，因为他发现房间里一个人也没有。

" [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][kaɪnd][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [θɪŋk] [tʃerz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [θɪŋz] . . . .

"	my	friends	are	kind	you	see	,	they	think	chairs	are	useless	things	.	.	.	.
"	我的	朋友们	是	种类	你	看	,	他们	思考	椅子	是	无用	事物	.	.	.	.

“我的朋友们都很善良，他们觉得椅子没什么用……”

" [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

"	The	loss	of	his	land	affected	him	more	than	I	can	describe	.
"	这	损失	的	他的	土地	做作的	他	更多的	比	我	能	描述	.

“失去土地对他的打击之大，难以言表。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	been	brought	up	upon	it	,
他	有	到过	带来	向上	之上	它	,

他从小就接触到这些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][hɪm'self] ;

and	it	had	become	as	it	were	part	and	parcel	of	himself	;
和	它	有	变得	作为	它	是	部分	和	包裹	的	他自己	;

它仿佛成了他身体的一部分；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [lɔːs] .

it	was	not	an	ordinary	loss	.
它	曾是	不是	一个	普通的	损失	.

这不是一起普通的损失。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [frʌm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv]

The	noise	and	bustle	in	the	house	and	sundry	interruptions	from	inquisitive
这	噪音	和	忙碌	在	这	房子	和	杂项	中断	从	好奇

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

屋内嘈杂喧闹，不时有好奇的目光打断，

[wɔːrnd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][en] — — [sed] , [ðæt] " [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɑːg] .

warned	us	,	as	N	—	—	said	,	that	"	we	must	jog	.
警告	我们	,	作为	N	—	—	说	,	那	"	我们	必须	慢跑	.

正如 N—— 所说，他警告我们“我们必须慢跑”。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] , [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

"	As	we	were	rising	,	I	accidentally	inquired	whether	he	had	received	his
"	作为	我们	是	上升	,	我	偶然	询问	无论	他	有	已收到	他的

['letərz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

letters	that	morning	.
信件	那	早晨	.

“我们起床的时候，我不小心问了他早上是否收到了信件。

" [gʊd] [gɑːd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [ˈtoʊtəli] [fərˈgɑːt] ,
" he exclaimed , " I totally forgot ,
" 他 惊呼 , " 我 完全 忘了 ,

他惊呼道："我完全忘记了！"

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈændruː] [aɪ] [ˈfænsi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [bɪˈməʊnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and poor Andrew I fancy is too much occupied in bemoaning the fate of the
和 贫穷的 安德鲁 我 想要 是 也 很多 占领 在 哀叹 这 命运 的 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

可怜的安德鲁，我想他大概太专注于哀叹马匹的命运了吧。

[tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn]
to have thought of it ; but we can get them when I return
到 有 想法 的 它 ; 但 我们 能 得到 他们 什么时候 我 返回
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "
with you this afternoon . "
和 你 这 下午 . "

我之前也想到了；不过，等我今天下午和你一起回来的时候，我们可以去买。

" [diˈleiz] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [əˈweɪ] .
" Delays are dangerous , " I replied , " we will not throw a chance away .
" 延误 是 危险的 , " 我 回复 , " 我们 将要 不是 扔 一个 机会 离开 .

"拖延是危险的，"我回答说，"我们不会错失良机。"

" [wiː; wi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [maɪ] [oʊn]
" We hastened to the stable , and I despatched the servant on my own
" 我们 加快 到 这 稳定的 , 和 我 已派送 这 仆人 在 我的 自己的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

我们赶紧跑到马厩，我派仆人骑上自己的马去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [æt; ət] — — .
with the utmost expedition to the post - office at — — .
和 这 极致 远征 到 这 邮政 - 办公室 在 — — .

以最快的速度送到——的邮局。

[en] — — [ˈsɔːntəd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
N — — sauntered through a private path in the shrubbery towards the entrance of
N — — 漫步 通过 一个 私人的 小路 在 这 灌木 向 这 入口 的
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

N——沿着灌木丛中的一条私人小路漫步走向庄园入口，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkerləs] [θrɔːŋ] ,
and I made my way through the careless throng ,
和 我 制成 我的 方式 通过 这 粗心 人群 ,

于是我穿过熙熙攘攘的人群，

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] [pərˈhæps]
who had no thought what their own fate might be perhaps
WHO 有 不 想法 什么 他们的 自己的 命运 可能 是 也许

他们或许从未想过自己的命运会如何。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 344]
[页 -]

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [tuː; tə]['mɪstər] . ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [seɪl] [fɔːr; fər]

to	-	morrow	—	to	Mr	.	Nibble	,	and	urged	him	to	delay	the	sale	for
到	-	明天	—	到	先生	.	蚕食	,	和	敦促	他	到	延迟	这	销售	为了

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

明天——他告诉尼布尔先生，并敦促他将出售推迟一个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]

but	he	said	it	was	impossible	,	he	would	not	hurry	it	for	half	an
但	他	说	它	曾是	不可能的	,	他	会	不是	匆忙	它	为了	一半	一个

['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

hour	or	so	,
小时	或者	所以	,

但他说不可能，他至少半小时之内不会加快速度。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] .

but	that	they	were	already	pressed	for	time	.
但	那	他们	是	已经	按下	为了	时间	.

但他们当时时间已经很紧迫了。

[ðə; ði]['lændɪd] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] .

The	landed	property	was	first	to	be	brought	to	the	hammer	.
这	登陆	财产	曾是	第一的	到	是	带来	到	这	锤	.

首先被拍卖的是土地。

[aɪ] [mə'kænɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][en] — — , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

I	mechanically	followed	the	steps	of	N	—	—	,	and	when	I	overtook	him	,
我	机械地	随后	这	步骤	的	N	—	—	,	和	什么时候	我	超越	他	,

我机械地跟着N——的脚步，当我超过他时，

[wiː; wi] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

we	saw	through	a	break	in	the	wood	,
我们	锯	通过	一个	休息	在	这	木头	,

我们锯开了木头上的一个缺口，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	increased	density	of	the	mob	and	the	elevation	of	the
从	这	增加	密度	的	这	暴民	和	这	海拔	的	这

[ˌɔːkʃə'nɪr] ,

auctioneer	,
拍卖	,

由于人群密度增加和拍卖师地位提升，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] .

that	the	sale	was	commencing	.
那	这	销售	曾是	开始	.

拍卖即将开始。

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][lɔːst] .

We	gave	up	all	for	lost	.
我们	给予	向上	全部	为了	丢失的	.

我们放弃了一切，眼睁睁看着一切付诸东流。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɝːdʒd][tuː; tə] [fʊl] ['gæləp] .

At	this	moment	I	fancied	I	heard	the	noise	of	a	horse	urged	to	full	gallop	.
在	这	片刻	我	幻想	我	听到	这	噪音	的	一个	马	敦促	到	满的	驰骋	.

这时，我仿佛听到了马儿被催促着全速奔跑的声音。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; [wiː; wi] [sprʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	blood	rushed	to	our	hearts	;	we	sprung	through	the	trees	towards	the
这	血	匆忙	到	我们的	心	;	我们	弹簧	通过	这	树木	向	这

[roʊd] ;

road	;
路	;

我们热血沸腾，纵身跃过树林，奔向公路；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['ændruː] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd]

in	another	moment	Andrew	was	in	sight	,	urging	his	horse	to	his	utmost	speed
在	其他	片刻	安德鲁	曾是	在	视线	,	敦促	他的	马	到	他的	极致	速度

.

:
.

片刻之后，安德鲁出现在视野中，催马飞奔。

[ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , " [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

The	instant	he	saw	us	he	waved	his	hat	,	"	A	packet	from	abroad	,
这	立即的	他	锯	我们	他	挥手	他的	帽子	,	"	一个	包	从	国外	,

他一看到我们就挥了挥帽子，“一个来自国外的包裹，

[sɜːr] , " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , " [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mæstər] , [aɪm] [ʃʊr]

sir	,	"	he	sung	out	as	he	approached	,	"	from	our	young	master	,	I'm	sure
先生	,	"	他	唱	出去	作为	他	接近	,	"	从	我们的	年轻的	掌握	,	我是	当然

. "

.	"
.	"

“先生，”他边走边唱道，“我敢肯定，这是我们少爷的。”

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] , " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtər] ;

"	God	be	praised	,	you	are	saved	,	"	was	all	I	could	utter	;
"	上帝	是	赞扬	,	你	是	已保存	,	"	曾是	全部	我	可以	说出	;

我只能说出这样的话：“感谢上帝，你得救了。”

[pʊr] [en] — — [wʌz; wəz][feɪnt][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] .

poor	N	—	—	was	faint	with	sudden	joy	and	hope	.
贫穷的	N	—	—	曾是	头晕的	和	突然	喜悦	和	希望	.

可怜的N——因突如其来的喜悦和希望而晕倒了。

[wiː; wi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]['envəloʊp] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn]['ɪndiə][tuː; tə]

We	tore	open	the	envelope	,	which	contained	bills	from	his	son	in	India	to
我们	撕裂	打开	这	信封	,	哪个	包含	账单	从	他的	儿子	在	印度	到

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] .

a	large	amount	.
一个	大的	数量	.

我们撕开信封，里面装着他儿子从印度寄来的巨额钞票。

[aɪ] [sɔː] [en] — — [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [aɪ] [skwiːzd] [hɪz; ɪz]

I	saw	N	—	—	was	unable	to	think	,	and	without	more	ado	,	I	squeezed	his
我	锯	N	—	—	曾是	无法	到	思考	,	和	没有	更多的	阿多	,	我	挤压	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

我看到N——脑子一片空白，于是毫不犹豫地握紧了他的手。

[siːzd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] .

seized	the	letter	,	and	put	spurs	to	my	horse	.
查获	这	信	,	和	放	马刺	到	我的	马	.

我抓起信，给马套上马刺。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] ,

The	bidding	had	commenced	when	I	reached	the	wondering	crowd	,
这	投标	有	开始	什么时候	我	达到	这	好奇	人群	,

当我到达围观人群时，竞价已经开始了。

[hu:] ['ræpɪdli] [fel] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ə'proʊtʃ] .

who	rapidly	fell	back	as	they	saw	me	approach	.
WHO	快速	跌倒	后退	作为	他们	锯	我	方法	.

他们看到我靠近，便迅速后退。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['taɪər] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;

But	why	should	I	tire	you	any	longer	;
但	为什么	应该	我	胎	你	任何	更长	;

但我为什么要让你继续感到厌烦呢?

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnpə'lu:tɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] ,

in	a	couple	of	hours	Fernlands	remained	unpolluted	by	one	of	the	mob	,
在	一个	夫妻	的	小时	蕨类植物园	剩余	未受污染的	经过	一	的	这	暴民	,

几个小时后，弗恩兰兹仍然没有受到暴徒的污染。

[ɔ:r] ['li:g(ə)l] ['hɑ:piz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

or	legal	harpies	who	had	invaded	it	.
或者	合法的	哈耳庇厄	WHO	有	入侵	它	.

或者说是入侵此地的合法女妖。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ðə; ði] [rest] . . . .

You	may	guess	the	rest	.	.	.	.
你	可能	猜测	这	休息	.	.	.	.

剩下的部分，你大概能猜到.....

[ə; eɪ] [frend] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm]

A	friend	related	the	preceding	incident	to	me	;	the	reader	may	suppose	him
一个	朋友	有关的	这	前	事件	到	我	;	这	读者	可能	认为	他

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self] .

to	be	addressing	myself	.
到	是	解决	我	.

一位朋友向我讲述了前面发生的事情；读者可以认为他是在对我说话。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [tru:] , [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]

The	leading	circumstances	are	strictly	true	,	the	names	and	some	trifling
这	领导	情况	是	严格	真的	,	这	姓名	和	一些	琐事

['mætərz] [ə'loʊn] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltərd] .

matters	alone	being	altered	.
事情	独自的	存在	已修改	.

主要情节完全属实，只有人名和一些琐碎细节有所改动。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ɪts] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	story	is	invested	with	interest	from	its	great	similarity	to	a	portion	of
这	故事	是	投资	和	兴趣	从	它是	伟大的	相似	到	一个	部分	的

[ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['æntɪkweri] ;

the	plot	of	the	"	Antiquary	;
这	阴谋	的	这	"	古董商	;

这个故事之所以引人入胜，是因为它与《古董商》的部分情节非常相似；

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

"	I	have	the	strongest	reason	to	believe	,
"	我	有	这	最强	原因	到	相信	,

我有充分的理由相信，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑ:vəlɪst] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	the	intimate	acquaintance	the	great	novelist	possessed	with	the	country	,
从	这	亲密的	熟人	这	伟大的	小说家	拥有	和	这	国家	,

源于这位伟大作家对这个国家的深入了解，

[ðæt] [hi:; hi] [dru:] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] - ['sɪmələr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['ru:ɪn] ,

that	he	drew	Sir	Arthur	Wardour's	similar	escape	from	ruin	,
那	他	画	先生	亚瑟	-	相似的	逃脱	从	废墟	,

他描绘了亚瑟·沃德尔爵士类似的从破产中脱身的经历。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ['bri:fli] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] .

from	a	recollection	of	the	event	briefly	related	above	.
从	一个	回忆	的	这	事件	简要地	有关的	多于	.

根据对上述事件的回忆。

['vivjən] .

VYVYAN	.
维维安	.

维维安。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɑ:grəfi] .

SELECT	BIOGRAPHY	.
选择	传	.

选择传记。

[ˌpægə'ni:ni] , [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

PAGANINI	,	THE	VIOLINIST	.
帕格尼尼	,	这	小提琴手	.

帕格尼尼，小提琴家。

[baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] ,

By	aid	of	the	Foreign	Quarterly	Review	,
经过	援助	的	这	外国的	季刊	审查	,

借助《外国季刊评论》,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [səb'mɪt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

we	are	enabled	to	submit	to	our	readers	the	following	very	interesting
我们	是	已启用	到	提交	到	我们的	读者	这	下列的	非常	有趣的

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['dʒi:niəs] .

Memoirs	of	this	eccentric	genius	.
回忆录	的	这	偏心	天才	.

我们有幸向读者呈献这位古怪天才的以下精彩回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rk][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [haɪ]

we	are	happy	to	find	that	the	above	work	is	enabled	to	maintain	the	high
我们	是	快乐的	到	寻找	那	这	多于	工作	是	已启用	到	维持	这	高的

['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] .

character	with	which	it	started	.
特点	和	哪个	它	开始	.

我们很高兴地看到，上述工作得以保持其一开始就具有的高水准。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:gju:z] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [baɪ] ['tʃeriʃɪŋ] [ə'kweɪntəns]

It	argues	well	for	the	literary	taste	of	this	country	,	by	cherishing	acquaintance
它	论点	出色地	为了	这	文学	品尝	的	这	国家	,	经过	珍惜	熟人

[wɪð; wɪθ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

with	continental	literature	,
和	大陆	文学	,

它很好地体现了这个国家的文学品味，即珍视对欧洲大陆文学的了解。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['streŋθəniŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [æt; ət][hoʊm] .

and	thus	strengthening	our	resources	at	home	.
和	因此	强化	我们的	资源	在	家	.

从而加强我们的国内资源。

['nɪkɔˌloʊ][ˌpægə'ni:ni][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['dʒenəuə] , [ɪn] ['februeri] ， - .

Nicolo	**Paganini**	**was**	**born**	**at**	**Genoa**	**,**	**in**	**February**	**,**	**1784**	**.**
尼科洛	帕格尼尼	曾是	出生	在	热那亚	,	在	二月	,	-	.

尼科洛·帕格尼尼 1784 年 2 月出生于热那亚。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [prə'feʃ(ə)n] ， [ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd]

We	**are**	**not**	**informed**	**as**	**to**	**his**	**father's**	**profession**	**,**	**if**	**indeed**	**he**	**had**
我们	是	不是	知情的	作为	到	他的	父亲的	职业	,	如果	的确	他	有

['eni] :

any	**:**
任何	:

我们不清楚他父亲的职业，如果他真的有职业的话：

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [pər'su:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz]

all	**that**	**we**	**are**	**told**	**is**	**,**	**that**	**his**	**chief**	**pursuit**	**was**	**to**	**improve**	**his**
全部	那	我们	是	讲述	是	,	那	他的	首席	追逐	曾是	到	提升	他的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

我们所知的一切只是，他最主要的目标是改善自己的境遇。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [baɪ] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:təri] ,

which	**were**	**not**	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**,**	**by**	**speculating**	**in**	**the**	**lottery**	**,**
哪个	是	不是	这	最好的	在	这	世界	,	经过	推测	在	这	彩票	,

通过投机彩票，他们并没有获得世界上最好的成绩。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] , ['nɪkɔˌloʊ] ,

so	**that**	**when**	**his**	**little**	**son**	**,**	**Nicolo**	**,**
所以	那	什么时候	他的	小的	儿子	,	尼科洛	,

所以当他的小儿子尼科洛

[bɪ'gæn][æt; ət][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][tu:; tə] [gɪv] [strɔ:ŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]

began	**at**	**an**	**unusually**	**early**	**age**	**to**	**give**	**strong**	**indications**	**of**	**musical**
开始	在	一个	异常地	早期的	年龄	到	给	强的	症状	的	音乐

['tælənt] ,

talent	**,**
天赋	,

他很小的时候就展现出很强的音乐天赋，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn]

it	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**if**	**the**	**wheel**	**of**	**fortune**	**had**	**at**	**last**	**been**
它	似乎	到	他	作为	如果	这	车轮	的	财富	有	在	最后的	到过

[prə'pɪʃəs] ,

propitious	**,**
吉祥	,

在他看来，命运之轮终于眷顾了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['setɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

and	**he**	**accordingly**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**setting**	**to**	**work**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**
和	他	因此	丢失的	不	时间	在	环境	到	工作	到	制作	这	最多	的

[hɪz; ɪz][praɪz] .

his	**prize**	**.**
他的	奖	.

因此，他立即着手工作，力求充分利用他的奖金。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [skɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hɪm'self] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

Having	**some**	**skill**	**on**	**the**	**violin**	**himself**	**,**	**he**	**resolved**	**to**	**teach**	**him**	**that**
拥有	一些	技能	在	这	小提琴	他自己	,	他	已解决	到	教	他	那

['ɪnstrəmənt] ;

instrument	**;**
乐器	;

他自己略懂小提琴，于是决定教他拉小提琴；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [pʊt][wʌn]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	as	soon	as	he	could	hold	it	,	put	one	into	his	hands	,
和	作为	很快	作为	他	可以	抓住	它	,	放	一	进入	他的	双手	,

他一能拿得动，就把一个放在他手里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] , ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	made	him	sit	beside	him	from	,	morning	to	night	,	and	practise	it	.
和	制成	他	坐	旁	他	从	,	早晨	到	夜晚	,	和	实践	它	.

并让他从早到晚坐在自己旁边练习。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['drʌdʒəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ] ,

The	incessant	drudgery	which	he	compelled	him	to	undergo	,
这	不停歇	苦役	哪个	他	被迫	他	到	经历	,

他强迫他忍受无休止的苦役，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm] , ['sɪriəsli] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

and	the	occasional	starvation	to	which	he	subjected	him	,	seriously	impaired	his	health	,
和	这	偶然	饥饿	到	哪个	他	受	他	,	严重地	受损	他的	健康	,

他时不时让他挨饿，严重损害了他的健康。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌpægə'ni:ni][hɪm'self] [ə'sə:ts] ,

and	,	as	Paganini	himself	asserts	,
和	,	作为	帕格尼尼	他自己	断言	,

正如帕格尼尼本人所言，

[leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['vælə¸tjʊdn'erɪən] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

laid	the	foundation	of	that	valetudinarian	state	which	has	ever	since	been	his	portion	,
铺设	这	基础	的	那	瓦莱图迪纳里安	状态	哪个	有	曾经	自从	到过	他的	部分	,

他奠定了那个自此以后一直属于他的贫瘠之地的基础，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [peɪl] , ['sɪkli] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'test] .

and	which	his	pale	,	sickly	countenance	,	and	his	sunk	and	exhausted	frame	so	strongly	attest	.
和	哪个	他的	苍白	,	病弱的	面容	,	和	他的	沉没	和	筋疲力尽的	框架	所以	强烈	证明	.

他苍白病恹恹的脸色和消瘦憔悴的身躯都充分证明了这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['stɪmjələs] ,

As	his	enthusiasm	was	such	as	to	require	no	artificial	stimulus	,
作为	他的	热情	曾是	这样的	作为	到	要求	不	人造的	刺激	,

因为他的热情无需任何人为刺激，

[ðɪs] [sɪ'vɪr] ['sɪstəm] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ku:l] [ænd; ənd]['wɑ:ntən] [bɑ:r'bærəti] .

this	severe	system	could	only	have	been	a	piece	of	cool	and	wanton	barbarity	.
这	严重	系统	可以	仅有的	有	到过	一个	片	的	凉爽的	和	放肆	野蛮	.

这种严酷的系统只能是冷酷无情的野蛮行径。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈeksələns] ,

He	**already**	**began**	**to**	**show**	**much**	**promise**	**of**	**excellence**	**,**
他	已经	开始	到	展示	很多	承诺	的	卓越	,

他已经开始展现出卓越的潜质，

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðiːz] [ˈɜːrli]

when	**a**	**circumstance**	**occurred**	**which**	**not**	**only**	**served**	**to**	**confirm**	**these**	**early**
什么时候	一个	环境	发生	哪个	不是	仅有的	服务	到	确认	这些	早期的

[prɑːgˌnɑːstəˈkeɪʃənz] ,

prognostications	**,**
预后	,

当出现某种情况，不仅证实了这些早期的预后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[bʌt; bət][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

but	to	rouse	him	to	exert	all	his	energies	.
但	到	唤醒	他	到	发挥	全部	他的	能量	.

但要激发他发挥全部精力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [təˈriːsə] .

This	was	no	other	than	a	dream	of	his	mother	,	Theresa	.
这	曾是	不	其他	比	一个	梦	的	他的	母亲	,	特蕾莎	.

这原来是他母亲特蕾莎做的一个梦。

[æn; ən]['eɪndʒl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['nɪkɔˌloʊ][ə; eɪ]

An	angel	appeared	to	her	;	she	besought	him	to	make	her	Nicolo	a
一个	天使	出现	到	她	;	她	恳求	他	到	制作	她	尼科洛	一个

[greɪt] [ˌvaɪəˈlɪn] ['pleɪər] ;

great	violin	player	;
伟大的	小提琴	玩家	;

一位天使向她显现；她恳求天使让她的儿子尼科洛成为一名伟大的小提琴演奏家；

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [kənˈsent] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [driːm]

he	gave	her	a	token	of	consent	;	—	and	the	effect	which	this	dream
他	给予	她	一个	令牌	的	同意	;	—	和	这	影响	哪个	这	梦

[hæd; həd][əˈpɑːn][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] ,

had	upon	all	concerned	,
有	之上	全部	担心的	,

他给了她一个表示同意的信物；——而这个梦对所有相关人员的影响，

[wiː; wi]['soʊbər] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] .

we	sober	-	minded	people	can	have	no	idea	of	.
我们	清醒	-	有思想	人们	能	有	不	主意	的	.

我们这些头脑清醒的人是无法想象的。

[jʌŋ] [ˌpægəˈniːni] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .

Young	Paganini	redoubled	his	perseverance	.
年轻的	帕格尼尼	加倍	他的	毅力	.

年轻的帕格尼尼更加坚定了自己的决心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪr] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

In	his	eighth	year	,	under	the	superintendence	of	his	father	,	he	had	written
在	他的	第八	年	,	在下面	这	督察	的	他的	父亲	,	他	有	书面

[ə; eɪ][səˈnɑːtə] ,

a	sonata	,
一个	奏鸣曲	,

在他八岁那年，在他父亲的指导下，他创作了一首奏鸣曲。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [prəˈdʌkʃənz] , [hiː; hi] ['leɪtli]

which	,	however	,	along	with	many	other	juvenile	productions	,	he	lately
哪个	,	然而	,	沿着	和	许多	其他	少年	作品	,	他	最近

[dɪˈstrɔɪd] ;

destroyed	;
损毁	;

然而，他最近销毁了这部作品以及许多其他青少年作品；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][æt; ət]

and	as	he	played	about	three	times	a	week	in	the	churches	and	at
和	作为	他	玩	关于	三	时代	一个	星期	在	这	教堂	和	在

['praɪvət] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ,

private	musical	parties	,
私人的	音乐	各方	,

他每周大约在教堂和私人音乐聚会上演奏三次，

[əˈpɑːn][ə; eɪ] ['fɪdl] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪmˈself] ,

upon	a	fiddle	nearly	as	large	as	himself	,
之上	一个	小提琴	几乎	作为	大的	作为	他自己	,

拉着一把几乎和他一样大的小提琴，

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [noʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]['taunzmən] .

he	soon	began	to	make	himself	known	among	his	townsmen	.
他	很快	开始	到	制作	他自己	已知	之中	他的	镇民	.

他很快就在镇上的居民中崭露头角。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][wʌn][fræn'tʃɛskoʊ] [nɛkoʊ] , [huː] [daɪd][ɪn]

At	this	time	he	received	much	benefit	from	one	Francesco	Gnecco	,	who	died	in
在	这	时间	他	已收到	很多	益处	从	一	弗朗切斯科	格内科	,	WHO	死亡	在

-

1811	,
-	,

当时他从一位名叫弗朗切斯科·格内科的人那里得到了很多帮助，格内科于 1811 年去世。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spiːks] ['haɪli] [ʌv; əv] .

and	whom	he	always	speaks	highly	of	.
和	谁	他	总是	说话	高度	的	.

他总是对这个人赞不绝口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	345	]
[	页	-	]

[第345页]

[ɪn][hɪz; ɪz][naɪnθ] [jɪr] , ['biːɪŋ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɪŋər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

In	his	ninth	year	,	being	applied	to	by	a	travelling	singer	to	join	him	in	a
在	他的	第九	年	,	存在	应用	到	经过	一个	旅行	歌手	到	加入	他	在	一个

['kɑːnsərt] ,

concert	,
音乐会	,

在他九岁那年，一位巡回歌手邀请他一起参加演唱会，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pʌblɪk] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['θiːətər] [æt; ət]['dʒenəuə] ,

he	made	his	first	public	appearance	in	the	great	theatre	at	Genoa	,
他	制成	他的	第一的	民众	外貌	在	这	伟大的	剧院	在	热那亚	,

他在热那亚的大剧院首次公开亮相。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [er] " [lɑː] ['kɑːrməˌnjoʊl] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌveəriː'eiʃənz] , [wɪð; wɪθ]

and	played	the	French	air	"	La	Carmagnole	,	"	with	his	own	variations	,	with
和	玩	这	法语	空气	"	拉	卡马尼奥	,	"	和	他的	自己的	变体	,	和

[greɪt] [əˈplɔːz] .

great	applause	.
伟大的	掌声	.

他演奏了法国民歌《卡马尼奥拉》，并加入了自己的改编，赢得了热烈的掌声。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

His	father	now	resolved	to	place	him	under	the	tuition	of	the	well	-	known
他的	父亲	现在	已解决	到	地方	他	在下面	这	学费	的	这	出色地	-	已知

[kəm'poʊzər] ,

composer	,
作曲家	,

他的父亲决定将他送入那位著名作曲家门下学习。

['rɑːlə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːrmə] .

Rolla	,	and	for	that	purpose	took	him	along	with	him	to	Parma	.
罗拉	,	和	为了	那	目的	采取	他	沿着	和	他	到	帕尔马	.

罗拉，为此他带着他去了帕尔马。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [ə'fɔːrd][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi]

The	particulars	of	their	interview	afford	a	striking	proof	of	the	proficiency
这	细节	的	他们的	面试	买得起	一个	引人注目	证明	的	这	熟练程度

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'kwaɪrd] .

which	he	had	by	this	time	acquired	.
哪个	他	有	经过	这	时间	获得	.

他们的访谈细节充分证明了他当时已经掌握了相当高的专业技能。

[æz; əz]['rɑːlə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd]['laɪɪŋ][ɪn][bed] , [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː]

As	Rolla	happened	to	be	ill	and	lying	in	bed	,	the	party	were	shown	into
作为	罗拉	发生	到	是	患病的	和	说谎	在	床	,	这	派对	是	所示	进入

[ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] ,

the	ante	-	chamber	,
这	赌注	-	房间	,

由于罗拉恰巧生病卧床，一行人被引至前厅。

[wen] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [njuɪst] [kən'tʃɛrtoʊz] ,

when	,	observing	upon	the	table	one	of	the	composer's	newest	concertos	,
什么时候	,	观察	之上	这	桌子	一	的	这	作曲家的	最新	协奏曲	,

当他看到桌上摆着作曲家最新的一首协奏曲时，

[ðə; ði]['fɑːðər] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	father	beckoned	to	his	son	to	take	up	his	violin	and	play	it	,
这	父亲	招手	到	他的	儿子	到	拿	向上	他的	小提琴	和	玩	它	,

父亲示意儿子拿起小提琴演奏。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [saɪt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

which	he	did	at	sight	,	in	such	a	way	that	the	sick	man	immediately	started	up	,
哪个	他	做过	在	视线	,	在	这样的	一个	方式	那	这	生病的	男人	立即地	开始	向上	,

他一见到病人就立刻起身，病人顿时坐了起来。

[diˈmɑːndid] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

demanded	who	it	was	,
要求	WHO	它	曾是	,

他追问是谁，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [priˈveild] [əˈpɑːn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd]

and	could	scarcely	be	prevailed	upon	to	believe	that	the	sounds	had
和	可以	几乎	是	最终获胜	之上	到	相信	那	这	声音	有

[prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

proceeded	from	a	little	boy	,
继续	从	一个	小的	男生	,

他几乎无法相信这些声音是从一个小男孩那里发出的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['pjuːp(ə)l] ;

and	his	intended	pupil	;
和	他的	故意的	瞳孔	;

以及他计划收的学生；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	as	soon	as	he	had	satisfied	himself	that	that	was	really	the	case	,
但	作为	很快	作为	他	有	使满意	他自己	那	那	曾是	真的	这	案件	,

但一旦他确信情况确实如此，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

he	declined	to	receive	him	.
他	拒绝	到	收到	他	.

他拒绝接见他。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [goʊ][tuː; tə][peɪər] , [jʊr; jər][taɪm] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][wɪð; wɪθ]

"	For	God's	sake	,	"	said	he	,	"	go	to	Paer	,	your	time	would	be	lost	with
"	为了	神的	清酒	,	"	说	他	,	"	去	到	纸张	,	你的	时间	会	是	丢失的	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"看在上帝的份上，"他说，"去帕尔那里吧，跟我在一起会浪费时间的。"

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	can	do	nothing	for	you	.
我	能	做	没有什么	为了	你	.

我帮不了你。

" [tuː; tə][peɪər] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [went] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm]

"	To	Paer	accordingly	they	went	,	who	received	him	kindly	,	and	referred	him
"	到	纸张	因此	他们	去	,	WHO	已收到	他	亲切地	,	和	指	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tiːtʃər] ,

to	his	own	teacher	,
到	他的	自己的	老师	,

于是他们便去了帕尔那里，帕尔热情地接待了他，并把他介绍给了自己的老师。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] " ['maɪstroʊ][ˌdiː 'aɪ][kə'pelə] " - , [frʌm; frəm]['neɪpəlz] , [huː]

the	old	and	experienced	"	Maestro	di	Capella	"	Giretti	,	from	Naples	,	who
这	老的	和	经验丰富的	"	大师	迪	卡佩拉	"	-	,	从	那不勒斯	,	WHO

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

gave	him	instructions	for	six	months	,
给予	他	指示	为了	六	几个月	,

来自那不勒斯的老牌乐长"乐长"吉雷蒂对他进行了六个月的指导。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] - [wiːk] [ɪn] ['kaʊntərpɔɪnt] .

three	times	a	-	week	in	counterpoint	.
三	时代	一个	-	星期	在	对位	.

每周三次，以对位方式。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [hiː; hi] [roʊt] ['twentɪ] - [fɔːr] [fjuːg] [fɔːr; fər] [fɔːr] [hændz] , [wɪð; wɪθ][pen] , [ɪŋk] ,

During	this	period	he	wrote	twenty	-	four	Fugues	for	four	hands	,	with	pen	,	ink	,
期间	这	时期	他	写道	二十	-	四	赋格曲	为了	四	双手	,	和	笔	,	墨水	,

在此期间，他用钢笔和墨水创作了二十四首四手联弹赋格曲。

[ænd; ənd]['peɪpər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ]

and	paper	alone	,	and	without	any	instrument	,	which	his	master	did	not	allow
和	纸	独自的	,	和	没有	任何	乐器	,	哪个	他的	掌握	做过	不是	允许

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

只有一张纸，没有任何工具，因为他的主人不允许他使用工具。

[ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

and	,	assisted	by	his	own	inclination	,	made	rapid	progress	.
和	,	协助	经过	他的	自己的	倾角	,	制成	迅速的	进步	.

并且，凭借他自身的兴趣，他取得了迅速的进步。

[ðə; ði] [greɪt] [peɪər]['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tu:; tə][wɜ:rk]
The **great** **Paer** **also** **took** **much** **interest** **in** **him** **,** **giving** **him** **compositions** **to** **work**
这 伟大的 纸张 还 采取 很多 兴趣 在 他 , 给予 他 作品 到 工作
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

伟大的帕尔也对他很感兴趣，给他一些曲子让他练习。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self] [rɪ'vaɪzd] : [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌpægə'ni:ni]['evər] ['æftərwərdz] [ʃoʊd]
which **he** **himself** **revised** **:** **an** **interest** **for** **which** **Paganini** **ever** **afterwards** **showed**
哪个 他 他自己 修改 : 一个 兴趣 为了 哪个 帕格尼尼 曾经 然后 显示
[hɪm'self] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l] .
himself **deeply** **grateful** **.**
他自己 深 感激的 .

他亲自修改了这些修改：帕格尼尼此后一直对此表示深深的感激。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [wen] ['nɪkɔˌloʊ][wʌz; wəz] ['destɪnd] , [laɪk] ['ʌðər] ['ju:θfl] ['prɔdidʒiz] ,
The **time** **was** **now** **come** **when** **Nicolo** **was** **destined** **,** **like** **other** **youthful** **prodigies** **,**
这 时间 曾是 现在 来 什么时候 尼科洛 曾是 注定 , 喜欢 其他 青春 神童 ,

尼科洛的命运也到了，就像其他年轻的神童一样。

[tu:; tə][bi:; bi] ['hɔkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsəneri]
to **be** **hawked** **about** **the** **country** **,** **to** **fill** **the** **pockets** **of** **his** **mercenary**
到 是 骱 关于 这 国家 , 到 充满 这 口袋 的 他的 雇佣兵
['fɑ:ðər] ,
father **,**
父亲 ,

被兜售到全国各地，以充实他那唯利是图的父亲的腰包。

[hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn][mɪ'læn] , [bə'loʊnjə]
who **managed** **to** **speculate** **upon** **him** **with** **considerable** **success** **in** **Milan** **,** **Bologna**
WHO 管理 到 推测 之上 他 和 大量 成功 在 米兰 , 博洛尼亚
, ['flɔrəns] ,
, **Florence** **,**
, 佛罗伦萨 ,

有人在米兰、博洛尼亚、佛罗伦萨等地成功地对他进行了投机。

['pi:zə] , ['leghɔ:rn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['sentrəl] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
Pisa **,** **Leghorn** **,** **and** **most** **of** **the** **upper** **and** **central** **towns** **of** **Italy** **,**
比萨 , 来航鸡 , 和 最多 的 这 上 和 中央 城镇 的 意大利 ,

比萨、里沃诺以及意大利中部和北部的大部分城镇，

[wer] [hɪz; ɪz]['kɑ:nsərts][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [wel] [ə'tendid] .
where **his** **concerts** **were** **always** **well** **attended** **.**
在哪里 他的 音乐会 是 总是 出色地 参加 .

他的演唱会总是座无虚席。

[jʌŋ] [ˌpægə'ni:ni] [laɪkt] [ði:z] [ɪks'kə:ʃənz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz]
Young **Paganini** **liked** **these** **excursions** **well** **enough** **,** **but** **being** **now** **about** **fifteen** **years**
年轻的 帕格尼尼 喜欢 这些 短途旅行 出色地 足够的 , 但 存在 现在 关于 十五 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of **age** **,**
的 年龄 ,

年轻的帕格尼尼很喜欢这些旅行，但当时他大约十五岁了，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi]
he **began** **to** **be** **of** **opinion** **that** **they** **would** **be** **still** **more** **agreeable** **if** **he**
他 开始 到 是 的 观点 那 他们 会 是 仍然 更多的 同意 如果 他
[kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'traɪv] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
could **only** **contrive** **to** **get** **rid** **of** **the** **old** **gentleman** **,**
可以 仅有的 精心策划 到 得到 摆脱 的 这 老的 绅士 ,

他开始觉得，如果能设法摆脱那位老先生，他们相处起来会更加愉快。

[huːz] [sper] ['daɪət][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [tuː; tə]
whose **spare** **diet** **and** **severe** **discipline** **had** **now** **become** **more** **irksome** **to**
谁 空闲的 饮食 和 严重 纪律 有 现在 变得 更多的 烦人的 到
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .
him **than** **ever** **.**
他 比 曾经 .

他原本清淡的饮食和严格的纪律，现在却比以往任何时候都更加令他感到厌烦。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [suːn] ['ɔːfərd] .
To **accomplish** **this** **desirable** **object** **,** **an** **opportunity** **soon** **offered** **.**
到 完成 这 理想 目的 , 一个 机会 很快 提供 .

为了实现这一理想目标，机会很快就出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['luːkkɑː] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,
It **was** **the** **custom** **of** **Lucca** **,** **at** **the** **feast** **of** **St** **.** **Martin** **,**
它 曾是 这 风俗 的 卢卡 , 在 这 盛宴 的 英石 . 马丁 ,

这是卢卡在圣马丁节的习俗：

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd]
to **hold** **a** **great** **musical** **festival** **,** **to** **which** **strangers** **were** **invited**
到 抓住 一个 伟大的 音乐 节日 , 到 哪个 陌生人 是 受邀
[frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] ,
from **all** **quarters** **,**
从 全部 四分之一 ,

举办一场盛大的音乐节，邀请来自四面八方的陌生人参加。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['trævələz] [riˈzɔːtid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
and **numerous** **travellers** **resorted** **of** **their** **own** **accord** **;** **and** **as** **the**
和 很多的 旅行者 复原 的 他们的 自己的 符合 ; 和 作为 这
[ə'keɪʒn] [druː] [nɪr] ,
occasion **drew** **near** **,**
场合 画 靠近 ,

许多旅行者也自愿前往；随着时机临近，

['nɪkɔˌloʊ] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər]
Nicolo **begged** **hard** **to** **be** **allowed** **to** **go** **there** **in** **company** **with** **his** **elder**
尼科洛 乞求 难的 到 是 允许 到 去 那里 在 公司 和 他的 长老
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

尼科洛苦苦哀求，希望能和哥哥一起去那里。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and **after** **much** **entreaty** **,** **succeeded** **in** **obtaining** **permission** **.**
和 后 很多 恳求 , 成功了 在 获得 允许 .

经过多次恳求，最终获得了许可。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ] ['pleɪər] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] ,
He **made** **his** **appearance** **as** **a** **solo** **player** **,** **and** **succeeded** **so** **well** **,**
他 制成 他的 外貌 作为 一个 独奏 玩家 , 和 成功了 所以 出色地 ,

他以独奏艺人的身份亮相，并且取得了巨大的成功。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [naʊ] [tuː; tə] [kə'mens] ['vægəˌbɑːndaɪzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] — [ə; eɪ][sɔːrt]
that **he** **resolved** **now** **to** **commence** **vagabondizing** **on** **his** **own** **account** **—** **a** **sort**
那 他 已解决 现在 到 开始 流浪 在 他的 自己的 帐户 — 一个 种类
[ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ]['pɑːrʃ(ə)l] ,
of **life** **to** **which** **he** **soon** **became** **so** **partial** **,**
的 生活 到 哪个 他 很快 成为 所以 部分的 ,

他决心开始靠自己的力量四处流浪——他很快就对这种生活方式情有独钟。

[ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['hænsəm] ['ɔfɚz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'si:vd] [tu:; tə]

that	,	notwithstanding	many	handsome	offers	which	he	occasionally	received	to
那	,	虽然	许多	英俊的	优惠	哪个	他	偶尔	已收到	到

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

establish	himself	in	several	places	,
建立	他自己	在	一些	地方	,

尽管他偶尔会收到许多优厚的邀约，邀请他在不同的地方定居，

[æz; əz][ə; eɪ][kən'tʃertoʊ] ['pleɪər] [ɔ:r][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,

as	a	concerto	player	or	director	of	the	orchestra	,
作为	一个	协奏曲	玩家	或者	导演	的	这	乐队	,

作为协奏曲演奏家或乐团指挥，

[hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə]['set(ə)l]['eni] [wer] .

he	never	could	be	persuaded	to	settle	any	where	.
他	绝不	可以	是	被说服	到	定居	任何	在哪里	.

他始终不肯在任何地方定居。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

At	a	later	period	,	however	,	he	lived	for	some	time	at	the	court	of
在	一个	之后	时期	,	然而	,	他	居住地	为了	一些	时间	在	这	法庭	的

['lu:kkɑ:] ,

Lucca	,
卢卡	,

然而，后来他曾在卢卡宫廷居住过一段时间。

[bʌt; bət] [su:n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][aɪ'tɪnərənt]

but	soon	found	it	more	pleasant	and	profitable	to	resume	his	itinerant
但	很快	成立	它	更多的	令人愉快的	和	有利可图	到	恢复	他的	流动

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

但他很快发现，恢复四处漂泊的生活更加愉快和有利可图。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] ['dʒenəuə][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:rtərz]

He	visited	all	parts	of	Italy	,	but	usually	made	Genoa	his	head	-	quarters
他	到访	全部	部分	的	意大利	,	但	通常	制成	热那亚	他的	头	-	四分之一

, [wer] ,

,	where	,
,	在哪里	,

他游历了意大利各地，但通常以热那亚为总部，在那里，

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlətɑ:nt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

however	,	he	preferred	to	play	the	part	of	the	dilletante	to	that	of	the
然而	,	他	首选	到	玩	这	部分	的	这	业余爱好者	到	那	的	这

[ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] ,

virtuoso	,
大师	,

然而，他更喜欢扮演业余爱好者的角色，而不是技艺精湛的大师。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['praɪvət] ['sɜ:rkl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk]['kɑ:nsərts] .

and	performed	in	private	circles	without	giving	public	concerts	.
和	执行	在	私人的	界	没有	给予	民众	音乐会	.

并且只在私人圈子里演出，不举办公开音乐会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə'baʊt] - , - [fræŋks] ,

It	was	not	long	before	he	had	amassed	about	20	,	000	francs	,
它	曾是	不是	长的	前	他	有	积累	关于	-	,	-	法郎	,

没过多久，他就攒下了大约2万法郎。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

part	of	which	he	proposed	to	devote	to	the	maintenance	of	his	parents	.
部分	的	哪个	他	建议的	到	奉献	到	这	维护	的	他的	父母	.

他计划将其中一部分用于赡养父母。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

His	father	,	however	,	was	not	to	be	put	off	with	a	few	thousands	,
他的	父亲	,	然而	,	曾是	不是	到	是	放	离开	和	一个	很少	数千	,

然而，他父亲却不肯就此罢休，区区几千块钱可不够。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] . — [ˌpægə'niːni] [ðen] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	insisted	upon	the	whole	.	—	Paganini	then	offered	him	the	interest	of	the
但	坚持	之上	这	所有的	.	—	帕格尼尼	然后	提供	他	这	兴趣	的	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

但他坚持要全部。——帕格尼尼于是提出让他以本金的利息支付。

[bʌt; bət] [siː'njɔːr] [æn'toʊnioʊ] ['veri] ['kuːlli] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] [ən'les] [hiː; hi]

but	Signor	Antonio	very	coolly	threatened	him	with	instant	death	unless	he
但	签名者	安东尼奥	非常	冷静地	威胁	他	和	立即的	死亡	除非	他

[ə'griːd] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;

agreed	to	consign	the	whole	of	the	principal	in	his	behalf	;
同意	到	交付	这	所有的	的	这	主要的	在	他的	代表	;

但安东尼奥先生非常冷酷地威胁他，除非他同意将全部本金委托给他，否则就立即处死他；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [piːs] ,

and	in	order	to	avert	serious	consequences	,	and	to	procure	peace	,
和	在	命令	到	避免	严肃的	结果	,	和	到	采购	和平	,

为了避免严重后果，并实现和平，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	gave	up	the	greater	part	of	it	.
他	给予	向上	这	更大的	部分	的	它	.

他放弃了其中的大部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] - [wen] [ˌpægə'niːni] [ə'raɪvd] [æt; ət] [vi'enə] ,

It	was	early	in	1828	when	Paganini	arrived	at	Vienna	,
它	曾是	早期的	在	-	什么时候	帕格尼尼	到达的	在	维也纳	,

1828年初，帕格尼尼抵达维也纳。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɑːnsərts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sək'ses] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt] [suː'pɪriər] ,

where	he	gave	a	great	many	concerts	with	a	success	equal	,	if	not	superior	,
在哪里	他	给予	一个	伟大的	许多	音乐会	和	一个	成功	平等的	,	如果	不是	优越的	,

他在那里举办了许多音乐会，取得了与以往一样的成功，甚至更胜一筹。

[tuː; tə] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

to	any	which	had	hitherto	attended	his	exertions	.
到	任何	哪个	有	迄今为止	参加	他的	努力	.

任何此前伴随他努力的事情。

[hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst]

His	performance	excited	the	admiration	and	astonishment	of	all	the	most
他的	表现	兴奋的	这	钦佩	和	惊讶	的	全部	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [ˌkɔnə'sɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɪti] .

distinguished	professors	and	connoisseurs	of	this	critical	city	.
杰出的	教授们	和	鉴赏家	的	这	批判的	城市	.

他的表演令这座鉴赏力极强的城市里所有最杰出的教授和鉴赏家们既钦佩又惊讶。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɔ:l] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]

With	any	of	the	former	all	idea	of	competition	was	hopeless	;	and	their
和	任何	的	这	以前的	全部	主意	的	竞赛	曾是	绝望	;	和	他们的

['gretɪst] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

greatest	violinist	,
最	小提琴手	,

对于前者中的任何一位来说，竞争的想法都是徒劳的；而他们最伟大的小提琴手，

- , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [in'dʒenjuəsnis]

Mayseder	,	as	soon	as	he	had	heard	him	,	with	an	ingenuousness
-	,	作为	很快	作为	他	有	听到	他	,	和	一个	天真

[wɪtʃ] [dɪd] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] ,

which	did	him	honour	,
哪个	做过	他	荣誉	,

梅塞德一听他的话，就以一种令他感到荣幸的真诚，

[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] , [roʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] ,

as	we	ourselves	have	reason	to	know	,	wrote	to	a	friend	in	London	,
作为	我们	我们自己	有	原因	到	知道	,	写道	到	一个	朋友	在	伦敦	,

正如我们自己有理由知道的那样，我写信给伦敦的一位朋友说：

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [lɑ:k] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [wen'evər] [hi:; hi] [laɪkt] .

that	he	might	now	lock	up	his	violin	whenever	he	liked	.
那	他	可能	现在	锁	向上	他的	小提琴	每当	他	喜欢	.

他现在可以随时把他的小提琴锁起来了。

[ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

In	estimating	the	labour	which	it
在	估算	这	劳动	哪个	它

在估算其所需的劳动力时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	346	]
[	页	-	]

[第346页]

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:st] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rmər] [laɪk] [ˌpægə'ni:ni] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ]

must	have	cost	a	performer	like	Paganini	to	have	arrived	at	such
必须	有	成本	一个	演员	喜欢	帕格尼尼	到	有	到达的	在	这样的

[træn'sendənt] ['eksələns] ,

transcendent	excellence	,
超凡脱俗	卓越	,

帕格尼尼这样的演奏家要想达到如此超凡脱俗的卓越成就，必然付出了巨大的代价。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [æpt] [tu:; tə] [er] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪk'stent]

people	are	often	apt	to	err	in	their	calculations	as	to	the	actual	extent
人们	是	经常	易于	到	犯错	在	他们的	计算	作为	到	这	实际的	程度

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

of	time	and	practice	which	has	been	devoted	to	its	acquisition	.
的	时间	和	实践	哪个	有	到过	奉献	到	它是	获得	.

人们在计算实际投入到获得该技能的时间和练习量时，往往容易出错。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məkæni:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

That	the	perfect	knowledge	of	the	mechanique	of	the	instrument	which	his
那	这	完美的	知识	的	这	机械	的	这	乐器	哪个	他的

[pər'fɔ:rməns] [ɪg'zɪbɪts] ,

performance	exhibits	,
表现	展品	,

他演奏中所展现的对乐器机械原理的完美理解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti][ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [mʌst; məst]

and	his	almost	incredible	skill	and	dexterity	in	its	management	must
和	他的	几乎	极好的	技能	和	灵巧	在	它是	管理	必须

[ˌnesə'seərəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] ,

necessarily	have	been	the	result	of	severe	discipline	,
一定	有	到过	这	结果	的	严重	纪律	,

他那令人难以置信的管理技巧和娴熟能力，必然是严格自律的结果。

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] , [ɪn] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

is	beyond	all	question	;	but	more	,	much	more	,	in	every	case	of	this	kind	,
是	超过	全部	问题	;	但	更多的	,	很多	更多的	,	在	每一个	案件	的	这	种类	,

这一点毋庸置疑；但更重要的是，在所有此类案件中，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [prə'siːdid] ,

is	to	be	ascribed	to	the	system	upon	which	that	discipline	has	proceeded	,
是	到	是	归因于	到	这	系统	之上	哪个	那	纪律	有	继续	,

这应归因于该学科所遵循的体系。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

and	to	the	genius	and	enthusiasm	of	the	artist	.
和	到	这	天才	和	热情	的	这	艺术家	.

以及艺术家的才华和热情。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌpægə'niːni][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	miraculous	powers	of	Paganini	in	the	opinion	of	his	auditors	were	not
这	神奇	权力	的	帕格尼尼	在	这	观点	的	他的	审计员	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] .

to	be	accounted	for	in	the	ordinary	way	.
到	是	已记录	为了	在	这	普通的	方式	.

帕格尼尼的神奇力量，在他的听众看来，无法用通常的方式解释。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

To	them	,
到	他们	,

对他们来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]

it	was	plain	that	they	must	have	sprung	from	a	life	of	a	much
它	曾是	清楚的	那	他们	必须	有	弹簧	从	一个	生活	的	一个	很多

[mɔːr] ['setld] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [kæst][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərənt][ɪ'tæliən]['mjuːzɪk(ə)l]

more	settled	and	secluded	cast	than	that	of	an	itinerant	Italian	musical
更多的	定居	和	僻	投掷	比	那	的	一个	流动	意大利语	音乐

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

很明显，他们的生活方式一定比四处游历的意大利音乐教授要稳定和隐居得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [klɪr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld] , ['hægərd] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [lʊks] , [ðæt]

It	was	equally	clear	,	from	his	wild	,	haggard	,	and	mysterious	looks	,	that
它	曾是	同样地	清除	,	从	他的	荒野	,	枯槁	,	和	神秘	看起来	,	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

he	was	no	ordinary	personage	,
他	曾是	不	普通的	人士	,

从他那狂野、憔悴而神秘的外表上，同样可以明显看出他绝非寻常之人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['kɑːmən] [vi'sisitjuːdz] .

and	had	seen	no	common	vicissitudes	.
和	有	已见	不	常见的	变迁	.

而且没有经历过常见的变迁。

[ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɜːr; wər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk]

The	vaults	of	a	dungeon	accordingly	were	the	local	habitation	which	public
这	金库	的	一个	地牢	因此	是	这	当地的	居住地	哪个	民众

['ruːmər] ,

rumour	,
谣言	,

因此，地牢的密室是当地人居住的地方，坊间传闻如此认为。

[ɪn][ɪts] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] , [siːmd] [juˈnænɪməsli] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

in	its	love	of	the	marvellous	,	seemed	unanimously	to	assign	to	him	,
在	它是	爱	的	这	奇妙	,	似乎	一致	到	分配	到	他	,

出于对奇妙事物的热爱，似乎一致地将这一称号授予了他。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] " [ðə; ði] ['maɪti] ['mædʒɪk] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

as	the	only	place	where	"	the	mighty	magic	"	of	his	bow	could	possibly
作为	这	仅有的	地方	在哪里	"	这	强大的	魔法	"	的	他的	弓	可以	可能

[hæv; həv] [bɪn] [əˈkwaɪrd] .

have	been	acquired	.
有	到过	获得	.

因为只有在那里，他才有可能获得弓箭的“强大魔力”。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsi] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːrsəˈreɪʃn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Then	,	as	to	the	delinquency	which	led	to	his	incarceration	,	there	were
然后	,	作为	到	这	犯罪	哪个	引领	到	他的	监禁	,	那里	是

['veriəs] [əˈkaʊnts] :

various	accounts	:
各种各样的	账户	:

至于导致他入狱的犯罪行为，则有多种说法：

[sʌm; səm][ɪmˈpjuːtɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['bændɪti] ; ['ʌðər] , ['oʊnli]

some	imputed	it	to	his	having	been	a	captain	of	banditti	;	others	,	only
一些	估算	它	到	他的	拥有	到过	一个	队长	的	强盗	;	其他的	,	仅有的

[ə; eɪ][kɑːrboʊˈnɑːroʊ] ;

a	carbonaro	;
一个	卡博纳罗	;

有人认为这是因为他曾是匪首；也有人认为他只是个烧炭工；

[sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['duːəl] ;

some	to	his	having	killed	a	man	in	a	duel	;
一些	到	他的	拥有	被杀	一个	男人	在	一个	决斗	;

有人指责他决斗中杀了人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] ['stɔːri][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	more	current	and	generally	received	story	was	,	that	he	had
但	这	更多的	当前的	和	一般来说	已收到	故事	曾是	,	那	他	有

[stæbd] [ɔːr] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

stabbed	or	poisoned	his	wife	,
刺伤	或者	中毒	他的	妻子	,

但当时更流行、更普遍接受的说法是，他刺伤或毒死了他的妻子。

[ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] [sed] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ɔːl'ðoʊ] ,

or	,	as	some	said	,	his	mistress	;	although	,
或者	,	作为	一些	说	,	他的	情妇	;	虽然	,

或者，正如一些人所说，他的情妇；尽管如此，

[æz; əz] [feɪm] [hæd; həd] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mistrisiz] ,

as	fame	had	ascribed	to	him	no	fewer	than	four	mistresses	,
作为	名声	有	归因于	到	他	不	更少	比	四	情妇们	,

据传他至少有四位情妇，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['veri] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'rælјoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː]

it	was	never	very	clearly	made	out	which	of	his	seraglio	it	was	who
它	曾是	绝不	非常	清楚地	制成	出去	哪个	的	他的	闺房	它	曾是	WHO

[hæd; həd]['fɔːlən][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

had	fallen	the	victim	of	his	vengeance	.
有	倒下	这	受害者	的	他的	复仇	.

人们始终没有清楚地确定，究竟是他的哪个后宫佳丽成为了他复仇的牺牲品。

[ðə; ði]['stɔːri][nɑːt][ɪm'prɑːbəbli] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'faʊndɪd]

The	story	not	improbably	might	have	arisen	from	his	having	been	confounded
这	故事	不是	不太可能	可能	有	出现	从	他的	拥有	到过	令人困惑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

with	a	contemporary	violin	-	player	of	the	name	of	Duranowski	,
和	一个	当代的	小提琴	-	玩家	的	这	姓名	的	-	,

这个故事很可能源于他被误认为是当时一位名叫杜拉诺夫斯基的小提琴演奏家。

[ə; eɪ][poʊl] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] , [ænd; ənd] [huː] ,

a	Pole	,	to	whom	in	person	he	bore	some	resemblance	,	and	who	,
一个	极	,	到	谁	在	人	他	钻孔	一些	相似	,	和	WHO	,

一个波兰人，他本人与波兰人有些相似，而且，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'fens] [ɔːr] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [æt; ət][mɪ'læn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['liːʒər]

for	some	offence	or	other	having	been	imprisoned	at	Milan	,	during	the	leisure
为了	一些	罪行	或者	其他	拥有	到过	被监禁	在	米兰	,	期间	这	闲暇

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] [ə'fɔːd] ,

which	his	captivity	afforded	,
哪个	他的	囚禁	提供	,

他因犯了某种罪行而被囚禁在米兰，在被囚禁的闲暇时间里，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː]

had	contrived	greatly	to	improve	himself	in	his	art	;	and	when	once	it
有	人为的	非常	到	提升	他自己	在	他的	艺术	;	和	什么时候	一次	它

[wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

was	embodied	into	shape	,
曾是	具身化的	进入	形状	,

他曾竭尽全力提升自己的艺术造诣；而当这种造诣最终成型时，

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['kriːd(ə)ns] ,

the	fiction	naturally	enough	might	have	obtained	the	more	credence	,
这	小说	自然	足够的	可能	有	获得	这	更多的	信任	,

虚构的故事自然更容易获得人们的相信。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['priːdisesəz] , [tɑːr'tiːni][ænd; ənd]

from	the	fact	that	two	of	his	most	distinguished	predecessors	,	Tartini	and
从	这	事实	那	二	的	他的	最多	杰出的	前任	,	塔蒂尼	和

['lɑːli] ,

Lolly	,
棒棒糖	,

因为他的两位最杰出的前任，塔蒂尼和洛利，

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ɪnstrəmənt]

had	attained	to	the	great	mastery	which	they	possessed	over	their	instrument
有	已达到	到	这	伟大的	精通	哪个	他们	拥有	超过	他们的	乐器

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] — [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɔɪstər] ,

during	a	period	of	solitude	—	the	one	within	the	walls	of	a	cloister	,
期间	一个	时期	的	孤独	—	这	一	之内	这	墙壁	的	一个	修道院	,

他们在修道院的围墙内独处期间，已经达到了对乐器极高的掌控力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ænd; ənd][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

the	other	in	the	privacy	and	retirement	of	a	remote	country	village	.
这	其他	在	这	隐私	和	退休	的	一个	偏僻的	国家	村庄	.

另一种选择是在偏远乡村享受私密和退休生活。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['ru:mər] [wɜ:r; wər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [bi'li:vd] ,

At	all	events	,	the	rumours	were	universally	circulated	and	believed	,
在	全部	活动	,	这	谣言	是	普遍地	流通	和	相信	,

总之，这些谣言广为流传，而且人人都信以为真。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][ˌpægə'ni:ni][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

and	the	innocent	and	much	injured	Paganini	had	for	many	years
和	这	清白的	和	很多	受伤	帕格尼尼	有	为了	许多	年

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [stʊd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z]

unconsciously	stood	forth	in	the	eyes	of	the	world	as	a	violator	of	the	laws
不知不觉	站立	前进	在	这	眼睛	的	这	世界	作为	一个	违规者	的	这	法律

,

,

,

而无辜且身负重伤的帕格尼尼，多年来在世人眼中却不知不觉地成为了一个违法者。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['mɜ:rdərər] — [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbli] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

and	even	a	convicted	murderer	—	not	improbably	,	to	a	certain	extent	,
和	甚至	一个	已定罪	凶手	—	不是	不太可能	,	到	一个	肯定	程度	,

甚至包括一名被定罪的杀人犯——在某种程度上，这并非不可能。

['ri:pɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][fru:ts][ʌv; əv][ðæt] " [bæd] ['emɪnəns] ; " [fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [pər'fɔ:rmərz] , [æz; əz]

reaping	the	golden	fruits	of	that	"	bad	eminence	;	"	for	public	performers	,	as
收割	这	金的	水果	的	那	"	坏的	卓越	;	"	为了	民众	表演者	,	作为

[wi:; wi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [si:] ,

we	too	often	see	,
我们	也	经常	看	,

收获那种"不良名望"带来的丰硕成果；对于公众人物而言，我们经常看到，

[hu:] [hæv; həv][wʌns][lɔ:st][ðer; ðər] " [gʊd] [neɪm] , " [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ,

who	have	once	lost	their	"	good	name	,	"	so	far	from	finding	themselves	,
WHO	有	一次	丢失的	他们的	"	好的	姓名	,	"	所以	远的	从	寻找	他们自己	,

那些曾经失去"好名声"的人，非但没有找回自我，反而更加迷失了方向。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][i'ɑ:gəu] , " [pʊr] [ɪn'di:d] ,

in	the	words	of	Iago	,	"	poor	indeed	,
在	这	字	的	伊阿古	,	"	贫穷的	的确	,

用伊阿古的话来说，"真是可怜，

" ['dʒen(ə)rəli][dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'kʌm] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

"	generally	discover	that	they	have	only	become	objects	of	greater	interest	and
"	一般来说	发现	那	他们	有	仅有的	变得	对象	的	更大的	兴趣	和

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

"通常会发现自己只是成为了更受关注和吸引的对象。"

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪnfəmi] ,

How	long	he	had	lived	in	the	enjoyment	of	this	supposed	infamy	,
如何	长的	他	有	居住地	在	这	享受	的	这	据称	骂名	,

他究竟享受了多久这种所谓的恶名？

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'kru:ɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] ;

and	all	the	benefits	accruing	from	it	,	we	really	cannot	pretend	to	say	;
和	全部	这	好处	累积	从	它	,	我们	真的	不能	假装	到	说	;

至于由此产生的所有好处，我们实在无法妄言；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

but	he	seems	never	to	have	been	made	fully	aware	of	the	formidable
但	他	似乎	绝不	到	有	到过	制成	完全	意识到的	的	这	强大

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [vi'enə] ,

position	in	which	he	stood	until	he	had	reached	Vienna	,
位置	在	哪个	他	站立	直到	他	有	达到	维也纳	,

但他似乎直到抵达维也纳后才充分意识到自己所处的强大地位。

[wen] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [gə'zet] , [ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːnsərt] ,

when	the	Theatrical	Gazette	,	in	reviewing	his	first	concert	,
什么时候	这	戏剧	公报	,	在	复习	他的	第一的	音乐会	,

《戏剧公报》在评论他的首场音乐会时，

[drɑːpt] [sʌm; səm] ['prɪti] [brɔːd] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmərd] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

dropped	some	pretty	broad	hints	as	to	the	rumoured	misdeeds	of	his	early
掉落	一些	漂亮的	广阔	提示	作为	到	这	传闻	不当行为	的	他的	早期的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他透露了一些关于自己早年不光彩行为的传闻，语焉不详。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][wʌns] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Whereupon	he	resolved	at	once	publicly	to	proclaim	his	innocence	,	and	to
于是	他	已解决	在	一次	公开	到	宣布	他的	无辜	,	和	到

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləmni] ;

put	down	the	calumny	;
放	向下	这	诽谤	;

于是他立即决定公开声明自己的清白，并驳斥诽谤；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] , [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

for	which	purpose	,	on	the	10th	of	April	,	1828	,
为了	哪个	目的	,	在	这	10th	的	四月	,	-	,

为此，于1828年4月10日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [in'səːtid][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [vi'enə] ['dʒɜːnəlz][ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] , [ɪn][ɪ'tæliən][æz; əz]

there	was	inserted	in	the	leading	Vienna	journals	a	manifesto	,	in	Italian	as
那里	曾是	插入	在	这	领导	维也纳	期刊	一个	宣言	,	在	意大利语	作为

[wel] [æz; əz]['dʒɜːrmən] ,

well	as	German	,
出色地	作为	德语	,

维也纳的主要报刊上刊登了一份宣言，该宣言既有意大利语版本，也有德语版本。

[səb'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['waɪdli] - ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] ['ruːmər]

subscribed	by	him	,	declaring	that	all	these	widely	-	circulated	rumours
已订阅	经过	他	,	声明	那	全部	这些	广泛	-	流通	谣言

[wɜːr; wər] [fɔːls] ; [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] ,

were	false	;	that	at	no	time	,
是	错误的	;	那	在	不	时间	,

他签署了一份声明，声明所有这些广为流传的谣言都是虚假的；声明从未有过任何此类谣言。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [wət'evər] , [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] ,

and	under	no	government	whatever	,	had	he	ever	offended	against	the	laws	,
和	在下面	不	政府	任何	,	有	他	曾经	被冒犯了	反对	这	法律	,

[ɔːr] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [koʊ'ɜːrʒn] ;

or	been	put	under	coercion	;
或者	到过	放	在下面	强迫	;

无论在何种政府统治下，他都从未触犯过法律，也从未受到过胁迫；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'miːnd] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd]

and	that	he	had	always	demeaned	himself	as	became	a	peaceable	and
和	那	他	有	总是	贬低	他自己	作为	成为	一个	和平的	和

[ˌɪnə'fensɪv] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;

inoffensive	member	of	society	;
无害的	成员	的	社会	;

他一直谦逊待人，努力成为一个和平、不惹事的社会成员；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

for	the	truth	of	which	he	referred	to	the	magistracies	of	the	different
为了	这	真相	的	哪个	他	指	到	这	行政长官	的	这	不同的

[steɪts] ['ʌndər] [huːz] [prə'tekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

states	under	whose	protection	he	had	till	then	lived	in	the	public	exercise	of
各州	在下面	谁	保护	他	有	直到	然后	居住地	在	这	民众	锻炼	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

his	profession	.
他的	职业	.

为了证明这一点，他提到了他之前一直受到保护的各个邦国的官员，他公开从事自己的职业。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'piːl] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [noʊ] [dɪ'lɪŋkwənt] [wʊd] [hæv; həv] [derd]

The	truth	of	this	appeal	(	which	it	is	obvious	no	delinquent	would	have	dared
这	真相	的	这	上诉	(	哪个	它	是	明显的	不	不良少年	会	有	敢于

[tuː; tə] [meɪk]) [wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ,

to	make	)	was	never	called	in	question	,
到	制作	)	曾是	绝不	称为	在	问题	,

这一上诉的真实性（显然任何罪犯都不敢提出这样的上诉）从未受到质疑。

[noʊ] [wʌn] ['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [wɪtʃ] [ˌpægə'niːni] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] ,

no	one	ever	ventured	to	take	up	the	gauntlet	which	Paganini	had	thrown	down	,
不	一	曾经	冒险	到	拿	向上	这	手套	哪个	帕格尼尼	有	抛掷	向下	,

没有人敢接受帕格尼尼发起的挑战。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ˌðens'fɔːrwərd] [stʊd] [friː] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	his	character	as	a	man	thenceforward	stood	free	from	suspicion	.
和	他的	特点	作为	一个	男人	此后	站立	自由的	从	怀疑	.

从此以后，他作为一个人的人格不再受到怀疑。

[hɪz; ɪz] [ˌwɪmzə'kæləti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]

His	whimsicalities	,	his	love	of	fun	,	and	many	other	points	of	his	character
他的	异想天开	,	他的	爱	的	乐趣	,	和	许多	其他	积分	的	他的	特点

,

,

,

他的奇思妙想、他对玩乐的热爱，以及他性格中的许多其他特点，

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['kjʊriəsli] [ɪg'zemplə,faɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fæn'teɪʒəz] .

are	sometimes	curiously	exemplified	in	his	fantasias	.
是	有时	奇怪的是	举例说明	在	他的	幻想曲	.

在他的幻想曲中，有时会以一种奇特的方式得到体现。

[hiː; hi] ['imiteɪts] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ]

He	imitates	in	perfection	the	whistling	and	chirrupping	of	birds	,	the	tinkling
他	模仿	在	完美	这	吹口哨	和	-	的	鸟类	,	这	叮叮当当

[ænd; ənd] [təulɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,

and	tolling	of	bells	,
和	收费	的	铃铛	,

他能完美地模仿鸟儿的鸣叫和啁啾声，以及钟声的叮当声和钟鸣声。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'duːst] ;

and	almost	every	variety	of	tone	which	admits	of	being	produced	;
和	几乎	每一个	种类	的	语气	哪个	承认	的	存在	生产	;

几乎所有可以发出的音调；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][lə] [stri:g] ([ðə; ði] ['wɪtʃɪz]) [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪntərlu:d]

and	in	his	performance	of	Le	Streghe	(	The	Witches	)	a	favourite	interlude
和	在	他的	表现	的	乐	斯特雷格	(	这	女巫	)	一个	最喜欢的	插曲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

在他演奏《女巫》（Le Streghe）这首他最喜欢的插曲中，

[wer] [ðə; ði] ['tremjələs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tru:li]['sɪŋgjələr]

where	the	tremulous	voices	of	the	old	women	are	given	with	a	truly	singular
在哪里	这	颤抖的	声音	的	这	老的	女性	是	给定	和	一个	真的	单数

[ænd; ənd]

and
和

那里，老妇人们颤抖的声音被赋予了一种真正独特而

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	347	]
[	页	-	]

[第347页]

['læfəbl] [ɪ'fekt] , [hɪz; ɪz][vɪs][kɑ:mɪkə][faindz][pɪ'kju:liər][skoʊp] .

laughable	effect	,	his	vis	comica	finds	peculiar	scope	.
可笑	影响	,	他的	视觉	漫画	发现	奇特	范围	.

滑稽的效果，他的喜剧视觉效果找到了独特的发挥空间。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən]

His	command	of	the	back	-	string	of	the	instrument	has	always	been	an
他的	命令	的	这	后退	-	细绳	的	这	乐器	有	总是	到过	一个

[ɪ'speʃl] [θi:m] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

especial	theme	of	wonder	and	admiration	,
特别的	主题	的	想知道	和	钦佩	,

他对乐器背弦的驾驭能力一直令人惊叹和钦佩。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm] ,

and	,	in	the	opinion	of	some	,
和	,	在	这	观点	的	一些	,

而且，在一些人看来，

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

could	only	be	accounted	for	by	resorting	to	the	theory	of	the	dungeon	,
可以	仅有的	是	已记录	为了	经过	复原	到	这	理论	的	这	地牢	,

只有借助地牢理论才能解释这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [strɪŋz] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rn] [aʊt] ,

and	the	supposition	that	his	other	strings	being	worn	out	,
和	这	假设	那	他的	其他	字符串	存在	磨损	出去	,

以及他其他琴弦已经磨损的假设，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	not	having	it	in	his	power	to	supply	their	places	,
和	不是	拥有	它	在	他的	力量	到	供应	他们的	地方	,

他无力填补他们的空缺，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ;

he	had	been	forced	from	necessity	to	take	refuge	in	the	string	in	question	;
他	有	到过	强制	从	必要性	到	拿	避难所	在	这	细绳	在	问题	;

他迫于无奈才躲进了那根绳子里；

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [ə'sɜ:rt] ,

a	notion	very	like	that	of	a	person	who	would	assert	,
一个	概念	非常	喜欢	那	的	一个	人	WHO	会	断言	,

这种想法很像那种会断言"

[ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːprə] ['dænsər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn][leg] ,

that	for	an	opera	dancer	to	learn	to	stand	on	one	leg	,
那	为了	一个	歌剧	舞蹈家	到	学习	到	站立	在	一	腿	,

比如，歌剧舞者要学会单腿站立，

[ðə; ði] [truː] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] — [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][leg][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] .

the	true	way	would	be	—	to	have	only	one	leg	to	stand	upon	.
这	真的	方式	会	是	一	到	有	仅有的	一	腿	到	站立	之上	.

真正的生存之道应该是——只靠一条腿站立。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌpægə'niːniz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :

We	shall	give	Paganini's	explanation	of	this	mystery	in	his	own	words	:
我们	将	给	帕格尼尼的	解释	的	这	神秘	在	他的	自己的	字	:

我们将用帕格尼尼自己的话来解释这个谜团：

" [æt; ət]['luːkkɑː] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['ɑːprə] [wen] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli]

"	At	Lucca	,	I	had	always	to	direct	the	opera	when	the	reigning	family
"	在	卢卡	,	我	有	总是	到	直接的	这	歌剧	什么时候	这	统治	家庭

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] ;

visited	the	theatre	;
到访	这	剧院	;

“在卢卡，每当王室成员到剧院观看歌剧时，我总是要执导演出；

[aɪ] [pleɪd] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,

I	played	three	times	a	week	at	the	court	,
我	玩	三	时代	一个	星期	在	这	法庭	,

我每周去球场打三次球，

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [ˌsjuːpərɪn'tendid][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['kɑːnsərt][fɔːr; fər]

and	every	fortnight	superintended	the	arrangement	of	a	grand	concert	for
和	每一个	两星期	督导	这	安排	的	一个	盛大	音乐会	为了

[ðə; ði] [kɔːrt] ['pɑːrtiz] ,

the	court	parties	,
这	法庭	各方	,

他每隔两周都会亲自监督安排一场为宫廷宾客举办的大型音乐会。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['prɪnses] , [ə'lɪzə; ɪ'laɪzə] - ['prɪnses] [ʌv; əv]['luːkkɑː][ænd; ənd]

which	,	however	,	the	reigning	princess	,	Elisa	Bacciochi	Princess	of	Lucca	and
哪个	,	然而	,	这	统治	公主	,	伊丽莎	-	公主	的	卢卡	和

[ˌpiːoʊm'biːnoʊ] , [nə'poʊliːənz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] ,

Piombino	,	Napoleon's	favourite	sister	,
皮翁比诺	,	拿破仑的	最喜欢的	姐姐	,

然而，当时的在位公主，卢卡和皮翁比诺公主埃莉萨·巴乔基，拿破仑最宠爱的妹妹，

[wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][æt; ət] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] ,

was	not	always	present	at	,	or	did	not	hear	to	the	close	,
曾是	不是	总是	展示	在	,	或者	做过	不是	听到	到	这	关闭	,

并非总能在场，或者没有听到最后。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk][toʊnz][ʌv; əv][maɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɜːr; wər][ept][tuː; tə] [greɪt] [hɜːr; hər] [nəːvs] ,

as	the	harmonic	tones	of	my	violin	were	apt	to	grate	her	nerves	,
作为	这	谐波	音调	的	我的	小提琴	是	易于	到	格特	她	神经	,

因为我的小提琴的和声很容易让她感到烦躁。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [ə'nʌðər] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] ['leɪdi] , [huː] ,

but	there	never	failed	to	be	present	another	much	esteemed	lady	,	who	,
但	那里	绝不	失败的	到	是	展示	其他	很多	尊敬的	女士	,	WHO	,

但总会有一位备受尊敬的女士在场，她

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] , [bɔːr] ([æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ][ɪˈmædʒɪnd]) [ə; eɪ][rɪˈsɪprək(ə)l]

while	I	had	long	admired	her	,	bore	(	at	least	so	I	imagined	)	a	reciprocal
尽管	我	有	长的	钦佩	她	,	钻孔	(	在	至少	所以	我	想象	)	一个	互惠的

['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .

feeling	towards	me	.
感觉	向	我	.

虽然我一直很欣赏她，但我认为她也对我抱有同样的感情。

['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

Our	passion	gradually	increased	;	and	as	it	was	necessary	to	keep	it
我们的	热情	逐步地	增加	;	和	作为	它	曾是	必要的	到	保持	它

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

我们的激情逐渐增长；但由于必须将其隐藏起来，

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [mɔːr]

the	footing	on	which	we	stood	with	each	other	became	in	consequence	the	more
这	立足点	在	哪个	我们	站立	和	每个	其他	成为	在	结果	这	更多的

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

因此，我们彼此之间赖以存在的根基变得更加有趣了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ʒəː] [dɛsprɪt] ,

One	day	I	promised	to	surprise	her	with	a	musical	jeu	d'esprit	,
一	天	我	承诺	到	惊喜	她	和	一个	音乐	游戏	精神	,

有一天，我答应给她一个惊喜，给她一个音乐小游戏。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] .

which	should	have	a	reference	to	our	mutual	attachment	.
哪个	应该	有	一个	参考	到	我们的	相互的	依恋	.

这应该与我们彼此之间的感情有关。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] [ə; eɪ]['kɑːmɪk]['nɑːv(ə)lti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]

I	accordingly	announced	for	performance	a	comic	novelty	,	to	which	I	gave	the
我	因此	宣布	为了	表现	一个	漫画	新奇	,	到	哪个	我	给予	这

[neɪm] [ʌv; əv] - [lʌv] [siːn] . -

name	of	'	Love	Scene	.	'
姓名	的	-	爱	场景	.	-

因此，我宣布将上演一部喜剧新剧，并将其命名为《爱情场景》。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ,

All	were	curiously	impatient	to	know	what	this	should	turn	out	to	be	,
全部	是	奇怪的是	不耐烦	到	知道	什么	这	应该	转动	出去	到	是	,

所有人都迫不及待地想知道结果会如何。

[wen] [æt; ət][læst][aɪ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

when	at	last	I	appeared	with	my	violin	,
什么时候	在	最后的	我	出现	和	我的	小提琴	,

最后我带着小提琴出现了，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] [strɪŋz] ,

from	which	I	had	taken	off	the	two	middle	strings	,
从	哪个	我	有	已采取	离开	这	二	中间	字符串	,

我已经把中间两根弦取下来了，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][iː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] [strɪŋ] .

leaving	only	the	E	and	the	G	string	.
离开	仅有的	这	E	和	这	G	细绳	.

只剩下E弦和G弦。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][prə'poʊzd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['leɪdi] , [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

By	the	first	of	these	I	proposed	to	represent	the	lady	,	by	the	other	the
经过	这	第一的	的	这些	我	建议的	到	代表	这	女士	,	经过	这	其他	这

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman	;
绅士	;

我提议用其中一人代表这位女士，用另一人代表这位男士；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ,

and	I	proceeded	to	play	a	sort	of	dialogue	,
和	我	继续	到	玩	一个	种类	的	对话	,

于是我开始扮演一段对话角色，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˌrekənsili'eiʃənz] [ʌv; əv]

in	which	I	attempted	to	delineate	the	capricious	quarrels	and	reconciliations	of
在	哪个	我	尝试过	到	勾勒	这	任性	争吵	和	和解	的

['lʌvəz] — [æt; ət][wʌn][taɪm] ['skoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

lovers	—	at	one	time	scolding	each	other	,
恋人	—	在	一	时间	责骂	每个	其他	,

在书中，我试图描绘恋人们反复无常的争吵和和解——他们一度互相责骂，

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['tendər] [əd'vænsɪz] , [ri'njuːiŋ] [ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]

at	another	sighing	and	making	tender	advances	,	renewing	their	professions	of
在	其他	叹息	和	制作	投标	进展	,	更新	他们的	职业	的

[lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

love	and	esteem	,
爱	和	尊重	,

他们又叹了口气，温柔地亲昵起来，再次表达了彼此的爱意和敬意。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	finally	winding	up	the	scene	in	the	utmost	good	humour	and	delight	.
和	最后	绕线	向上	这	场景	在	这	极致	好的	幽默	和	喜	.

最后，在极度的幽默和喜悦中结束了这一幕。

['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,

Having	at	last	brought	them	into	a	state	of	the	most	perfect	harmony	,
拥有	在	最后的	带来	他们	进入	一个	状态	的	这	最多	完美的	和谐	,

最终使他们达到最完美的和谐状态后，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [per] [liːd] [ɔːf][ə; eɪ]['pɑː][diː] ['duː] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fɪ'næli] .

the	united	pair	lead	off	a	pas	de	deux	,	concluding	with	a	brilliant	finale	.
这	团结的	一对	带领	离开	一个	帕斯	德	deux	,	总结	和	一个	杰出的	终曲	.

这对搭档以一段精彩的双人舞开场，并以一个华丽的结尾完美落幕。

[ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] [ʃeɪnə] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [eɪ'klɑː] .

This	musical	scena	went	off	with	much	eclat	.
这	音乐	场景	去	离开	和	很多	埃克拉特	.

这场音乐演出非常精彩。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrfɪktli] , [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['greɪʃəs]

The	lady	,	who	understood	the	whole	perfectly	,	rewarded	me	with	her	gracious
这	女士	,	WHO	理解	这	所有的	完美	,	奖励	我	和	她	亲切

[lʊks] ;

looks	;
看起来	;

这位女士完全理解了一切，她用优雅的目光回报了我；

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kaɪndnəs] , [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] ,

the	princess	was	all	kindness	,	overwhelmed	me	with	applause	,	and	,
这	公主	曾是	全部	仁慈	,	不堪重负	我	和	掌声	,	和	,

公主非常和蔼可亲，赢得了我热烈的掌声，而且，

['æftər] ['kɔmplimənтɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː]
after **complimenting** **me** **upon** **what** **I** **had** **been** **able** **to** **effect** **upon** **the** **two**
后 赞美 我 之上 什么 我 有 到过 有能力的 到 影响 之上 这 二
[strɪŋz] ,
strings **,**
字符串 ,

在称赞我对这两根琴弦的处理效果之后，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt][ə'pɑːn][wʌn] [strɪŋ] .
expressed **a** **wish** **to** **hear** **what** **I** **could** **execute** **upon** **one** **string** **.**
表达 一个 希望 到 听到 什么 我 可以 执行 之上 一 细绳 .

他表示想听听我能用一根琴弦演奏出什么曲子。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'sentid] — [ðə; ði][aɪ'diːə] [kɔːt] [maɪ]['fænsi] ;
I **immediately** **assented** **—** **the** **idea** **caught** **my** **fancy** **;**
我 立即地 同意 — 这 主意 捕捉 我的 想要 ;

我立刻同意了——这个想法很合我的心意；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['bɜːrθdeɪ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] . [fjuː] [wiːks] ['æftərwərdz] ,
and **as** **the** **emperor's** **birthday** **took** **place** **a** **.** **few** **weeks** **afterwards** **,**
和 作为 这 皇帝的 生日 采取 地方 一个 . 很少 周 然后 ,

而皇帝的生日就在几周之后，

[aɪ] [kəm'poʊzd] [maɪ][sə'nɑːtə] - [nə'poʊliən] - [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiː] . [strɪŋ] ,
I **composed** **my** **Sonata** **'** **Napoleon** **'** **for** **the** **G** **.** **string** **,**
我 由 我的 奏鸣曲 - 拿破仑 - 为了 这 G . 细绳 ,

我为G弦创作了《拿破仑》奏鸣曲。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
and **performed** **it** **upon** **that** **day** **before** **the** **court** **with** **so** **much** **approbation**
和 执行 它 之上 那 天 前 这 法庭 和 所以 很多 赞许
[ðæt] [ə; eɪ][kæn'tɑːtə][ʌv; əv][ˌtʃɪmə'roʊzə] ,
that **a** **cantata** **of** **Cimarosa** **,**
那 一个 康塔塔 的 西马罗萨 ,

当天在法庭上表演，获得了极大的赞誉，以至于西马罗萨的清唱剧，

['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
following **immediately** **alter** **it** **upon** **the** **same** **evening** **,** **was** **completely** **extinguished**
下列的 立即地 改变 它 之上 这 相同的 晚上 , 曾是 完全地 熄灭
, [ænd; ənd] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] .
, **and** **produced** **no** **effect** **whatever** **.**
, 和 生产 不 影响 任何 .

当晚立即对其进行更改，结果完全熄灭，没有产生任何效果。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiː] . [strɪŋ] ;
This **is** **the** **first** **and** **true** **cause** **of** **my** **partiality** **for** **the** **G** **.** **string** **;**
这 是 这 第一的 和 真的 原因 的 我的 偏袒 为了 这 G . 细绳 ;

这就是我偏爱G弦的第一个也是真正的原因；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [deɪ] [tɔːt]
and **as** **they** **were** **always** **desiring** **to** **hear** **more** **of** **it** **,** **one** **day** **taught**
和 作为 他们 是 总是 渴望 到 听到 更多的 的 它 , 一 天 教授
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

由于他们总是渴望听到更多，于是有一天，他们轮流教别人。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'stæblɪʃt] .
until **at** **last** **my** **proficiency** **in** **this** **department** **was** **completely** **established** **.**
直到 在 最后的 我的 熟练程度 在 这 部门 曾是 完全地 已确立的 .

直到最后，我在这一领域的能力才完全得到证实。

" [wiː; wi] [noʊ] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['kruːəli] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	We	know	no	one	who	has	been	more	cruelly	misrepresented	than	the	subject
"	我们	知道	不	一	WHO	有	到过	更多的	残酷地	歪曲事实	比	这	主题

[ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs] .

of	this	notice	.
的	这	注意	.

“我们所知的所有人中，没有人比本通知中的当事人遭受过更残酷的歪曲。”

[ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnə'fensɪv] ['hæbɪts] ,

In	reality	a	person	of	the	gentlest	and	most	inoffensive	habits	,
在	现实	一个	人	的	这	最温柔的	和	最多	无害的	习惯	,

实际上，他是一个性格温和、举止无害的人。

[hiː; hi][ɪz]['eni] [θɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['despərət] ['rʌfiən] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

he	is	any	thing	rather	than	the	desperate	ruffian	he	has	been	described	.
他	是	任何	事物	相当	比	这	绝望的	痞子	他	有	到过	描述	.

他绝非人们所描述的那种绝望的恶棍。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [hiː; hi][ɪz]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ; [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['lɪbərəl]

In	his	demeanour	he	is	modest	and	unassuming	;	in	his	disposition	,	liberal
在	他的	风度	他	是	谦虚的	和	谦逊	;	在	他的	处置	,	自由主义

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

and	generous	to	a	fault	.
和	慷慨的	到	一个	过错	.

他举止谦逊低调，性情慷慨大方，甚至有些过分。

[laɪk] [moʊst]['ɑːrtɪsts] , ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

Like	most	artists	,	ardent	and	enthusiastic	in	his	temperament	,
喜欢	最多	艺术家	,	热心	和	热情的	在	他的	气质	,

像大多数艺术家一样，他性情热情洋溢，充满激情。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] ;

and	in	his	actions	very	much	a	creature	of	impulse	;
和	在	他的	行动	非常	很多	一个	生物	的	冲动	;

他的行为很大程度上是冲动行事；

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [faɪnd] [ə'soʊsieɪtɪd]

he	is	full	of	that	unaffected	simplicity	which	we	almost	invariably	find	associated
他	是	满的	的	那	不受影响	简单	哪个	我们	几乎	总是	寻找	联系

[wɪð; wɪθ] [truː] ['dʒiːniəs] .

with	true	genius	.
和	真的	天才	.

他身上充满了那种质朴真诚的气质，而这种气质几乎总是与真正的天才联系在一起。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['oʊnli][sʌn] , [baɪ][ə; eɪ][siːn'jɔːrə][æn'toʊniə][biː'ɑːntʃi] , [ə; eɪ] ['sɪŋər] [frʌm; frəm]

He	has	an	only	son	,	by	a	Signora	Antonia	Bianchi	,	a	singer	from
他	有	一个	仅有的	儿子	,	经过	一个	女士	安东尼娅	比安奇	,	一个	歌手	从

[pə'ləːməu] ,

Palermo	,
巴勒莫	,

他只有一个儿子，母亲是来自巴勒莫的歌手安东尼娅·比安奇女士。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

with	whom	he	lived	for	several	years	until	the	summer	of	1828	,
和	谁	他	居住地	为了	一些	年	直到	这	夏天	的	-	,

他与她一起生活了几年，直到1828年夏天。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['sepəreitiŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

when	he	was	under	the	necessity	of	separating	from	her	in	consequence
什么时候	他	曾是	在下面	这	必要性	的	分离	从	她	在	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tempər] ;

of	the	extreme	violence	of	her	temper	;
的	这	极端	暴力	的	她	脾气	;

当他不得不与她分居，因为她脾气极其暴躁时；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .

and	in	this	little	boy	all	his	affections	are	concentrated	.
和	在	这	小的	男生	全部	他的	情感	是	集中	.

他所有的爱都倾注在这个小男孩身上。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'koʊʃəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['ɪndɪˌkeɪts] [strɔ:ŋ] [saɪnz][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]

He	is	a	very	precocious	child	,	and	already	indicates	strong	signs	of	musical
他	是	一个	非常	早熟	孩子	,	和	已经	表示	强的	标志	的	音乐

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

他是个非常早熟的孩子，已经表现出很强的音乐天赋。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [freɪm] [ʌv; əv] [helθ] ,

Being	of	a	delicate	frame	of	health	,
存在	的	一个	精美的	框架	的	健康	,

由于身体虚弱，

[ˌpægə'ni:ni]['nevər][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Paganini	never	can	bear	to	trust	him	out	of	his	sight	.
帕格尼尼	绝不	能	熊	到	相信	他	出去	的	他的	视线	.

帕格尼尼始终无法忍受让他离开自己的视线。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] , " [sez] [hi:; hi] , " [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st][maɪ'self] ;

"	If	I	were	to	lose	him	,	"	says	he	,	"	I	would	be	lost	myself	;
"	如果	我	是	到	失去	他	,	"	说道	他	,	"	我	会	是	丢失的	我	;

"如果我失去了他，"他说，"我自己也会迷失方向；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ][kæn; kən]['evər] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [wen] [aɪ] [ə'weɪk]

it	is	quite	impossible	I	can	ever	separate	myself	from	him	;	when	I	awake
它	是	相当	不可能的	我	能	曾经	分离	我	从	他	;	什么时候	我	醒

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in	the	night	,
在	这	夜晚	,

我根本不可能和他分开；当我夜里醒来时，

[hi:; hi][ɪz][maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] .

he	is	my	first	thought	.
他	是	我的	第一的	想法	.

我第一个想到的就是他。

" — [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['evər] [sɪns] [hi:; hi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	—	Accordingly	,	ever	since	he	parted	from	his	mother	,
"	—	因此	,	曾经	自从	他	分手了	从	他的	母亲	,

"——因此，自从他与母亲分离以来，

[hi:; hi][hæz; həz][hɪm'self] [i'næktid] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] [nɜ:rs] .

he	has	himself	enacted	the	part	of	the	child's	nurse	.
他	有	他自己	已颁布	这	部分	的	这	孩子的	护士	.

他亲自扮演了孩子的保姆角色。

[waɪ] [ɪz]['mɪstər] . ['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bru:əri] [laɪk][ðə; ði][dʒə'ru:sələm] ['kɔ:fi] - [haʊs] ?

Why	is	Mr	.	Whitbread	in	his	brewery	like	the	Jerusalem	coffee	-	house	?
为什么	是	先生	.	惠特布雷德	在	他的	啤酒厂	喜欢	这	耶路撒冷	咖啡	-	房子	?

为什么惠特布雷德先生在他的啤酒厂里就像在耶路撒冷咖啡馆一样？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [bruːz] [drɪŋk] [ˌðer'ɪn] .
Because He - brews drink therein .
因为 他 - 酿造 喝 其中 .

因为希伯伦人饮用其中的酒。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[ðə; ði] - .
THE SUSTILLO .
这 - .

苏斯蒂洛。

[ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [neɪm] - , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪz]
A caterpillar , which the Indians name sustillo , and by which a paper is
一个 毛虫 , 哪个 这 印度人 姓名 - , 和 经过 哪个 一个 纸 是
['fæbrɪkeɪtɪd] ,
fabricated ,
制造 ,

一种毛虫，印第安人称之为 sustillo，可以用来造纸。

['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪz][bred][ɪn][ðə; ði] - ,
very similar to that made in China , is bred in the pacae ,
非常 相似的 到 那 制成 在 中国 , 是 繁殖 在 这 - ,

与中国制造的非常相似，产自帕卡。

[ə; eɪ] [triː] [wel] [noʊn] [ɪn][pə'ruː] .
a tree well known in Peru .
一个 树 出色地 已知 在 秘鲁 .

秘鲁一种著名的树木。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ,
In proportion to the vigour and majestic growth of this tree ,
在 部分 到 这 活力 和 雄伟 生长 的 这 树 ,

与这棵树的旺盛生命力和雄伟气势相称，

[ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts][ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃɪz] ,
is the number of the insects it nourishes ,
是 这 数字 的 这 昆虫 它 滋养 ,

是它所养育的昆虫的数量，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːmbɪks] , [ɔːr][sɪlk] - [wɜːrm] .
and which are of the kind and size of the bombyx , or silk - worm .
和 哪个 是 的 这 种类 和 尺寸 的 这 蚕蛾 , 或者 丝绸 - 蠕虫 .

它们的种类和大小与蚕（家蚕）相似。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['seɪʃieɪtɪd] , [ðeɪ] [juː'naɪt][æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
When they are completely satiated , they unite at the body of the tree ,
什么时候 他们 是 完全地 饱足 , 他们 团结 在 这 身体 的 这 树 ,

当它们完全饱足后，就会聚集在树干上。

['siːkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .

seeking	the	part	which	is	best	adapted	to	the	extension	they	have	to	take	.
寻求	这	部分	哪个	是	最好的	改编	到	这	扩大	他们	有	到	拿	.

寻找最适合他们所要采取的扩展措施的部件。

[ðeɪ] [ðen] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmətri] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti] , [ə; eɪ][web] [wɪtʃ] [ɪz]

They	then	form	,	with	the	greatest	symmetry	and	regularity	,	a	web	which	is
他们	然后	形式	,	和	这	最	对称	和	规律性	,	一个	网站	哪个	是

['lɑːrdʒər][ɔːr] ['smɔːlər] ,

larger	or	smaller	,
更大的	或者	较小的	,

然后，它们以极高的对称性和规律性形成一张或大或小的网。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['plaɪənt] ,

according	to	the	number	of	the	operators	;	and	more	or	less	pliant	,
根据	到	这	数字	的	这	运营商	;	和	更多的	或者	较少的	柔韧的	,

根据操作员的数量；以及或多或少的顺从性，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌrɪʃt] ,

according	to	the	quality	of	the	leaf	by	which	they	have	been	nourished	,
根据	到	这	质量	的	这	叶子	经过	哪个	他们	有	到过	营养	,

根据它们所食用的叶子的质量而定，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] .

the	whole	of	them	remaining	beneath	.
这	所有的	的	他们	其余的	下面	.

它们全部都留在了下面。

[ðɪs] ['envələʊp] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'stoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tekstʃər] , [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd] ['lʌstər] ,

This	envelope	,	on	which	they	bestow	such	a	texture	,	consistency	,	and	lustre	,
这	信封	,	在	哪个	他们	赐给	这样的	一个	质地	,	一致性	,	和	光泽	,

他们赋予这封信纸如此的质感、质地和光泽，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ˌdiːkəm'poʊzd][baɪ]['eni] ['præktɪkəbl] [ɪk'spiːdiənt] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,

that	it	cannot	be	decomposed	by	any	practicable	expedient	,	having	been	finished	,
那	它	不能	是	分解	经过	任何	切实可行的	权宜	,	拥有	到过	完成的	,

[ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][juˈnaɪt] ,

they	all	of	them	unite	,
他们	全部	的	他们	团结	,

它无法通过任何切实可行的办法分解，一旦完成，它们就全部结合在一起。

[ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['vɜːrtɪk(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][faɪlz] , [fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ]

and	ranging	themselves	in	vertical	and	even	files	,	form	in	the	centre	a
和	范围	他们自己	在	垂直的	和	甚至	文件	,	形式	在	这	中心	一个

['pɜːrfɪkt] [skwer] .

perfect	square	.
完美的	正方形	.

它们排列成垂直且均匀的队列，在中心形成一个完美的正方形。

['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ɪts] [kə'kuːn] , [ɔːr][pɑːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs]

Being	thus	disposed	,	each	of	them	makes	its	cocoon	,	or	pod	,	of	a	coarse
存在	因此	处置	,	每个	的	他们	制作	它是	茧	,	或者	荚	,	的	一个	粗

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sɪlk] ,

and	short	silk	,
和	短的	丝绸	,

如此安排之后，它们各自用粗糙而短的丝织成茧或荚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grʌb]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ,

in	which	it	is	transformed	from	the	grub	into	the	chrysalis	,
在	哪个	它	是	转变	从	这	幼虫	进入	这	蛹	,

在这个过程中，幼虫蜕变为蛹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'piliəj] , [ɔːr] [mɔːθ] .

and	from	the	chrysalis	into	the	papilio	,	or	moth	.
和	从	这	蛹	进入	这	蝴蝶	,	或者	蛾	.

从蛹变成凤蝶，也就是蛾。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [kwɪt][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] ,

In	proportion	as	they	afterwards	quit	their	confinement	,	to	take	wing	,
在	部分	作为	他们	然后	辞职	他们的	监禁	,	到	拿	翼	,

随着它们后来脱离束缚，展翅高飞，

[ðeɪ] [dɪ'tætʃ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['envələʊp] , [ɔːr][web] ,

they	detach	wherever	it	is	most	convenient	to	them	,	their	envelope	,	or	web	,
他们	分离	无论	它	是	最多	方便的	到	他们	,	他们的	信封	,	或者	网站	,

它们会从任何对它们来说最方便的地方脱离，比如它们的外壳或蛛网。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

a	portion	of	which	remains	suspended	to	the	trunk	of	the	tree	,
一个	部分	的	哪个	遗迹	暂停	到	这	树干	的	这	树	,

其中一部分仍然悬挂在树干上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] ['striːmər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ɔːr]
[les] [waɪt] ,

where	it	waves	to	and	fro	like	a	streamer	,	and	which	becomes	more	or	less	white	,
在哪里	它	波浪	到	和	弗	喜欢	一个	主播	,	和	哪个	变成	更多的	或者	较少的	白色的	,

它像彩带一样来回飘动，颜色也变得或多或少呈白色。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æd'mɪt] .

according	as	the	air	and	humidity	of	the	season	and	situation	admit	.
根据	作为	这	空气	和	湿度	的	这	季节	和	情况	承认	.

根据季节和具体情况的空气湿度而定。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][sɪlk]['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

This	natural	silk	paper	has	been	gathered	measuring	a	yard	and	a	half	,
这	自然的	丝绸	纸	有	到过	聚集	测量	一个	院子	和	一个	一半	,

这条天然丝纸的长度为一码半。

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	an	elliptical	shape	,	which	is	peculiar	to	all	of	it	.
的	一个	椭圆形	形状	,	哪个	是	奇特	到	全部	的	它	.

呈椭圆形，这是它所特有的形状。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] .

DESCRIPTION	OF	A	BEAUTIFUL	TREE	.
描述	的	一个	美丽的	树	.

对一棵美丽树木的描述。

[baɪ][dʒɑːn][ef] . [em] . - , [ɛs'kwɑɪər] .

By	John	F	.	M	.	Dovaston	,	Esq	.
经过	约翰	F	.	M	.	-	,	先生	.

作者：John FM Dovaston，法学博士

[ə; eɪ] . [em] . , [ʌv; əv] - , [nɪr] ['ʃrozbəri] .

A	.	M	.	,	of	Westfelton	,	near	Shrewsbury	.
一个	.	M	.	,	的	-	,	靠近	什鲁斯伯里	.

AM，来自什鲁斯伯里附近的韦斯特费尔顿。

" ['hæmlət] .
" **Hamlet** .
" 村庄 .

“村庄。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ?
Do **you** **see** **nothing** **there** **?**
做 你 看 没有什么 那里 ?

你什么都没看到吗?

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [jet] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][aɪ] [siː] .
Nothing **at** **all** **;** **yet** **all** **that** **is** **I** **see** **.**
没有什么 在 全部 ; 然而 全部 那 是 我 看 .

什么都没有；然而我却看到了所有存在的东西。

" ['hæmlət] .
" **Hamlet** .
" 村庄 .

“村庄。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [triːz] .
" **You** **cannot** **see** **the** **wood** **for** **trees** **.**
" 你 不能 看 这 木头 为了 树木 .

你只见树木不见森林。

" ['reɪz] ['prɑːvɜːrbz] .
" **Ray's** **Proverbs** .
" 雷的 箴言 .

“雷的箴言。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] ; [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['fʊli] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [braɪt]
It **was** **now** **the** **middle** **of** **May** **;** **the** **trees** **had** **fully** **put** **forth** **their** **bright**
它 曾是 现在 这 中间 的 可能 ; 这 树木 有 完全 放 前进 他们的 明亮的
,
,
,

现在是五月中旬；树木已经完全展现出它们明亮的色彩，

[freʃ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [wɜːr; wər][lʌgˈʒʊriənt][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
fresh **leaves** **,** **and** **the** **green** **fields** **were** **luxuriant** **in** **a** **profusion** **of** **flowers** **.**
新鲜的 树叶 , 和 这 绿色的 字段 是 茂盛的 在 一个 丰富 的 花朵 .

嫩绿的树叶，绿色的田野上繁花似锦。

[wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] ; [wen] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]
We **had** **travelled** **through** **a** **fine** **country** **;** **when** **,** **descending** **the** **slope** **of** **a**
我们 有 旅行 通过 一个 美好的 国家 ; 什么时候 , 下降 这 坡 的 一个
['wʊdɪd] ['væli] ,
wooded **valley** **,**
树木繁茂的 谷 ,

我们游历了一片美丽的土地；这时，我们沿着一条林木葱郁的山谷斜坡往下走，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri]
we **were** **struck** **with** **delight** **and** **admiration** **at** **a** **tree** **of** **extraordinary**
我们 是 击 和 喜 和 钦佩 在 一个 树 的 非凡的
[əˈpɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

我们看到一棵外形奇特的树，不禁感到惊喜和赞叹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [dɪ'spɜːrst] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] ['oʊvər][ðə; ði]

There	were	several	of	the	sort	,	dispersed	singly	,	and	in	groups	over	the
那里	是	一些	的	这	种类	,	分散的	单独	,	和	在	团体	超过	这

[pleɪnz][ænd; ənd] ['græsi] ['nəʊlz] .

plains	and	grassy	knolls	.
平原	和	草丛	小山丘	.

这类动物有好几只，有的单独散落在平原上，有的成群结队地分布在草丘上。

[wʌn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

One	we	shall	attempt	to	describe	,
一	我们	将	试图	到	描述	,

我们将尝试描述其中之一，

[ðoʊ] [wel] [ə'wer] [haʊ] ['fiːb(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst]['flɔːrɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [æn; ən][aɪ'diːə]

though	well	aware	how	feeble	is	the	most	florid	description	to	depict	an	idea
尽管	出色地	意识到的	如何	微弱	是	这	最多	佛罗里达	描述	到	描绘	一个	主意

[ʌv; əv][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

of	so	magnificent	an	object	.
的	所以	壮丽	一个	目的	.

尽管深知，最华丽的描述也无法描绘出如此宏伟之物的景象。

[ɪn] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] - [ɛf tiː] . , [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] - [ɛf tiː] . ,

In	height	it	exceeded	50	ft	.	,	the	diameter	of	its	shade	was	nearly	90	ft	.	,
在	高度	它	超出	-	英尺	.	,	这	直径	的	它是	阴影	曾是	几乎	-	英尺	.	,

它的高度超过50英尺，树荫的直径接近90英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊl] - [ɛf tiː] . :

and	the	circumference	of	the	bole	15	ft	.	:
和	这	圆周	的	这	树干	-	英尺	.	:

树干周长为 15 英尺：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪrəns] [æt; ət][wʌns][juː'naɪtɪd][ðə; ði]

it	was	in	full	leaf	and	flower	,	and	in	appearance	at	once	united	the
它	曾是	在	满的	叶子	和	花	,	和	在	外貌	在	一次	团结的	这

[fitʃər] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

features	of	strength	,
特征	的	力量	,

它枝繁叶茂，花朵盛开，一眼就能看出它强壮有力的特点。

['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ; ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] , [ɪn][ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd]

majesty	,	and	beauty	;	having	the	stateliness	of	the	oak	,	in	its	trunk	and
威严	,	和	美丽	;	拥有	这	庄严	的	这	橡木	,	在	它是	树干	和

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

雄伟壮丽；树干和枝干都像橡树一样挺拔雄伟；

[ðə; ði]['densəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , [ɪn][ɪts][dɑːrk] , [diːp] , ['mæsi] ['foʊliɪdʒ] ;

the	density	of	the	sycamore	,	in	its	dark	,	deep	,	massy	foliage	;
这	密度	的	这	梧桐树	,	在	它是	黑暗的	,	深的	,	大	叶子	;

悬铃木枝繁叶茂，浓密而深邃；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['feðərɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] , [ɪn][ɪts] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

and	the	graceful	featheriness	of	the	ash	,	in	its	waving	branches	,
和	这	优美	轻盈	的	这	灰	,	在	它是	挥手	分支	,

还有白蜡树摇曳的枝条，如羽毛般轻盈飘逸。

[ðæt] ['dæŋgəld][ɪn] [rɪtʃ] ['tresɪz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

that	dangled	in	rich	tresses	almost	to	the	ground	.
那	悬挂着	在	富有的	头发	几乎	到	这	地面	.

那一头浓密的长发垂到几乎拖到地上。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] ,

Its	general	character	as	a	tree	was	rich	and	varied	,
它是	一般的	特点	作为	一个	树	曾是	富有的	和	多种多样	,

它作为一棵树的整体特征丰富多样。

[nɔːr][wɜːr; wər][ɪts][pɑːrts] [les] [ə'træktɪv] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [wen] ['seprətli] [kən'sɪdərd]

nor	were	its	parts	less	attractive	by	their	extreme	beauty	when	separately	considered
也不	是	它是	部分	较少的	吸引人的	经过	他们的	极端	美丽	什么时候	分别地	经过考虑的

.

:

.

即使单独来看，它的各个部分也同样具有极高的美感，并不逊色于它们本身的魅力。

[iːtʃ] [liːf] [wʌz; wəz][ə'baʊt] - [ɪn] .

Each	leaf	was	about	18	in	.
每个	叶子	曾是	关于	-	在	.

每片叶子大约有 18 英寸长。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [bʌt; bət]['neɪtʃər] , ['ɔːlweɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['elɪgəns] , [tuː; tə]['ɑːbvieɪt] ['hevinəs] ,

in	length	;	but	nature	,	always	attentive	to	elegance	,	to	obviate	heaviness	,
在	长度	;	但	自然	,	总是	细心	到	优雅	,	到	避免	沉重	,

长度上；但大自然总是注重优雅，避免笨重，

[hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [liːf] - [stɔːk] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][faɪv] ,

had	at	the	end	of	a	very	strong	leaf	-	stalk	divided	it	into	five	,
有	在	这	结尾	的	一个	非常	强的	叶子	-	茎	分割	它	进入	五	,

在一根非常粗壮的叶柄末端，它被分成了五份。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n] , , [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l]

and	sometimes	seven	,	leafits	,	of	unequal	length	,	and	very	long	oval
和	有时	七	,	叶子	,	的	不等	长度	,	和	非常	长的	椭圆形

[ʃeɪp] , ['faɪnli] [sə'reɪtɪd] .

shape	,	finely	serrated	.
形状	,	精细地	锯齿状	.

有时有七片叶子，长短不一，呈长椭圆形，边缘有细锯齿。

[ðiːz] [wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ]美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm]

These	leafits	were	disposed	in	a	circular	form	,	radiating	from
这些	叶子	是	处置	在	一个	圆	形式	,	散热	从

[ðə; ðɪ]['sentər] ,

the	centre	,
这	中心	,

这些叶片呈圆形排列，从中心向外辐射。

[laɪk][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæn][pɑːm] ,

like	the	leaves	of	the	fan	palm	,
喜欢	这	树叶	的	这	扇子	棕榈	,

就像扇棕榈的叶子一样，

[ðoʊ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntreri] [pleɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]

though	placed	in	a	contrary	plane	to	those	of	that	magnificent	ornament	of
尽管	放置	在	一个	相反	飞机	到	那些	的	那	壮丽	装饰品	的

[ðə; ðɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] .

the	tropical	forests	.
这	热带	森林	.

虽然它位于与热带雨林那壮丽的装饰物截然相反的层面上。

[ðə; ðɪ]['sentrəl] , [ɔːr] ['loʊər] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] - [ɪn] .

The	central	,	or	lower	,	leafits	were	the	largest	,	each	of	them	being	10	in	.
这	中央	,	或者	降低	,	叶子	是	这	最大	,	每个	的	他们	存在	-	在	.

中央或下方的叶片最大，每片叶片长 10 英寸。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][fɔːr][ɪn] .

in	length	,	and	4	in	.
在	长度	,	和	4	在	.

长度为 4 英寸。

[ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ɪn][æn; ən]

in	breadth	,	and	the	whole	exterior	of	the	foliage	being	disposed	in	an
在	宽度	,	和	这	所有的	外部的	的	这	叶子	存在	处置	在	一个

['ɪmbrɪˌkeɪtɪd][fɔːrm] ,

imbricated	form	,
叠覆的	形式	,

宽度较大，且整个外部叶片呈覆瓦状排列。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [laɪt] [ænd; ənd]['pælmeitid] [ə'pɪrəns] .

having	a	beautifully	light	and	palmated	appearance	.
拥有	一个	非常漂亮	光	和	掌状的	外貌	.

外观轻盈优美，呈掌状。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][prə'fjuːs] , [dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	flowers	,	in	which	the	tree	was	profuse	,	demand	our	deep	admiration
这	花朵	,	在	哪个	这	树	曾是	丰富的	,	要求	我们的	深的	钦佩

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] :

and	attention	:
和	注意力	:

树上繁花似锦，令人不禁心生敬畏和关注：

[iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːt] ,

each	group	of	them	rose	perpendicularly	from	the	end	of	the	young	shoot	,
每个	团体	的	他们	玫瑰	垂直	从	这	结尾	的	这	年轻的	射击	,

它们每一组都从幼枝的末端垂直向上生长，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] - [ɪn] . , [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['haɪəsɪnθ] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz]

and	was	in	length	14	in	.	,	like	a	gigantic	hyacinth	,	and	quite	as
和	曾是	在	长度	-	在	.	,	喜欢	一个	巨大	风信子	,	和	相当	作为

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

长14英寸，像一株巨大的风信子，而且同样美丽。

[spaɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪg'zibitɪŋ] [ə; eɪ][koʊn][ɔːr] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['waɪdli] ['seprət] [ɑːn]

spiked	to	a	point	,	exhibiting	a	cone	or	pyramid	of	flowers	,	widely	separate	on
尖峰	到	一个	观点	,	展出	一个	锥体	或者	金字塔	的	花朵	,	广泛	分离	在

[ɔːl] [saɪdz] ,

all	sides	,
全部	侧面	,

顶端呈尖刺状，开出圆锥形或金字塔形的花朵，花朵四面分开。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪk'spændɪd] [tə'geðər] , ['prɪnsəpli] [waɪt] , ['faɪnli] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['kʌlərz] ,

and	all	expanded	together	,	principally	white	,	finely	tinted	with	various	colours	,
和	全部	扩展	一起	,	主要	白色的	,	精细地	有色	和	各种各样的	颜色	,

[æz; əz] [red] , [pɪŋk] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [bʌf] ,

as	red	,	pink	,	yellow	,	and	buff	,
作为	红色的	,	粉色的	,	黄色的	,	和	增幅	,

它们一起膨胀开来，主要呈白色，并带有红色、粉色、黄色和淡黄色等各种颜色的细小色调。

[ðə; ði]['stæmɪnə] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] [frɪndʒ] [ə'mɪd][ðə; ði]['mɑːdɪst] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

the	stamina	forming	a	most	elegant	fringe	amid	the	modest	tints	of	the	large
这	耐力	成型	一个	最多	优雅的	边缘	之中	这	谦虚的	色调	的	这	大的

[ænd; ənd] ['koʊpiəs] [petlz] .

and	copious	petals	.
和	丰富	花瓣	.

在硕大而繁茂的花瓣的淡雅色调中，坚韧的枝干形成了一道优雅的流苏。

[ðiːz] ['feðəri] ['blɔsəmz] , ['lʌvli] [ɪn] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn] [ʃeɪp] ,
These feathery blossoms , lovely in colours and stately in shape ,
这些 羽毛状的 花朵 , 迷人的 在 颜色 和 庄严 在 形状 ,

这些羽毛状的花朵，色彩艳丽，形状挺拔，

[stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn] ['evri] [bræntʃ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [triː] , [laɪk] ['flaʊəri] [ˌmɪnə'ret] [ɑːn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
stood upright on every branch all over the tree , like flowery minarets on innumerable
站立 直立 在 每一个 分支 全部 超过 这 树 , 喜欢 如花 宣礼塔 在 无数
['vɜːrd(ə)nt] ['tɜːrɪts] .
verdant turrets .
葱茏 炮塔 .

它们笔直地矗立在整棵树的每一根树枝上，就像无数翠绿塔楼上盛开的花朵尖塔。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs]
We had thus the opportunity of ascertaining that it belonged to that class
我们 有 因此 这 机会 的 确定 那 它 属于 到 那 班级
[ʌv; əv] [li'ni(ː)əs] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [rer] [plænts][ðə; ði] - ,
of Linnaeus consisting entirely of rare plants the Heptándria ,
的 林奈 由 完全 的 稀有的 植物 这 - ,

因此，我们有机会确定它属于林奈分类中完全由稀有植物组成的七蕊草类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ˌmɒnə'dʒɪniə] ; [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv]
and the order Monogynia ; the natural order Trihilàtae ; and the A'cera of
和 这 命令 单子型 ; 这 自然的 命令 - ; 和 这 - 的
[ʒys'jø] .
Jussieu .
朱西厄 .

以及 Monogynia 目；Trihilàtae 自然目；以及 Jussieu 的 A'cera。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 349]
[页 -]

[第349页]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] ['raɪpənz] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]
The natives informed us that the fruit ripens early in autumn , and consists of
这 本地人 知情的 我们 那 这 水果 成熟 早期的 在 秋天 , 和 由 的
['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['æplz] ,
bunches of apples ,
成捆 的 苹果 ,

当地人告诉我们，这种水果在初秋成熟，由成串的苹果组成。

['θɪnli] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] , [iːtʃ] [wen] ['broʊkən] [prə'djʊsɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ]['kəːnəlz] ,
thinly beset with sharp thorns , each when broken producing one or two large kernels ,
薄薄的 围困 和 锋利的 荆棘 , 每个 什么时候 破碎的 生产 一 或者 二 大的 内核 ,
[ə'baʊt][ˌtuː'tuː][ɪn] .
about 2 in .
关于 2 在 .

果实上密布尖刺，每根刺破后会掉落一到两粒大果仁，约 2 英寸。

[ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [braɪt] [mə'hɑːgəni] ['kʌlər] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɪ'ðɪn]
in circumference , of the finest bright mahogany colour without , and white within
在 圆周 , 的 这 最好的 明亮的 桃花心木 颜色 没有 , 和 白色的 之内
; [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [dɪ'sɪdʒuəs] ,
; that the tree is deciduous ,
; 那 这 树 是 落叶 ,

周长方面，外侧呈上等亮红褐色，内侧呈白色；该树为落叶树。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][fɔ:l]['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][tɪnts][ʌv; əv] [red] , ['jeloʊ] , ['ɔrɪndʒ] ,

and	just	before	its	fall	changes	to	the	finest	tints	of	red	,	yellow	,	orange	,
和	只是	前	它是	落下	变化	到	这	最好的	色调	的	红色的	,	黄色的	,	橙子	,

[ænd; ənd] [braʊn] .

and	brown	.
和	棕色的	.

在秋季来临之前，树叶会变成最美丽的红色、黄色、橙色和棕色。

[wen] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɪts][lʌg'ʒʊriənt]['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ə'pɪr] [laɪk]['lɪt(ə)l]

When	divested	of	its	luxuriant	foliage	,	the	buds	of	the	next	year	appear	like	little
什么时候	剥离	的	它是	茂盛的	叶子	,	这	花蕾	的	这	下一个	年	出现	喜欢	小的

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

当它褪去茂盛的枝叶后，来年萌发的芽就像一根根小矛。

[wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði]['wɪntər][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['glu:tənəs] [gʌm] ,

which	through	the	winter	are	covered	with	a	fine	glutinous	gum	,
哪个	通过	这	冬天	是	涵盖	和	一个	美好的	黏稠的	胶	,

整个冬季，它们表面都会覆盖一层细腻的胶状物。

['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['embrioʊ] [ʃu:ts] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][æn; ən][haɪbɝnækjələm] ,

evidently	designed	to	protect	the	embryo	shoots	within	,	as	an	hybernaculum	,
显然	设计	到	保护	这	胚胎	芽	之内	,	作为	一个	冬眠室	,

显然，它被设计成一个冬眠室，用来保护内部的胚胎芽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [frɔsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld]

from	the	severe	frosts	of	the	climate	,	and	which	glisten	in	the	cold
从	这	严重	霜冻	的	这	气候	,	和	哪个	闪亮	在	这	寒冷的

['sʌnʃaɪn] [laɪk]['daiəmənds] .

sunshine	like	diamonds	.
阳光	喜欢	钻石	.

由于气候严寒，它们在寒冷的阳光下闪闪发光，如同钻石一般。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][streɪndʒ] ['prɑ:pərti][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪgərəs] [ʃu:t] ,

It	has	the	strange	property	of	performing	the	whole	of	its	vigorous	shoot	,
它	有	这	奇怪的	财产	的	表演	这	所有的	的	它是	蓬勃	射击	,

它有一种奇特的特性，就是能够完成其整个旺盛生长的枝条的生长。

['nɪrli] [ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] ,

nearly	a	yard	long	,	in	the	short	space	of	three	weeks	,
几乎	一个	院子	长的	,	在	这	短的	空间	的	三	周	,

短短三周内，就长了将近一码长。

[im'plɔiŋ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [kən'və:tiŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [wʊd] , ['ædɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

employing	all	the	rest	of	the	year	in	converting	it	into	wood	,	adding	to	its
雇用	全部	这	休息	的	这	年	在	转换	它	进入	木头	,	添加	到	它是

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

利用余下的所有时间将其转化为木材，从而增强其强度。

[ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪts] ['bju:ti] .

and	varying	its	beauty	.
和	变化	它是	美丽	.

以及它千姿百态的美丽。

[ðə; ði] [wʊd] [wen] [sɔ:n] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['snoʊi] ['waɪtnəs] .

The	wood	when	sawn	is	of	the	finest	snowy	whiteness	.
这	木头	什么时候	锯切	是	的	这	最好的	下雪的	白人	.

锯开后，木材呈现出最上等的雪白色。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['iːzəli] [reɪzd] ; [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][sɔɪl] , ['klaɪmət] , [ɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [rɪ'muːvd]

The	tree	is	easily	raised	;	indifferent	as	to	soil	,	climate	,	or	situation	;	removed
这	树	是	容易地	提高	;	冷漠	作为	到	土壤	,	气候	,	或者	情况	;	已移除

[wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

with	safety	,
和	安全	,

这种树很容易栽培；对土壤、气候或环境要求不高；可以安全移除。

[ʌv; əv] [kwɪk] [groʊθ] , [θraivz] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ; ['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] [blaɪt] [ɔːr]

of	quick	growth	,	thrives	to	a	vast	age	and	size	;	subject	to	no	blight	or
的	快的	生长	,	蓬勃发展	到	一个	广阔的	年龄	和	尺寸	;	主题	到	不	枯萎病	或者

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

生长迅速，寿命长，体型大；不易受枯萎病或疾病侵袭；

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [sprɪŋ] ['bɜːrstɪŋ] [ɪts] [ɪ'mens] [bʌdz]['ɪntuː][ðæt] ['vɪgər] , [ɪg'zuːbərəns] , [ænd; ənd]

in	the	earliest	spring	bursting	its	immense	buds	into	that	vigour	,	exuberance	,	and
在	这	最早	春天	爆发	它是	巨大	花蕾	进入	那	活力	,	热情洋溢	,	和

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

早春时节，它绽放出巨大的花苞，展现出蓬勃的活力、勃勃生机和美丽姿态。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ['fiːbli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

which	we	have	here	feebly	attempted	to	describe	.
哪个	我们	有	这里	虚弱地	尝试过	到	描述	.

我们在此只是勉强尝试描述一下。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

The	natives	said	it	was	originally	brought	from	the	east	of	Asia	,
这	本地人	说	它	曾是	起初	带来	从	这	东方	的	亚洲	,

当地人说它最初是从亚洲东部带来的。

[bʌt; bət] [grəuz] ['friːli] [ɪn] ['eni] ['klaɪmət] ,

but	grows	freely	in	any	climate	,
但	生长	自由	在	任何	气候	,

但它在任何气候下都能自由生长。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [tʌŋ] [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [wɜːrdz] ,

and	in	their	tongue	its	name	is	designated	by	a	combination	of	three	words	,
和	在	他们的	舌头	它是	姓名	是	指定的	经过	一个	组合	的	三	字	,

在他们的语言中，它的名称由三个词组合而成。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['seprətli] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [æn; ən] ['elɪgənt] [geɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌʃəs]

signifying	separately	,	a	noble	animal	,	an	elegant	game	,	and	a	luscious
表示	分别地	,	一个	高贵	动物	,	一个	优雅的	游戏	,	和	一个	甜美

['kɜːrn(ə)l] .

kernel	.
核心	.

分别指高贵的动物、优雅的游戏和美味的果仁。

[hæd; həd] [liˈni(ː)əs] [siːn] [ðɪs] [triː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrədli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Had	Linnaeus	seen	this	tree	,	he	would	have	assuredly	contemplated	it	with
有	林奈	已见	这	树	,	他	会	有	当然	思考	它	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɛkstəsi] ,

delightful	ecstacy	,
愉快	狂喜	,

如果林奈见过这棵树，他一定会欣喜若狂地欣赏它。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - - . — ['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	named	it	the	Ae'sculus	Hippocástanum	.	—	Magazine	of	Natural	History
和	命名	它	这	-	-	.	一	杂志	的	自然的	历史

.

:

.

并将其命名为 Ae'sculus Hippocástanum。——《自然史杂志》

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[sɪ'gɑːr] - ['smoʊkɪŋ] .

CIGAR	-	SMOKING	.
雪茄	-	吸烟	.

吸雪茄。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] ['pʌblɪk][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [ðæt]

The	Surgeon	-	General	of	the	Forces	has	recently	made	public	his	belief	,	that
这	外科医生	-	一般的	的	这	部队	有	最近	制成	民众	他的	信仰	,	那

['nevər] ,

never	,
绝不	,

军队军医总监最近公开表示，他认为永远不应该发生这种情况。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

till	within	the	last	twenty	years	,
直到	之内	这	最后的	二十	年	,

直到最近二十年内，

[dɪd][hiː; hi] [siː] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪgjərz] ,

did	he	see	so	many	young	men	with	pale	faces	and	emaciated	figures	,
做过	他	看	所以	许多	年轻的	男人	和	苍白	面孔	和	瘦弱	数据	,

他是否看到过那么多面色苍白、骨瘦如柴的年轻人？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] .

and	he	attributes	the	existence	of	the	evil	to	the	use	of	Cigars	.
和	他	属性	这	存在	的	这	邪恶的	到	这	使用	的	雪茄	.

他认为这种罪恶的出现是由于吸食雪茄造成的。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [sɜːr'vɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men][ə'dɑːpt] [nuː] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['præktɪsɪz] ,

The	unreflecting	servility	with	which	men	adopt	new	and	foreign	practices	,
这	不加反思	奴性	和	哪个	男人	采纳	新的	和	外国的	实践	,

男性不加反思地盲目接受新的、外来的习俗，

[ɪz] ['fʊli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

is	fully	exemplified	in	the	present	case	;	for	it	is	notorious	that	the	practice	of
是	完全	举例说明	在	这	展示	案件	;	为了	它	是	臭名昭著	那	这	实践	的

[sɪ'gɑːr] - ['smoʊkɪŋ] ,

cigar	-	smoking	,
雪茄	-	吸烟	,

本案充分体现了这一点；因为众所周知，吸雪茄的行为，

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['fɑːpəri] [frʌm; frəm]['riːdʒənt] - [striːt] [tuː; tə] ['tʃiːpˌsaɪd] [ænd; ənd]['kɔːrnˌhɪl] , [wʌz; wəz]

the	modern	foppery	from	Regent	-	street	to	Cheapside	and	Cornhill	,	was
这	现代的	浮夸	从	摄政	-	街道	到	切普赛德	和	康希尔	,	曾是

[æn; ən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] ;

an	importation	of	the	Peninsular	War	;
一个	输入	的	这	半岛	战争	;

从摄政街到切普赛德和康希尔的现代浮华景象，是半岛战争时期传入的；

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] ,

the	imitation	having	been	begun	by	the	Spaniards	,
这	模仿	拥有	到过	开始	经过	这	西班牙人	,

这种模仿是由西班牙人开始的，

[huːz] ['mɒdlz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

whose	models	are	what	are	usually	called	the	savages	of	America	.
谁	模型	是	什么	是	通常	称为	这	野蛮人	的	美国	.

他们的模特通常被称为美国的野蛮人。

[ðə; ði][ˌdaɪə'tetɪk] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n]

The	dietetic	mischief	,	and	consequent	paleness	of	complexion	and	emaciation
这	营养学	恶作剧	,	和	后果	苍白	的	肤色	和	消瘦

[ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ,

of	muscle	,
的	肌肉	,

饮食不当导致的肤色苍白和肌肉消瘦，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [bɪ'lɔːŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][æn; ən]

which	are	attributable	to	the	use	of	cigars	,	belong	,	no	doubt	,	to	an
哪个	是	可归因的	到	这	使用	的	雪茄	,	属于	,	不	怀疑	,	到	一个

['ɪndʒəri] [in'fliktid] ,

injury	inflicted	,
受伤	造成的	,

这些因吸食雪茄而引起的损伤，无疑属于雪茄造成的伤害。

[pər'hæps] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][eɪdz][ænd; ənd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ;

perhaps	,	in	more	ways	than	one	upon	the	aids	and	organs	of	digestion	;
也许	,	在	更多的	方式	比	一	之上	这	艾滋病	和	器官	的	消化	;

或许，在很多方面，会对消化系统的辅助工具和器官产生影响；

[nɔːr][ɪz] [ðæt] [haɪ'pɑːθəsɪs][æt; ət][ɔːl] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni]

nor	is	that	hypothesis	at	all	inconsistent	with	what	we	hear	from	so	many
也不	是	那	假设	在	全部	不一致	和	什么	我们	听到	从	所以	许多

[sɪ'gɑːr] - ['smoʊkərz] ,

cigar	-	smokers	,
雪茄	-	吸烟者	,

这种假设与我们从许多雪茄吸烟者那里听到的说法也完全不矛盾。

['neɪmli] , [ðæt] [ðer; ðər][sɪ'gɑːr][ɪz][ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [fɔːr; fər][daɪ'dʒestʃən] !

namely	,	that	their	cigar	is	their	dependence	for	digestion	!
即	,	那	他们的	雪茄	是	他们的	依赖性	为了	消化	!

也就是说，他们的雪茄是他们消化所需的必需品！

[ðæt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'perd] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [ɔːr] ['wiːkənd] [ɪts] [toʊn] , [ɔːr] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði]['sæləvəl]

That	,	after	having	impaired	the	organ	,	or	weakened	its	tone	,	or	dried	up	the	salival
那	,	后	拥有	受损	这	器官	,	或者	减弱	它是	语气	,	或者	干燥	向上	这	唾液

['menstrʊəm] ,

menstruum	,
月经	,

那之后，器官功能受损，或者其张力减弱，或者唾液分泌减少，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪn] [wɪtʃ] ['indʒəz]

they	should	need	a	stimulant	,	even	in	the	very	form	of	the	bane	which	injures
他们	应该	需要	一个	兴奋剂	,	甚至	在	这	非常	形式	的	这	祸根	哪个	受伤

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们需要兴奋剂，哪怕是伤害他们的那种祸害本身。

[ɪz]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

is	only	of	a	piece	with	all	that	has	been	said	of	drinking	,
是	仅有的	的	一个	片	和	全部	那	有	到过	说	的	喝	,

这与之前所有关于饮酒的言论都属于同一范畴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lætər] [dɪ'bɑːtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'bɑːtʃ] [ʌv; əv]

and	especially	of	dram	-	drinking	,	with	which	latter	debauch	,	the	debauch	of
和	尤其	的	德拉姆	-	喝	,	和	哪个	后者	放荡	,	这	放荡	的

[sɪ'gɑːr] - ['smoʊkɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['kloʊsɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'laɪəns] .

cigar	-	smoking	has	the	closest	possible	alliance	.
雪茄	-	吸烟	有	这	最接近	可能的	联盟	.

尤其是饮酒这种放荡行为，与吸雪茄这种放荡行为有着最紧密的联系。

[wiː; wi] ['nevər] [pæs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['staɪflɪŋ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] — [ə; eɪ][sɪ'gɑːr]

We	never	pass	one	of	those	stifling	rendezvous	in	the	metropolis	—	a	cigar
我们	绝不	经过	一	的	那些	令人窒息	会合	在	这	都会	—	一个	雪茄

- [ʃɑːp] ,

-	shop	,
-	店铺	,

我们从来不会错过大都市里那些令人窒息的约会地点——雪茄店，

['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['aʊərz] — [wɪ'ðaʊt] ['mentəli] ['klæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːps] ,

open	till	the	latest	hours	—	without	mentally	classing	it	with	the	gin	-	shops	,
打开	直到	这	最新的	小时	—	没有	精神上	分类	它	和	这	杜松子酒	-	商店	,

[ɪts]['oʊnli] [kəm'pɪrz] !

its	only	compeers	!
它是	仅有的	竞争对手	!

营业至最晚时间——但不要把它和那些金酒商店相提并论，它们只是金酒商店而已！

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] [ʌv; əv]

Exclusive	of	the	low	habit	of	imitation	,	a	dulness	and	feebleness	of
独家的	的	这	低的	习惯	的	模仿	,	一个	沉闷	和	虚弱	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

撇开低劣的模仿习性、迟钝的理解力和薄弱的思维不谈，

[æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['riːsɔːrsɪz] ,

an	absence	of	intellectual	resources	,
一个	缺席	的	知识分子	资源	,

缺乏智力资源

[ə; eɪ][və'kjuːəti][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

a	vacuity	of	thought	is	the	great	inducement	to	the	use	of	this	,
一个	真空	的	想法	是	这	伟大的	诱导	到	这	使用	的	这	,

思想的空虚是使用这种物质的最大诱因。

[æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [drʌgz] , ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [ʃɑːp] , [ɔːr][ðə; ði] [snʌf] - [ʃɑːp] ,

as	of	all	other	drugs	,	whether	from	the	cigar	-	shop	,	or	the	snuff	-	shop	,
作为	的	全部	其他	药物	,	无论	从	这	雪茄	-	店铺	,	或者	这	鼻烟	-	店铺	,

[ɔːr][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːp] ,

or	the	gin	-	shop	,
或者	这	杜松子酒	-	店铺	,

与其他所有毒品一样，无论是从雪茄店、鼻烟店还是杜松子酒店购买的，

[ɔːr][ðə; ði][waɪn] - ['selər] ; [ə; eɪ] [truːθ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [les] ['sɜːrt(ə)n] ,

or	the	wine	-	cellar	;	a	truth	by	no	means	the	less	certain	,
或者	这	葡萄酒	-	地窖	;	一个	真相	经过	不	方法	这	较少的	肯定	,

或者酒窖；这的确是一个不容置疑的事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪnd][ɑ:r; ər] [drɔ:n]

because	it	happens	that	men	of	the	highest	powers	of	mind	are	drawn
因为	它	发生	那	男人	的	这	最高	权力	的	头脑	是	绘制

['ɪntu:][ðə; ði][vaɪs] ,

into	the	vice	,
进入	这	副	,

因为有时，那些拥有最高智慧的人也会沉迷于这种恶习。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðer; ðər][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n]

and	made	to	reduce	themselves	,	by	their	adoption	and	dependence	upon
和	制成	到	减少	他们自己	,	经过	他们的	采用	和	依赖性	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他们因采纳并依赖它而被迫自我贬低。

[tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

to	the	lowest	level	of	the	vulgar	;	but	,	at	the	same	time	,
到	这	最低	等级	的	这	庸俗	;	但	,	在	这	相同的	时间	,

低俗到极致；但与此同时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ,

it	is	not	to	be	denied	,
它	是	不是	到	是	否认	,

这是不容否认的。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:r] - ['smoʊkɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz]

that	a	great	support	in	defence	of	cigar	-	smoking	is	found	in	the	medical	opinions
那	一个	伟大的	支持	在	防御	的	雪茄	-	吸烟	是	成立	在	这	医疗的	意见

['sʌmtaɪmz] [əd'vænst] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['sæljəteri] ['ɪnfluəns] .

sometimes	advanced	as	to	its	salutary	influence	.
有时	先进的	作为	到	它是	有益的	影响	.

为雪茄吸烟辩护的一大依据是，医学界有时提出的关于雪茄有益健康的观点。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][æd'mɪt] , ['brɔ:dli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

Now	,	if	we	admit	,	broadly	and	at	once	,
现在	,	如果	我们	承认	,	总体而言	和	在	一次	,

现在，如果我们大致且立即承认，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [taɪmz] [ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [smoʊk]

that	there	may	be	times	and	circumstances	in	which	the	inhaling	the	hot	smoke
那	那里	可能	是	时代	和	情况	在	哪个	这	吸入	这	热的	抽烟

[ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][nɑ:r'kɑ:tɪk] [drʌg] [ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ,

of	a	powerful	narcotic	drug	is	useful	to	the	human	body	,
的	一个	强大的	麻醉剂	药品	是	有用	到	这	人类	身体	,

在某些情况下，吸入强效麻醉药品的灼热烟雾可能对人体有益。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌndər]

must	it	follow	that	the	habitual	resort	to	such	a	practice	,	and	this	under
必须	它	跟随	那	这	习惯性的	采取	到	这样的	一个	实践	,	和	这	在下面

[ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

all	circumstances	,
全部	情况	,

由此是否必然得出这样的结论：习惯性地采取这种做法，而且在任何情况下都是如此，

[ɪz]['ju:sf(ə)l]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] ?

is	useful	also	,	and	even	free	from	the	most	serious	inconveniences	?
是	有用	还	,	和	甚至	自由的	从	这	最多	严肃的	不便之处	?

而且它还很有用，甚至没有任何严重的麻烦？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['mæksɪm] , [ðæt] [ɪf] ['smoʊkɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['spɪtɪŋ] , ['ɪndʒəri] [rɪ'zʌlts]

It	is	the	admitted	maxim	,	that	if	smoking	is	accompanied	by	spitting	,	injury	results
它	是	这	承认	格言	,	那	如果	吸烟	是	伴随	经过	吐痰	,	受伤	结果

[tuː; tə][ðə; ði]['smoʊkər] ;

to	the	smoker	;
到	这	吸烟者	;

人们普遍认为，吸烟时如果随地吐痰，就会对吸烟者造成伤害；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['sæləvəl]['fluːɪd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [daɪ'dʒestʃən] ,

and	the	reason	assigned	is	,	that	the	salival	fluid	,	which	should	assist	digestion	,
和	这	原因	分配	是	,	那	这	唾液	体液	,	哪个	应该	协助	消化	,

给出的理由是，唾液应该有助于消化，

[ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['ɑːfɪs] .

is	in	this	manner	dissipated	,	and	taken	from	its	office	.
是	在	这	方式	消散	,	和	已采取	从	它是	办公室	.

就这样，它被分散了，并被剥夺了职务。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs]

But	may	not	the	habitual	application	of	the	narcotic	influence	to	the	nervous
但	可能	不是	这	习惯性的	应用	的	这	麻醉剂	影响	到	这	紧张的

['sɪstəm] [hæv; həv][ɪts]['iːvəlz]['ɔːlsoʊ] ?

system	have	its	evils	also	?
系统	有	它是	罪恶	还	?

但是，长期对神经系统施加麻醉剂的影响难道不会带来其弊端吗?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wiːkən] [ɔːr] ['dedn] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

May	it	not	weaken	or	deaden	the	nervous	and
可能	它	不是	削弱	或者	缓和	这	紧张的	和

愿它不会削弱或麻痹神经系统和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	350	]
[	页	-	]

[第350页]

['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][daɪ'dʒestʃən] ?

muscular	action	which	is	needful	to	digestion	?
肌肉发达的	行动	哪个	是	需要	到	消化	?

消化所需的肌肉活动是什么?

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hiːt] ,

And	may	not	even	the	excessive	quantity	of	the	matter	of	heat	,
和	可能	不是	甚至	这	过多的	数量	的	这	事情	的	热	,

甚至可能过量的热量，

[ðʌs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kən'veid] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] , [tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

thus	artificially	conveyed	into	the	body	,	tend	to	a	desiccation	of	the	system	,
因此	人为地	传递	进入	这	身体	,	趋向	到	一个	干燥	的	这	系统	,

因此，人为地将物质输送到体内，会导致身体系统脱水。

[æz; əz][ɪn'dʒʊriəs]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʌndər]

as	injurious	under	general	circumstances	,	as	it	may	be	beneficial	under
作为	有害的	在下面	一般的	情况	,	作为	它	可能	是	有利	在下面

[pər'tɪkjələr][wʌnz] ?

particular	ones	?
特别的	一个	?

在一般情况下可能有害，但在特定情况下可能有益?

['smoʊkɪŋ] [in'vaits] [θɜːrst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][rɪsk][ɪn] [əd'vænsɪŋ] ,

Smoking	invites	thirst	;	and	there	is	little	risk	in	advancing	,
吸烟	邀请	口渴	;	和	那里	是	小的	风险	在	前进	,

吸烟会引起口渴；而且前进的风险很小。

[ðæt] [wət'evər] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['lɪkwɪdz][ɪz][ɪt'self] ,

that	whatever	superinduces	an	unnatural	indulgence	in	the	use	of	liquids	is	itself	,
那	任何	超诱导	一个	不自然	放纵	在	这	使用	的	液体	是	本身	,

任何诱发对液体产生不自然嗜好的因素本身，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] ['kwestʃən] , [ɪn'dʒʊriəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['lɪkwɪdz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɑːr; ər]

and	without	farther	question	,	injurious	,	even	if	the	liquids	resorted	to	are
和	没有	更远	问题	,	有害的	,	甚至	如果	这	液体	复原	到	是

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] ;

of	the	most	innocent	description	;
的	这	最多	清白的	描述	;

毫无疑问，即使所用的液体是最无害的，也是有害的；

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

but	,	in	point	of	fact	,
但	,	在	观点	的	事实	,

但事实上，

[ðə; ði][sɪ'gɑːr] - ['smoʊkər] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪkərz] [ɪn]

the	cigar	-	smoker	will	usually	appease	his	thirst	by	means	of	liquors	in
这	雪茄	-	吸烟者	将要	通常	安抚	他的	口渴	经过	方法	的	酒	在

[ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] !

themselves	his	enemies	!
他们自己	他的	敌人	!

雪茄烟民通常会用酒来解渴，而酒本身就是他的敌人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evər] ,

It	is	said	,	however	,
它	是	说	,	然而	,

然而，据说，

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['mɑːrʃi] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

that	the	use	of	cigars	is	beneficial	when	we	find	ourselves	in	marshy	situations	,
那	这	使用	的	雪茄	是	有利	什么时候	我们	寻找	我们自己	在	沼泽地	情况	,

当我们身处沼泽地带时，使用雪茄是有益的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ,

with	a	high	temperature	,	and	generally	,
和	一个	高的	温度	,	和	一般来说	,

高温，而且通常情况下，

[wen'evər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [in'klainz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][pjuː'triditi][ænd; ənd]['fiːvər]

whenever	the	atmosphere	inclines	to	the	introduction	of	putridity	and	fever
每当	这	气氛	斜坡	到	这	介绍	的	腐烂	和	发烧

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] .

into	the	system	.
进入	这	系统	.

每当大气环境容易滋生腐败和发热的物质时。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] ;

We	believe	this	;
我们	相信	这	;

我们相信这一点；

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv]

and	perhaps	a	useful	theory	of	the	alternate	benefit	and	mischief	of
和	也许	一个	有用	理论	的	这	备用	益处	和	恶作剧	的

[sɪ'gɑːr] - ['smoʊkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

cigar	-	smoking	may	be	offered	upon	the	basis	of	that	proposition	.
雪茄	-	吸烟	可能	是	提供	之上	这	基础	的	那	主张	.

或许可以基于这一论点，提出关于吸雪茄的利弊的有用理论。

[wen] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði]['bɑ:di] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [draɪd] , [sɪ'gɑ:r] - ['smoʊkɪŋ] [meɪ] [bi:; bi]

When	and	wherever	the	body	requires	to	be	dried	,	cigar	-	smoking	may	be
什么时候	和	无论	这	身体	需要	到	是	干燥	,	雪茄	-	吸烟	可能	是

['sæljəteri] ;

salutary	;
有益的	;

当身体需要干燥的时候，抽雪茄可能是有益的；

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðæt] ['draɪɪŋ] , [ɔ:r] [ˌdesɪ'keɪʃn] , [ɪz][ɪn'dʒʊriəs] ,

and	when	and	wherever	that	drying	,	or	desiccation	,	is	injurious	,
和	什么时候	和	无论	那	烘干	,	或者	干燥	,	是	有害的	,

而当干燥或脱水造成损害时，无论何时何地，

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪ'gɑ:r] - ['smoʊkɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌnd] .

then	and	there	cigar	-	smoking	may	be	to	be	shunned	.
然后	和	那里	雪茄	-	吸烟	可能	是	到	是	被排斥	.

当时，人们可能会避免吸雪茄。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] , [waɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['oʊnli]

We	know	that	,	while	surrounded	by	an	atmosphere	overcharged	,	or	even	only
我们	知道	那	,	尽管	包围	经过	一个	气氛	收费过高	,	或者	甚至	仅有的

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,

saturated	with	moisture	,
饱和	和	水分	,

我们知道，当周围环境充满过量的水分，或者仅仅是水分饱和时，

[mɔɪst] ['bɑ:dɪz] [rɪ'meɪn] [mɔɪst] ,

moist	bodies	remain	moist	,
潮湿	身体	保持	潮湿	,

湿润的物体仍然保持湿润，

[ɔ:r][du:][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['draɪər] ['ætməsfɪr]

or	do	not	part	with	that	excess	of	moisture	from	which	a	drier	atmosphere
或者	做	不是	部分	和	那	过量的	的	水分	从	哪个	一个	烘干机	气氛

[wʊd] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] ;

would	relieve	them	;
会	缓解	他们	;

或者说，它们不愿排出体内多余的水分，而干燥的空气本可以缓解这些水分；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:dɪz] , [soʊ] ['sə:kəmstənst] , [ɑ:r; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['taɪfəs] [ænd; ənd]

and	that	living	bodies	,	so	circumstanced	,	are	threatened	with	typhus	and
和	那	活的	身体	,	所以	情境	,	是	威胁	和	斑疹伤寒	和

['taɪfɔɪd] ['fi:vər] .

typhoid	fever	.
伤寒	发烧	.

处于这种环境下的活体生物会受到斑疹伤寒和伤寒的威胁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [nɑ:r'kɑ:tɪks] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

It	is	highly	probable	,	therefore	,	that	narcotics	,	in	such	cases	,
它	是	高度	可能	,	所以	,	那	毒品	,	在	这样的	案例	,

因此，极有可能的是，在这种情况下，毒品.....

[meɪ] [ə'leɪ] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] , [ɔ:r] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['sæljəteri][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

may	allay	a	morbid	irritability	of	the	nerves	,	or	effect	a	salutary	diminution	of
可能	巷	一个	病态的	易怒	的	这	神经	,	或者	影响	一个	有益的	减少	的

['helθf(ə)l] [ˌsensə'bɪləti] ;

healthful	sensibility	;
健康的	感性	;

可以缓解神经的病态刺激，或对健康的敏感度产生有益的降低作用；

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['dɛsɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sedətɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] -
under **such** **circumstances** **,** **the** **desiccating** **and** **sedative** **effects** **of** **tobacco** **-**
在下面 这样的 情况 , 这 干燥的 和 镇静剂 效果 的 烟草 -
['smoʊkɪŋ] [meɪ] [pru:v] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;
smoking **may** **prove** **beneficial** **;**
吸烟 可能 证明 有利 ;

在这种情况下，吸烟的干燥和镇静作用可能是有益的；

[waɪl] , [ɪn][ɔ:l]['ɔ:rd(ə)neri] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
while **,** **in** **all** **ordinary** **states** **of** **the** **system** **and** **of** **the** **atmosphere** **,**
尽管 , 在 全部 普通的 各州 的 这 系统 和 的 这 气氛 ,

而在系统和大气的所有正常状态下，

[ðə; ði] [seɪm] [də'sɪkətɪv] [ænd; ənd] ['sedətɪv] ['ɪnfluənsiz] [meɪ] [prə'du:s] [ɪ'mi:diət] ['i:v(ə)l]
the **same** **desiccative** **and** **sedative** **influences** **may** **produce** **immediate** **evil**
这 相同的 干燥剂 和 镇静剂 影响 可能 生产 即时 邪恶的
['kɑ:nsɪkwensɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['redɪli] [pər'septəb(ə)l] ,
consequences **,** **more** **or** **less** **readily** **perceptible** **,**
结果 , 更多的 或者 较少的 容易 可感知的 ,

同样的干燥和镇静作用可能会立即产生或多或少容易察觉的不良后果。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'maɪn] , [haʊ'evər] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] . — [ju'naɪtɪd]
and **undermine** **,** **however** **gradually** **,** **the** **strength** **of** **the** **constitution** **.** **—** **United**
和 破坏 , 然而 逐步地 , 这 力量 的 这 宪法 . — 团结的
['sɜ:rvɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
Service **Journal** **.**
服务 杂志 .

然而，这会逐渐削弱宪法的力量。——《美国军人杂志》

[ðə; ði] [nu:] ['kɔɪnɪdʒ] .
THE **NEW** **COINAGE** **.**
这 新的 铸币 .

新版硬币。

[waɪ] [dʌz] [nɑ:t][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:n][ðə; ði]
Why **does** **not** **some** **man** **of** **public** **research** **enlighten** **the** **public** **on** **the**
为什么 做 不是 一些 男人 的 民众 研究 开导 这 民众 在 这
[prə'si:dɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][mɪnt] ?
proceedings **at** **the** **Mint** **?**
诉讼程序 在 这 薄荷 ?

为什么没有一些从事公共研究的人士向公众普及造币厂的运作流程呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]
The **whole** **system** **is** **as** **little** **comprehensible** **by** **the** **uninitiated** **as** **the**
这 所有的 系统 是 作为 小的 可理解的 经过 这 新手 作为 这
[fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .
philosopher's **stone** **.**
哲学家的 石头 .

对于外行人来说，整个系统就像炼金术士的石一样难以理解。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt][ɪz] [prə'dɪdʒəs] — [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [mə'ʃi:nəri] [kæn; kən]
The **cost** **of** **the** **Mint** **is** **prodigious** **—** **the** **machinery** **is** **all** **that** **machinery** **can**
这 成本 的 这 薄荷 是 惊人 — 这 机械 是 全部 那 机械 能
[bi:; bi] ;
be **;**
是 ;

造币厂的成本极其高昂——这套设备堪称机器所能达到的最高水平；

[jet] [wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgli:əst] ['kɔɪnɪdʒz] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
yet **we** **have** **one** **of** **the** **ugliest** **coinages** **of** **any** **nation** **of** **Europe** **.**
然而 我们 有 一 的 这 最丑陋的 硬币 的 任何 国家 的 欧洲 .

然而，我们却拥有欧洲所有国家中最丑陋的硬币之一。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈmenst] .

A	new	issue	of	coin	is	about	to	be	commenced	.
一个	新的	问题	的	硬币	是	关于	到	是	开始	.

新一版硬币即将发行。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈkɔɪnɪdʒ] [wɪl]

"	It	appears	,	from	the	king's	proclamation	,	that	the	new	coinage	will
"	它	出现	,	从	这	国王的	公告	,	那	这	新的	铸币	将要

[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsɔvrinz] ,

consist	of	double	sovereigns	,
由	的	双倍的	君主	,

“从国王的公告来看，新铸造的硬币将包括双金币。”

[tuː; tə] [biː; bi] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] 40s . ;

to	be	each	of	the	value	of	40s	.	;
到	是	每个	的	这	价值	的	40s	.	;

每份价值均为 40 先令。

[ˈsɔvrinz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] 20s . ; [ænd; ənd] [hæf] - [ˈsɔvrinz] , 10s .

sovereigns	,	each	of	20s	.	;	and	half	-	sovereigns	,	10s	.
君主	,	每个	的	20s	.	;	和	一半	-	君主	,	10s	.

金币，每枚20先令；半金币，每枚10先令。

[ˈsɪlvər] [kraʊnz] , [hæf] - [kraʊnz] , [ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .

silver	crowns	,	half	-	crowns	,	shillings	,	and	sixpences	.
银	皇冠	,	一半	-	皇冠	,	先令	,	和	六便士	.

银克朗、半克朗、先令和六便士。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈsɔvrinz] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːbvɜːrs] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈefɪdʒi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	double	-	sovereigns	have	for	the	obverse	the	king's	effigy	,	with	the
这	双倍的	-	君主	有	为了	这	正面	这	国王的	人偶	,	和	这

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , - - [ˌaɪˌaɪˌaɪˈaɪ] .

inscription	,	'	Gulielmus	IIII	.
题词	,	-	-	iiii	.

双金币正面是国王的肖像，上面刻有“Gulielmus IIII”字样。

[diː] . [dʒiː] . - [reks] . [ef] . [diː] . ; - [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,

D	.	G	.	Britanniarum	Rex	.	F	.	D	.	;	'	and	for	the	reverse	,
D	.	G	.	-	雷克斯	.	F	.	D	.	;	-	和	为了	这	撤销	,

DG Britanniarum Rex. FD;' 反之亦然，

[ðə; ði] [ˈensən] [ɑːrˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,

the	ensigns	armorial	of	the	United	Kingdom	contained	in	a	shield	,
这	旗帜	纹章	的	这	团结的	王国	包含	在	一个	盾	,

盾牌内包含英国的纹章图案

[enˈsɜːkəld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrtər] ,

encircled	by	the	collar	of	the	Order	of	the	Garter	,
包围	经过	这	衣领	的	这	命令	的	这	袜带	,

被嘉德勋章的项圈环绕，

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [ˈdiːkəs] [et] - . -

and	upon	the	edge	of	the	piece	the	words	'	Decus	et	Tutamen	.	'
和	之上	这	边缘	的	这	片	这	字	-	德库斯	等	-	.	-

作品边缘刻有“Decus et Tutamen”字样。

[ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd] [hæf] - [kraʊnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪmələr] .

The	crowns	and	half	-	crowns	will	be	similar	.
这	皇冠	和	一半	-	皇冠	将要	是	相似的	.

全冠和半冠将很相似。

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][wɜːrdz] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

The	shilling	has	on	the	reverse	the	words	'	One	Shilling	,
这	先令	有	在	这	撤销	这	字	-	一	先令	,

先令背面印有"一先令"字样。

- [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [riːθ] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɑːlɪv] - [bræntʃ]

'	placed	in	the	centre	of	the	piece	,	within	a	wreath	,	having	an	olive	-	branch
-	放置	在	这	中心	的	这	片	,	之内	一个	花圈	,	拥有	一个	橄榄	-	分支

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

'放置在作品中央，置于花环之中，一侧饰有橄榄枝，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊk] - [bræntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	an	oak	-	branch	on	the	other	;	and	the	sixpences	have	the	same	,
和	一个	橡木	-	分支	在	这	其他	;	和	这	六便士	有	这	相同的	,

另一边是一根橡树枝；六便士硬币上也是同样的图案。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wɜːrd] - ['sɪkspəns] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . -

except	the	word	'	Sixpence	'	instead	of	the	words	'	One	Shilling	.	'
除了	这	单词	-	六便士	-	反而	的	这	字	-	一	先令	.	-

除了把"一先令"换成了"六便士"。

[ðə; ði] ['kɔpəz] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	coppers	will	be	nearly	as	at	present	.
这	铜	将要	是	几乎	作为	在	展示	.

铜价将基本与目前持平。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] ,

"	Now	we	must	observe	,
"	现在	我们	必须	观察	,

现在我们必须观察，

[wʌt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

what	the	master	of	the	Mint	and	the	people	about	him	ought	to	have
什么	这	掌握	的	这	薄荷	和	这	人们	关于	他	应该	到	有

[əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,

observed	before	,
观察到	前	,

这是造币厂厂长和他周围的人之前就应该注意到的事情。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ]

that	there	is	in	the	first	instance	a	considerable	expense	incurred	in	the	coinage
那	那里	是	在	这	第一的	实例	一个	大量	费用	已发生	在	这	铸币

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['sɔvrinz] ,

of	the	double	-	sovereigns	,
的	这	双倍的	-	君主	,

首先，铸造双金币会产生相当大的费用。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ]

without	any	possible	object	,	except	the	expense	itself	may	be	an	object	,	which
没有	任何	可能的	目的	,	除了	这	费用	本身	可能	是	一个	目的	,	哪个

[ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

is	not	impossible	.
是	不是	不可能的	.

没有任何其他可能的对象，除了费用本身可能是一个对象，这并非不可能。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [kɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['mætərz] [ʌv; əv]

We	shall	have	in	this	coin	one	of	the	most	clumsy	and	useless	matters	of
我们	将	有	在	这	硬币	一	的	这	最多	笨拙	和	无用	事情	的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .

circulation	that	could	be	devised	.
循环	那	可以	是	设计	.

我们将拥有一种极其笨拙、毫无用处的流通物品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɑːvrɪn] ['ænsər] ['evri] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðɪs] ['klʌmzi] [kɔɪn][kæn; kən][biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

The	present	sovereign	answers	every	purpose	that	this	clumsy	coin	can	be	required
这	展示	主权	答案	每一个	目的	那	这	笨拙	硬币	能	是	必需的

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

现今的君主可以满足这种笨重硬币可能承担的所有用途。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['sɑːvrɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [kɔɪn][fɔːr; fər]

and	even	the	single	sovereign	would	be	a	much	more	convenient	coin	for
和	甚至	这	单身的	主权	会	是	一个	很多	更多的	方便的	硬币	为了

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] ,

circulation	if	it	were	divided	,
循环	如果	它	是	分割	,

即使是单一的金币，如果分割成不同的面额，也会更便于流通。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

as	every	one	knows	who	knows	the	trouble	of	getting	change	.
作为	每一个	一	知道	WHO	知道	这	麻烦	的	获得	改变	.

凡是经历过找零困难的人都知道这一点。

[ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [kɔɪn] .

The	half	-	sovereign	is	in	fact	a	much	more	convenient	coin	.
这	一半	-	主权	是	在	事实	一个	很多	更多的	方便的	硬币	.

事实上，半金币是一种更方便的硬币。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['klʌmzi] [kɔɪn][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

But	on	this	clumsy	coin	we	must	have	a	Latin	inscription	,
但	在	这	笨拙	硬币	我们	必须	有	一个	拉丁	题词	,

但是，在这枚笨拙的硬币上，我们必须要看到拉丁文铭文。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

as	if	it	were	intended	only	for	the	society	of	antiquaries	,
作为	如果	它	是	故意的	仅有的	为了	这	社会	的	古董商	,

仿佛它原本就是为古董收藏家群体而准备的。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ʌp][ɪn]['kæbɪnəts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [ɪts]

or	to	be	laid	up	in	cabinets	,	which	we	acknowledge	would	be	most	likely	its
或者	到	是	铺设	向上	在	橱柜	,	哪个	我们	承认	会	是	最多	可能	它是

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

或者被束之高阁，我们承认这很可能是它的最终归宿。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [bæd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɔɪnɪdʒ] .

except	for	the	notorious	bad	taste	of	the	British	coinage	.
除了	为了	这	臭名昭著	坏的	品尝	的	这	英国	铸币	.

除了英国硬币臭名昭著的糟糕品味之外。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi]

Of	much	use	it	is	to	an	English	public	to	have	the	classical	phraseology
的	很多	使用	它	是	到	一个	英语	民众	到	有	这	古典	用语

[ʌv; əv] - - [reks] ,

of	Gulielmus	Britanniarum	Rex	,
的	-	-	雷克斯	,

对于英国公众而言，掌握《不列颠国王古列尔姆斯》的古典措辞是大有裨益的。

[pʊt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ] .

put	in	place	of	the	national	language	.
放	在	地方	的	这	国家的	语言	.

取代国语。

[ðen] [tuː] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər][tuː; tə]

Then	too	we	must	have	the	collar	of	the	Order	of	the	Garter	to
然后	也	我们	必须	有	这	衣领	的	这	命令	的	这	袜带	到

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɑːrmz] ,

encircle	the	national	arms	,
包围	这	国家的	武器	,

此外，我们还必须用嘉德勋章的项圈来环绕国徽。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɪz] [ˌnɑːn 'sensɪkli] [prə'naʊnst] " ['diːkəs][et] - .

of	which	this	Order	is	nonsensically	pronounced	"	Decus	et	Tutamen	.
的	哪个	这	命令	是	荒谬地	发音	"	德库斯	等	-	.

其中这个命令被荒谬地发音为“Decus et Tutamen”。

" [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

"	The	Glory	and	Protection	.
"	这	荣耀	和	保护	.

“荣耀与庇护。”

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

The	Order	of
这	命令	的

秩序

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	351	]
[	页	-	]

[第351页]

[ðə; ði]['gɑːrtər][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] !

the	Garter	the	glory	and	protection	of	England	!
这	袜带	这	荣耀	和	保护	的	英格兰	!

嘉德勋章，英格兰的荣耀与庇护!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][let] [ðɪs] [əb'sɜːrdəti] [steɪ] [ɪn] ['lætn] [ɔːr]['sænskrit] ;

We	are	content	to	let	this	absurdity	stay	in	Latin	or	Sanscrit	;
我们	是	内容	到	让	这	荒谬	停留	在	拉丁	或者	梵文	;

我们乐于让这种荒谬之事留在拉丁文或梵文中;

['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

English	would	be	shamed	by	it	.
英语	会	是	羞愧	经过	它	.

英语会为此感到羞愧。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] [wɪtʃ] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

The	Order	of	the	Garter	which	goes	round	the	knee	of	any	man	,
这	命令	的	这	袜带	哪个	去	圆形的	这	膝盖	的	任何	男人	,

嘉德勋章，佩戴在任何男士的膝盖上。

[huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fiːɑːt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

who	comes	with	the	minister's	fiat	on	the	subject	,
WHO	来	和	这	部长	菲亚特	在	这	主题	,

谁会带着部长就此事发布的命令来?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['glɔːri][ɔːr] ['brɪtɪʃ] [dɪ'fens] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	which	has	no	more	relation	to	British	glory	or	British	defence	than	the
和	哪个	有	不	更多的	关系	到	英国	荣耀	或者	英国	防御	比	这

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['jeloʊ] [frɑːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

Order	of	the	Blue	Button	or	the	Yellow	frog	of	his	majesty	the	Emperor	of
命令	的	这	蓝色的	按钮	或者	这	黄色的	青蛙	的	他的	威严	这	皇帝	的

['tʃaɪnə] ;

China	;
中国	;

它与英国的荣耀或国防没有任何关系，就像中国皇帝的蓝纽扣勋章或黄蛙勋章一样;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][goʊld][kɔɪn] !

and	this	is	to	go	forth	on	our	national	gold	coin	!
和	这	是	到	去	前进	在	我们的	国家的	金子	硬币	!

而这将会印在我们的国家金币上!

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [spred] ,

and	for	fear	that	the	folly	would	not	be	sufficiently	spread	,
和	为了	害怕	那	这	蠢事	会	不是	是	足够	传播	,

并且担心这种愚行传播得不够广泛,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kraʊnz] [ænd; ənd][hæf] - [kraʊnz] !

it	is	to	be	stamped	on	our	crowns	and	half	-	crowns	!
它	是	到	是	盖章	在	我们的	皇冠	和	一半	-	皇冠	!

它将被印在我们的皇冠和半皇冠上!

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪp] : [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	shillings	and	sixpences	luckily	escape	:	plain	English	will	do	for	them	.
这	先令	和	六便士	幸运的是	逃脱	:	清楚的	英语	将要	做	为了	他们	.

幸好先令和六便士得以幸免：简单的英语就足以表达它们的意思了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [goʊz][ɑːn][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

And	all	this	goes	on	from	year	to	year	,
和	全部	这	去	在	从	年	到	年	,

这一切年复一年地发生。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mɪnt] [ɔːt]

while	we	have	in	the	example	of	France	a	model	of	what	a	mint	ought
尽管	我们	有	在	这	例子	的	法国	一个	模型	的	什么	一个	薄荷	应该

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

而法国则为我们提供了一个造币厂应有的典范。

['evri] ['fɔːrənər] [meɪks] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [mɪnt] ;

Every	foreigner	makes	purchases	at	the	French	mint	;
每一个	外国人	制作	购买	在	这	法语	薄荷	;

每个外国人都会在法国造币厂购物;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mɛdəlz] ['eksɪkjuːtɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

and	the	series	of	national	medals	executed	there	is	a	public	honour	and
和	这	系列	的	国家的	奖牌	执行	那里	是	一个	民众	荣誉	和

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['prɑːfɪt] [tuː] .

a	public	profit	too	.
一个	民众	利润	也	.

在那里颁发的一系列国家奖章既是公共荣誉，也是公共利益。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɪntɪdʒ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈbʊliən] ?

But	whoever	thinks	of	purchasing	English	mintage	except	for	bullion	?
但	谁	思考	的	购买	英语	铸币量	除了	为了	金条	?

除了金银条块之外，谁会想到去购买英国铸币呢?

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] ,

—	With	a	history	full	of	the	most	stirring	events	,
—	和	一个	历史	满的	的	这	最多	搅拌	活动	,

—其历史充满了激动人心的事件，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mi'dælik] ['sɪriːz] — [wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['med(ə)l] .

we	have	not	a	single	medallic	series	—	we	have	scarcely	a	single	medal	.
我们	有	不是	一个	单身的	奖章	系列	—	我们	有	几乎	一个	单身的	勋章	.

我们没有一套奖牌系列——我们甚至连一枚奖牌都没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vænitiz] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] ,

But	we	have	in	lieu	of	those	vanities	a	master	of	the	mint	,
但	我们	有	在	代替	的	那些	虚荣心	一个	掌握	的	这	薄荷	,

但我们用一位铸币局局长来代替那些虚荣心，

[huː] [ɪz][tɔːst] [nuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːrti] ,

who	is	tost	new	into	the	office	on	every	change	of	party	,
WHO	是	烤面包	新的	进入	这	办公室	在	每一个	改变	的	派对	,

每次政党更迭，都会有新人接任这个职位。

[huː] [hæz; həz]['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

who	has	probably	in	the	whole	course	of	his	life	never	known	the	difference
WHO	有	大概	在	这	所有的	课程	的	他的	生活	绝不	已知	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər]['vælјuː][ɪn] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] ;

between	gold	and	silver	but	by	their	value	in	sovereigns	and	shillings	;
之间	金子	和	银	但	经过	他们的	价值	在	君主	和	先令	;

他可能一生中从未真正了解过黄金和白银的区别，只是根据它们在金币和先令中的价值来区分它们;

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [taɪmz] ,

but	who	,	in	the	worst	of	times	,
但	WHO	,	在	这	最差	的	时代	,

但在最糟糕的时刻，谁又能挺身而出呢?

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

shows	his	patriotism	by	receiving	a	salary	of	no	less	than	five	thousand
演出	他的	爱国主义	经过	接收	一个	薪水	的	不	较少的	比	五	千

[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ?

pounds	a	year	?
磅	一个	年	?

他领取每年不少于五千英镑的薪水，这难道不是在展现他的爱国情怀吗?

['mʌnθli] ['mægəziːn] .

Monthly	Magazine	.
月度	杂志	.

月刊。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ˌhaɪdrə'stætɪks] [ænd; ənd] [nʊ'mætɪks] .

HYDROSTATICS	AND	PNEUMATICS	.
水力学	和	气动系统	.

液压和气动。

(['kæbɪnət] ['saiklə'pi:diə] , ['vɑ:l] .
(Cabinet Cyclopaedia , vol .
(内阁 百科全书 , 卷 .

（内阁百科全书，第 1 卷）

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .)
xvii .)
十七 .)

十七）

['iziə] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
Easier to swim in the Sea than in a River .
更轻松 到 游泳 在 这 海 比 在 一个 河 .

在海里游泳比在河里游泳容易。

[si:] ['wɔ:tər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['bɔɪənsi] [ðæn; ðən] [freʃ] ['wɔ:tər] , ['bi:ɪŋ] ['relətɪvli] ['hevɪərðən'er] ;
Sea water has a greater buoyancy than fresh water , being relatively heavier ;
海 水 有 一个 更大的 浮力 比 新鲜的 水 , 存在 相对地 较重 ;

海水比淡水重，因此浮力更大；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mənli] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [si:]
and hence it is commonly said to be much easier to swim in the sea
和 因此 它 是 通常 说 到 是 很多 更轻松 到 游泳 在 这 海
[ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvər] :
than in a river :
比 在 一个 河 :

因此人们常说，在海里游泳比在河里游泳容易得多：

[ðɪs] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
this effect , however , appears to be greatly exaggerated .
这 影响 , 然而 , 出现 到 是 非常 夸张的 .

然而，这种效应似乎被大大夸大了。

[ə; eɪ] ['kju:bɪk] [fʊt] [ʌv; əv] ['freʃwɔ:tər] [weɪz] [ə'baʊt] [wʌn] , - ['aʊnsɪz] ;
A cubic foot of freshwater weighs about 1 , 000 ounces ;
一个 立方体 脚 的 淡水 重量 关于 1 , - 盎司 ;

一立方英尺淡水重约 1000 盎司；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [bʌlk] [ʌv; əv] [si:] ['wɔ:tər] [weɪz] [wʌn] , - ['aʊnsɪz] ; [ðə; ði] [weɪt] ,
and the same bulk of sea water weighs 1 , 028 ounces ; the weight ,
和 这 相同的 大部分 的 海 水 重量 1 , - 盎司 ; 这 重量 ,

同样体积的海水重1028盎司；重量，

['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ik'si:dz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [baɪ] ['oʊnli] - [pɑ:rts] [ɪn] [wʌn] , - .
therefore , of the latter exceeds the former by only 28 parts in 1 , 000 .
所以 , 的 这 后者 超过 这 以前的 经过 仅有的 - 部分 在 1 , - .

因此，后者仅比前者多 28 千分之一。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ig'zə:tid] [baɪ] [si:] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ik'si:dz] [ðæt] [ig'zə:tid] [baɪ] [freʃ]
The force exerted by sea water to support the body exceeds that exerted by fresh
这 力量 施加 经过 海 水 到 支持 这 身体 超过 那 施加 经过 新鲜的
['wɔ:tər] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] ['θɜ:rti] - [sɪksθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] . — [baɪ]
water by about one thirty - sixth part of the whole force of the latter . — By
水 经过 关于 一 三十 - 第六 部分 的 这 所有的 力量 的 这 后者 . — 经过
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['la:dnə] .
Dr . Lardner .
博士 . 拉德纳 .

海水对物体的支撑力比淡水对物体的支撑力大约三十六分之一。——拉德纳博士

[aɪs] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['wɔ:tər] .
Ice lighter than Water .
冰 打火机 比 水 .

冰比水轻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌkɑːndʒə'leɪʃn] , ['wɔːtər] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
It **is** **known** **that** **in** **the** **process** **of** **congelation** **,** **water** **undergoes** **a** **considerable**
它 是 已知 那 在 这 过程 的 凝固 , 水 经历 一个 大量
[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [bʌlk] ;
increase **of** **bulk** **;**
增加 的 大部分 ;

已知在凝固过程中，水的体积会发生显著增加；

[ðʌs] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - ['deg] .
thus **a** **quantity** **of** **water** **,** **which** **at** **the** **temperature** **of** **40** **deg** **.**
因此 一个 数量 的 水 , 哪个 在 这 温度 的 - 度 .

因此，一定量的水，其温度为 40 度。

['meʒərz] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] ,
measures **a** **cubic** **inch** **,**
措施 一个 立方体 英寸 ,

单位是立方英寸，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mægnɪtuːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][aɪs][æt; ət][ðə; ði]
will **have** **a** **greater** **magnitude** **when** **it** **assumes** **the** **form** **of** **ice** **at** **the**
将要 有 一个 更大的 震级 什么时候 它 假设 这 形式 的 冰 在 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - ['deg] .
temperature **of** **32** **deg** **.**
温度 的 - 度 .

当温度达到 32 度时，它会以冰的形式存在，并且强度会更大。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪs][ɪz] , [bʌlk] [fɔːr; fər] [bʌlk] , ['laɪtər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] .
Consequently **ice** **is** **,** **bulk** **for** **bulk** **,** **lighter** **than** **water** **.**
最后 冰 是 , 大部分 为了 大部分 , 打火机 比 水 .

因此，就体积而言，冰比水轻。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [floʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . —
Hence **it** **is** **that** **ice** **is** **always** **observed** **to** **collect** **and** **float** **at** **the** **surface** **.** **—**
因此 它 是 那 冰 是 总是 观察到 到 收集 和 漂浮 在 这 表面 . —
[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][aɪs][ɪn]['wɔːtər][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn]
A **remarkable** **effect** **produced** **by** **the** **buoyancy** **of** **ice** **in** **water** **is** **observable** **in**
一个 卓越 影响 生产 经过 这 浮力 的 冰 在 水 是 可观察的 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
some **of** **the** **great** **rivers** **in** **America** **.**
一些 的 这 伟大的 河流 在 美国 .

因此，人们总是观察到冰聚集在水面上并漂浮着。——在美国的一些大河中，可以观察到冰在水中的浮力所产生的显著效应。

[aɪs] [kə'lekts] [raʊnd] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Ice **collects** **round** **stones** **at** **the** **bottom** **of** **the** **river** **,**
冰 收集 圆形的 石头 在 这 底部 的 这 河 ,

冰层会在河底聚集圆形的石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['preʃər] [baɪ][ɪts]
and **it** **is** **sometimes** **formed** **in** **such** **a** **quantity** **that** **the** **upward** **pressure** **by** **its**
和 它 是 有时 形成 在 这样的 一个 数量 那 这 向上 压力 经过 它是
['bɔɪənsi] [ik'siːdz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'lektɪd] —
buoyancy **exceeds** **the** **weight** **of** **the** **stone** **round** **which** **it** **is** **collected** **—**
浮力 超过 这 重量 的 这 石头 圆形的 哪个 它 是 集 —
['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
consequently **it** **raises** **the** **stone** **to** **the** **surface** **.**
最后 它 提高 这 石头 到 这 表面 .

有时，这种物质的形成量如此之大，以至于其浮力产生的向上压力超过了它所聚集的石头的重量——因此，它将石头抬升到水面。

[lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːr; ər] [ðʌs] [əb'zɜːrvd] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Large	masses	of	stone	are	thus	observed	floating	down	the	river	at	considerable
大的	群众	的	石头	是	因此	观察到	漂浮的	向下	这	河	在	大量

['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] . — ['ɪbɪd] .

distances	from	the	places	of	their	formation	.	—	Ibid	.
距离	从	这	地方	的	他们的	形成	.	—	同上	.

因此，人们观察到大块石头顺流而下，漂离其形成地点相当远的距离。——同上。

[də'mestɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ'drɑːmətər] .

Domestic	Use	of	the	Hydrometer	.
国内的	使用	的	这	比重计	.

比重计的家庭用途。

[ðə; ði] [ˌædʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mɪlk] [baɪ] ['wɔːtər] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ'drɑːmətər] ,

The	adulteration	of	milk	by	water	may	always	be	detected	by	the	hydrometer	,
这	掺假	的	牛奶	经过	水	可能	总是	是	检测到	经过	这	比重计	,

牛奶掺水总是可以用比重计检测出来的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz] .

and	in	this	respect	it	may	be	a	useful	appendage	to	household	utensils	.
和	在	这	尊重	它	可能	是	一个	有用	附属物	到	家庭	餐具	.

从这个意义上讲，它可能是家用器具的一个有用附属品。

[pjʊr] [mɪlk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] , ['biːɪŋ] - , [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] - .

Pure	milk	has	a	greater	specific	gravity	than	water	,	being	103	,	that	of	water	being	100	.
纯的	牛奶	有	一个	更大的	具体的	重力	比	水	,	存在	-	,	那	的	水	存在	-	.

纯牛奶的比重比水大，牛奶的比重为 103，而水的比重为 100。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] . — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [haɪ'drɑːmətər] [ɪz] ['seldəm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['juːzɪz]

A	very	small	proportion	of	water	mixed	with	milk	will	produce	a	liquid	specifically	lighter	than	water	.	—	Although	the	hydrometer	is	seldom	applied	to	domestic	uses
一个	非常	小的	部分	的	水	混合	和	牛奶	将要	生产	一个	液体	具体来说	打火机	比	水	.	—	虽然	这	比重计	是	很少	应用	到	国内的	用途

,

,

,

少量水与牛奶混合即可制成比水轻的液体。——尽管比重计很少用于家庭用途，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] .

yet	it	might	be	used	for	many	ordinary	purposes	which	could	scarcely	be	attained	by	any	other	means	.
然而	它	可能	是	用过的	为了	许多	普通的	目的	哪个	可以	几乎	是	已达到	经过	任何	其他	方法	.

然而，它可用于许多其他方式难以实现的普通用途。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪkwɪd] [ʌv; əv] [noʊn] ['kwɑːləti] ,

The	slightest	adulteration	of	spirits	,	or	any	other	liquid	of	known	quality	,
这	丝毫	掺假	的	烈酒	,	或者	任何	其他	液体	的	已知	质量	,

哪怕是烈酒或其他任何已知品质液体的极少量掺假，

[meɪ] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ɪts] ['tʃiːpnəs] ,

may	be	instantly	detected	by	it	;	and	it	is	recommended	by	its	cheapness	,
可能	是	即刻	检测到	经过	它	;	和	它	是	受到推崇的	经过	它是	廉价	,

它能立即检测出来；而且价格低廉，因此值得推荐。

[ðə; ði] [greɪt] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [mə,nɪpju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'zʌlts] . — ['ɪbɪd] .

the	great	facility	of	its	manipulation	,	and	the	simplicity	of	its	results	.	—	Ibid	.
这	伟大的	设施	的	它是	操纵	,	和	这	简单	的	它是	结果	.	—	同上	.

它操作起来非常方便，而且结果也很简单。——同上

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] [klɑ:n'mɛl] , [hu:] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

The	late	Lord	Clonmel	,	who	never	thought	of	demanding	more	than	a	shilling
这	晚的	主	克朗梅尔	,	WHO	绝不	想法	的	要求	更多的	比	一个	先令

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] ,

for	an	affidavit	,
为了	一个	宣誓书	,

已故的克朗梅尔勋爵从未想过要为一份宣誓书索要超过一先令的费用。

[ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

used	to	be	well	satisfied	provided	it	was	a	good	one	.
用过的	到	是	出色地	使满意	假如	它	曾是	一个	好的	一	.

只要是好的，我以前都会很满意。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['ʃɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] ['kɜ:rənt] ,

In	his	time	the	Birmingham	shillings	were	current	,
在	他的	时间	这	伯明翰	先令	是	当前的	,

在他那个年代，伯明翰先令是流通货币。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n]

and	he	used	the	following	extraordinary	precaution	to	avoid	being	imposed	upon
和	他	用过的	这	下列的	非凡的	预防	到	避免	存在	强加	之上

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] :

by	taking	a	bad	one	:
经过	采取	一个	坏的	一	:

为了避免因服用劣质药品而受骗，他采取了以下非常规的预防措施：

— " [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tru:] ['ænsər] [meɪk] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv]

—	"	You	shall	true	answer	make	to	such	questions	as	shall	be	demanded	of
—	"	你	将	真的	回答	制作	到	这样的	问题	作为	将	是	要求	的

[ju:; jʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌæfə'deɪvɪt] ,

you	touching	this	affidavit	,
你	接触	这	宣誓书	,

"你应当如实回答有关本宣誓书的所有问题。"

[soʊ] [help] [ju:; jʊ] [gɑ:d] .

so	help	you	God	.
所以	帮助	你	上帝	.

愿上帝保佑你。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɪlɪŋ] ?

Is	this	a	good	shilling	?
是	这	一个	好的	先令	?

这算好价钱吗?

" [skræps] .
" **SCRAPS** .
" 碎屑 .

残骸。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,
The **Court** **Journal** **,** **describing** **a** **Study** **in** **Windsor** **Castle** **,**
这 法庭 杂志 , 描述 一个 学习 在 温莎 城堡 ,

《宫廷期刊》描述了温莎城堡的一项研究，

[sez] — " [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
says **—** **"** **The** **first** **of** **a** **series** **in** **the** **plain** **English** **style** **.**
说道 — " 这 第一的 的 一个 系列 在 这 清楚的 英语 风格 .

文章写道——"这是以浅显易懂的英语风格撰写的一系列文章的第一篇。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪs] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['gri:ʃn] [dɪ'zaɪn] !
The **ceiling** **is** **white** **,** **with** **a** **cornice** **of** **simple** **Grecian** **design** **!**
这 天花板 是 白色的 , 和 一个 檐口 的 简单的 希腊 设计 !

天花板是白色的，檐口是简洁的希腊式设计！

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['trævələr] ,
" **According** **to** **a** **recent** **traveller** **,**
" 根据 到 一个 最近的 游客 ,

"据一位近期旅行者称，

[fæt] [ʃi:p] [ɑ:r; ər][soʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brə'zɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz]['fju:əl][tu:; tə] [fi:d]
fat **sheep** **are** **so** **plentiful** **in** **the** **Brazils** **that** **they** **are** **used** **as** **fuel** **to** **feed**
胖的 羊 是 所以 丰富 在 这 巴西 那 他们 是 用过的 作为 燃料 到 喂养
[ðer; ðər][laɪm] - [kɪlnz] .
their **lime** **-** **kilns** **.**
他们的 酸橙 - 窑炉 .

巴西的肥羊数量众多，以至于它们被用作石灰窑的燃料。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [wi:t] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][sɪks] - [foʊld] ,
Supposing **the** **productive** **power** **of** **wheat** **to** **be** **only** **six** **-** **fold** **,**
假如 这 生产力 力量 的 小麦 到 是 仅有的 六 - 折叠 ,

假设小麦的生产能力只有原来的六倍，

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['eɪkər] [wʊd] ['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɪn]
the **produce** **of** **a** **single** **acre** **would** **cover** **the** **whole** **surface** **of** **the** **globe** **in**
这 生产 的 一个 单身的 英亩 会 覆盖 这 所有的 表面 的 这 地球 在
[ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] .
fourteen **years** **.**
十四 年 .

一英亩土地的产量，十四年后足以覆盖整个地球表面。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['peɪpər] [ə'naunsiz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
A **Philadelphia** **Paper** **announces** **the** **arrival** **of** **the** **Siamese** **Twins** **in** **that** **city** **,**
一个 费城 纸 宣布 这 到达 的 这 暹罗猫 双胞胎 在 那 城市 ,

费城一家报纸宣布连体双胞胎抵达该市。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] : — " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
in **the** **following** **manner** **:** **—** **"** **One** **of** **the** **Siamese** **twins** **arrived** **here** **on** **Monday**
在 这 下列的 方式 : — " 一 的 这 暹罗猫 双胞胎 到达的 这里 在 周一
[læst] ,
last **,**
最后的 ,

以如下方式：——"其中一对连体双胞胎中的一人于上周一抵达这里，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
accompanied **by** **his** **brother** **.**
伴随 经过 他的 兄弟 .

由他的兄弟陪同。

" [ðə; ði][tɜːrm] ['hʌstɪŋ] , [ɔːr] ['hʌstɪŋz] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] [i'rektid] [æt; ət]

" **The** **term** **Husting** **,** **or** **Hustings** **,** **as** **applied** **to** **the** **scaffold** **erected** **at**

" 这 学期 竞选 , 或者 竞选 , 作为 应用 到 这 脚手架 竖立 在

[ɪ'lɛkʃənz] ,

elections **,**

选举 ,

"Husting 或 Hustings 一词，指的是选举时搭建的舞台。"

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kændədets] [ə'dres] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

from **which** **candidates** **address** **the** **electors** **,** **is** **derived** **from** **the** **Court** **of**

从 哪个 候选人 地址 这 选举人 , 是 衍生的 从 这 法庭 的

['hʌstɪŋ] ,

Husting **,**

竞选 ,

候选人向选民发表演讲的场所，源自竞选法庭。

[ʌv; əv]['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of **Saxon** **origin** **,** **and** **the** **most** **ancient** **in** **the** **kingdom** **.**

的 撒克逊 起源 , 和 这 最多 古老的 在 这 王国 .

起源于撒克逊时期，是王国中最古老的。

[ɪts] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [dɪŋ] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] [im'plaiŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Its **name** **is** **a** **compound** **of** **hers** **and** **ding** **;** **the** **former** **implying** **a** **house** **,**

它是 姓名 是 一个 化合物 的 她的 和 叮 ; 这 以前的 暗示 一个 房子 ,

它的名字是由 hers 和 ding 两个词组合而成；前者表示房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [kɔːz] , [suːt] , [ɔːr] [pliː] ;

and **the** **latter** **a** **thing** **,** **cause** **,** **suit** **,** **or** **plea** **;**

和 这 后者 一个 事物 , 原因 , 套装 , 或者 恳求 ;

后者指事物、原因、诉讼或辩解；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] - ['ɪmpɔːrts][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][hɔːl] , [wer'ɪn] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər]
whereby **it** **is** **manifest** **that** **husding** **imports** **a** **house** **or** **hall** **,** **wherein** **causes** **are**
由此 它 是 显现 那 - 进口 一个 房子 或者 大厅 , 其中 原因 是
[hɜːrd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;
heard **and** **determined** **;**
听到 和 决定 ;

由此可见，“husding”指的是房屋或大厅，案件在其中进行审理和裁决；

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrðər] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['sæksn] - , [ɔːr] - , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ɔːr] ['lɔɪər] .
which **is** **further** **evinced** **by** **the** **Saxon** **dingere** **,** **or** **thingere** **,** **an** **advocate** **,** **or** **lawyer** **.**
哪个 是 更远 表现出 经过 这 撒克逊 - , 或者 - , 一个 提倡 , 或者 律师 .

撒克逊语 dingere 或 thingere（辩护人或律师）进一步证明了这一点。

[[hʌs] [ænd; ənd] [θɪŋ] ([θɔːŋ]) [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'kloʊzd] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [roʊpt] [raʊnd] .] — ['ætləs] .
[**Hus** **and** **thing** **(** **thong** **)** **a** **place** **enclosed** **,** **a** **building** **roped** **round** **.** **]** **—** **Atlas** **.**
[胡斯 和 事物 (丁字裤) 一个 地方 内 , 一个 建筑 绳索 圆形的 .] — 阿特拉斯 .

[Hus 和 thing (thong) 一个封闭的地方，一个用绳索围起来的建筑物。]—阿特拉斯。

- [sez] , [ðæt] [wen] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Segrais **says** **,** **that** **when** **Louis** **XIV** **.** **was** **about** **seventeen** **years** **of** **age** **,**
- 说道 , 那 什么时候 路易斯 十四 . 曾是 关于 十七 年 的 年龄 ,

塞格雷斯说，路易十四大约十七岁时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
he **followed** **him** **and** **his** **brother** **,** **the** **Duke** **of** **Orleans** **,** **out** **of** **the**
他 随后 他 和 他的 兄弟 , 这 公爵 的 奥尔良 , 出去 的 这
['pleɪhaʊs] ,
playhouse **,**
过家家 ,

他跟着他和他的兄弟奥尔良公爵走出了剧院。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [duːk] [æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ]
and **that** **he** **heard** **the** **duke** **ask** **the** **king** **what** **he** **thought** **of** **the** **play** **they**
和 那 他 听到 这 公爵 问 这 国王 什么 他 想法 的 这 玩 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['siːɪŋ] ,
had **just** **been** **seeing** **,**
有 只是 到过 看到 ,

他听到公爵问国王对他们刚才观看的戏剧有何看法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] : " ['brʌðər] , ([rɪ'plaɪd] ['luːɪs] ,
and **which** **had** **been** **well** **received** **by** **the** **audience** **:** **"** **Brother** **,** **(** **replied** **Louis** **,**
和 哪个 有 到过 出色地 已收到 经过 这 观众 : " 兄弟 , (回复 路易斯 ,

观众反响热烈：“哥哥，（路易回答说，

) [duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː]
) **do** **not** **you** **know** **that** **I** **never** **pretend** **to** **give** **my** **opinion** **on** **any** **thing** **that** **I** **do**
) 做 不是 你 知道 那 我 绝不 假装 到 给 我的 观点 在 任何 事物 那 我 做
[nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] .
not **perfectly** **understand** **.**
不是 完美 理解 .

难道你不知道，对于我不完全了解的事情，我从不妄加评论吗？

" [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [əd'vaɪs] .
" **ELECTIONEERING** **ADVICE** **.**
" 竞选活动 建议 .

选举建议。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] ['ɔ:təgræf] ['letərz] , [æt; ət] ['sʌðəbiz] [leɪt] [seɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Among **the** **curious** **Autograph** **Letters** **,** **at** **Sotheby's** **late** **sale** **,** **there** **was** **a**
之中 这 好奇的 签名 信件 , 在 苏富比 晚的 销售 , 那里 曾是 一个
['kjʊriəs] [wʌn][ʌv; əv] ['serə] ,
curious **one** **of** **Sarah** **,**
好奇的 一 的 莎拉 ,

在苏富比近期拍卖会上，众多引人注目的亲笔信件中，有一封莎拉的信件格外引人注目。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] , ['deɪtɪd] ['ɔ:gəst] 16th , - , [vɪz] .
Duchess **of** **Marlborough** **,** **dated** **August** **16th** **,** **1740** **,** **viz** **.**
公爵夫人 的 马尔堡 , 日期 八月 16th , - , 即 .

马尔伯勒公爵夫人，日期为 1740 年 8 月 16 日，即：

[ə; eɪ] ['kænvəsɪŋ] ['letər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [tu:] ['membər] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
A **canvassing** **letter** **in** **favour** **of** **two** **Members** **for** **Reading** **;** **with** **the** **following**
一个 拉票 信 在 偏爱 的 二 成员 为了 阅读 ; 和 这 下列的
[ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [əd'vaɪs] :
electioneering **advice** **:**
竞选活动 建议 :

一封支持两名雷丁选区议员的拉票信；附有以下竞选建议：

— " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑ:rləmənt] [kæn; kən] [seɪv] ['ɪŋgləɪnd] [nekst] ['seʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
— **"** **Nothing** **but** **a** **good** **Parliament** **can** **save** **England** **next** **Session** **;** **they** **are**
— " 没有什么 但 一个 好的 议会 能 节省 英格兰 下一个 会议 ; 他们 是
[bəuθ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [men] ,
both **very** **honest** **men** **,**
两个都 非常 诚实的 男人 ,

“只有下届会议上能拯救英格兰的，只有优秀的议会；他们俩都是非常诚实的人。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ə; eɪ][voʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['pleɪsmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['penʃənər] .
and **will** **never** **give** **a** **vote** **to** **a** **Placeman** **or** **a** **Pensioner** **.**
和 将要 绝不 给 一个 投票 到 一个 安置工 或者 一个 退休人员 .

绝不会把选票投给无名之辈或退休人员。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
" **P** **.** **T** **.** **W** **.**
" P . T . W .

“PTW

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .
THE **NATIONAL** **DEBT** **.**
这 国家的 债务 .

国家债务。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] -
George **the** **Third** **came** **to** **the** **throne** **in** **1760** **,** **and** **found** **the** **national** **debt** **120**
乔治 这 第三 来了 到 这 王座 在 - , 和 成立 这 国家的 债务 -
['mɪljənz] ;
millions **;**
百万 ;

乔治三世于 1760 年登基，发现国债高达 1.2 亿英镑；

[hi:; hi] ['reɪnd] - ['jɪrz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] - ['mɪljənz] ,
he **reigned** **59** **years** **,** **and** **left** **the** **national** **debt** **820** **millions** **,**
他 统治 - 年 , 和 左边 这 国家的 债务 - 百万 ,

他统治了59年，留下了8.2亿美元的国债。

- ['mɪljənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ə'baʊt] -
700 millions more than at his accession , increasing on the whole period about 36
- 百万 更多的 比 在 他的 加入 , 增加 在 这 所有的 时期 关于 -
['θaʊz(ə)nd] [pər] [deɪ] ,
thousand per day ,
千 每 天 ,

比他登基时增加了7亿，整个时期每天增加约3.6万。

[ɔːr] ['nɪrli] - [paʊndz] [pər] ['mɪnɪt] .
or nearly 23 pounds per minute .
或者 几乎 - 磅 每 分钟 .

或接近每分钟 23 磅。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði]['tæksɪz] [ə'maʊnt] ['ænjuəli] [tuː; tə][sɪks] ['mɪljənz] ;
At the beginning of his reign the taxes amounted annually to 6 millions ;
在 这 开始 的 他的 在位 这 税收 金额 每年 到 6 百万 ;

在他统治初期，每年的税收总额为 600 万；

[æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] - ['mɪljənz] .
at the ending 60 millions .
在 这 结束 - 百万 .

最后达到6000万。

[pluə'rælitiz] .
PLURALITIES .
多元性 .

多元性。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [di'vainz] [æt; ət]['pærɪs] ,
In the year 1238 , it was agreed in an assembly of divines at Paris ,
在 这 年 - , 它 曾是 同意 在 一个 集会 的 神灵 在 巴黎 ,

1238年，在巴黎的一次神学家大会上达成了一致意见：

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] , [pə'zes] [tuː] ['benɪfɪs] [æt; ət]
that none could without forfeiture of eternal happiness , possess two benefices at
那 没有任何 可以 没有 没收 的 永恒 幸福 , 具有 二 福利 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
the same time ;
这 相同的 时间 ;

任何人若同时拥有两项恩惠，必将失去永恒的幸福；

[wʌn] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] ['liːvrəs]['pærɪsɪs] , [iːtʃ] [ə'baʊt] 2s .
one being worth fifteen livres Parisis , each about 2s .
一 存在 值得 十五 利弗斯 帕里西斯 , 每个 关于 2s .

其中一枚价值十五里弗尔·帕里西斯，每枚约 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stɜːrlɪŋ] .
sterling .
英镑 .

英镑。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [sʌtʃ] [dɪˈsɪʒ(ə)n][baɪ]['eni] [əˈsembli] [ʌv; əv][diˈvainz][ɪn]

There	**does**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**any**	**such**	**decision**	**by**	**any**	**assembly**	**of**	**divines**	**in**
那里	做	不是	出现	到	是	任何	这样的	决定	经过	任何	集会	的	神灵	在

['ɪŋgləndˌ]

England	**,**
英格兰	,

英国任何神职人员会议似乎都没有做出过这样的决定。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [sɪns] [ðə; ðiˌ] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

at	**least**	**not**	**since**	**the**	**reformation**	**.**
在	至少	不是	自从	这	改革	.

至少自宗教改革以来就没有这种情况了。

[dʒiː] . [keɪ] .

G	**.**	**K**	**.**
G	.	K	.

门将

[kəmˈpʌŋkʃəs] .

COMPUNCTIOUS	**VISITINGS**	**.**
懊悔	探访	.

认真探访。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [pæst] [ðə; ðiˌ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

It	**is**	**said**	**of**	**a**	**certain**	**physician**	**that**	**he**	**never**	**passed**	**the**	**churchyard**	**of**	**the**
它	是	说	的	一个	肯定	医生	那	他	绝不	通过了	这	墓地	的	这

[pleɪs] [wer] [hiː; hi] [riˈzaidid] ,

place	**where**	**he**	**resided**	**,**
地方	在哪里	他	居住地	,

据说有一位医生，他从不去他居住地的教堂墓地。

[wɪˈðaʊt] ['pʊlɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs]

without	**pulling**	**forth**	**his**	**handkerchief**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**hiding**	**his**	**face**
没有	拉	前进	他的	手帕	从	他的	口袋	,	和	隐藏	他的	脸

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

他没有从口袋里掏出手帕，也没有用它遮住脸。

[əˈpɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ][æn; ən] [əˈkweɪntəns] , [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

Upon	**this**	**circumstance**	**being**	**noticed**	**by**	**an**	**acquaintance**	**,**	**he**	**apologized**	**for**	**it**
之上	这	环境	存在	注意到	经过	一个	熟人	,	他	道歉	为了	它

[baɪ] ['seɪɪŋ] ,

by	**saying**	**,**
经过	说	,

此事被一位熟人发现后，他为此道歉说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] , [sɜːr] ,

"	**You**	**will**	**recollect**	**,**	**sir**	**,**
"	你	将要	追忆	,	先生	,

先生，您一定记得，

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['hɪðər] ['ʌndər]

what	**a**	**number**	**of**	**people**	**there**	**are**	**who**	**have**	**found**	**their**	**way**	**hither**	**under**
什么	一个	数字	的	人们	那里	是	WHO	有	成立	他们的	方式	这里	在下面

[maɪ][dəˈrekʃ(ə)nz] .

my	**directions**	**.**
我的	方向	.

在我的指导下，有不少人来到这里。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [lest][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [fitʃər]

Now	,	I	am	always	apprehensive	lest	some	of	them	recognising	my	features
现在	,	我	是	总是	忧虑	免得	一些	的	他们	识别	我的	特征

[ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

should	lay	hold	of	me	,
应该	躺	抓住	的	我	,

现在，我总是担心他们当中有些人认出我的长相后会抓住我。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	oblige	me	to	take	up	my	lodging	along	with	them	.
和	必须	我	到	拿	向上	我的	住宿	沿着	和	他们	.

并强迫我与他们同住。

" [ɪm'prɑːmptuː] [ɑːn][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['ʃuːtər] , [ðə; ði] ['æktər] .

"	IMPROMPTU	ON	THE	BURIAL	OF	SHUTER	,	THE	ACTOR	.
"	即兴	在	这	葬礼	的	舒特	,	这	演员	.

“即兴演奏《演员舒特的葬礼》

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] [ned] !

poor	Ned	!
贫穷的	内德	!

可怜的内德!

['hiːz] [naʊ] [ɪn][bed] ,

He's	now	in	bed	,
他是	现在	在	床	,

他现在躺在床上。

[huː] ['seldəm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;

Who	seldom	was	before	;
WHO	很少	曾是	前	;

以前很少见;

[ðə; ði] ['revl] [raʊt] ,

The	revel	rout	,
这	陶醉	路线	,

狂欢路线,

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʃaʊt] ,

The	midnight	shout	,
这	午夜	喊	,

午夜的呐喊

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

Shall	never	know	him	more	.
将	绝不	知道	他	更多的	.

我再也不会更了解他了。

- [ɪn] [kleɪ] ,

Entomb'd	in	clay	,
-	在	黏土	,

被埋葬在泥土中,

[hɪr] [let][hɪm; ɪm] [leɪ] ,

Here	let	him	lay	,
这里	让	他	躺	,

让他躺在这里吧。

[ænd; ənd]['saɪləns] [ɛvɹi] [dʒest] ;
And **silence** **ev'ry** **jest** **;**
和 沉默 每一个 笑话 ;

让所有玩笑都噤声;

[fɔːr; fər]['laɪfs] [pʊr] [pleɪ]
For **life's** **poor** **play**
为了 生活的 贫穷的 玩

为了人生的糟糕表现

[hæz; həz][pæst][ə'weɪ] ,
Has **past** **away** **,**
有 过去的 离开 ,

已去世

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [sliːps] [ɪn][rest] .
And **here** **he** **sleeps** **in** **rest** **.**
和 这里 他 睡觉 在 休息 .

他在这里安睡。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1:(返回)

[siː] ['mɪrər] , ['vɑːl] .
See **Mirror** **,** **vol** **.**
看 镜子 , 卷 .

参见《镜报》第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii **.**
十三 .

十三、

[piː] . - .
p **.** **227** **.**
p . - .

第227页。

[^ɔə] [ɪz] ['berid] [hɪr] , ['fletʃər] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [tuː] ;
Gower **is** **buried** **here** **,** **Fletcher** **and** **Messenger** **too** **;**
高尔 是 埋葬 这里 , 弗莱彻 和 信使 也 ;

高尔葬于此地，弗莱彻和梅森杰也葬于此地;

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ][boʊnz][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['ændruːz] ['tʃæpəlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] ['lʌndən]
and **not** **long** **since** **the** **bones** **of** **Bishop** **Andrews** **chapels** **for** **the** **New** **London**
和 不是 长的 自从 这 骨头 的 主教 安德鲁斯 小教堂 为了 这 新的 伦敦
[brɪdʒ] [ə'proʊtʃ] . — [siː] ['ɔːlsoʊ] ['mɪrər] ,
Bridge **approach** **.** **—** **See** **also** **Mirror** **,**
桥 方法 . — 看 还 镜子 ,

不久前，安德鲁斯主教礼拜堂的残骸还留在新伦敦桥引道上。——另见《镜报》

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi **.**
十六 .

十六。

[piː] . - .
p . 297 .
p . - .

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神